Issued by
Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG
Schlavenhorst 66
D-46395 Bocholt

www.siemens.com/gigaset

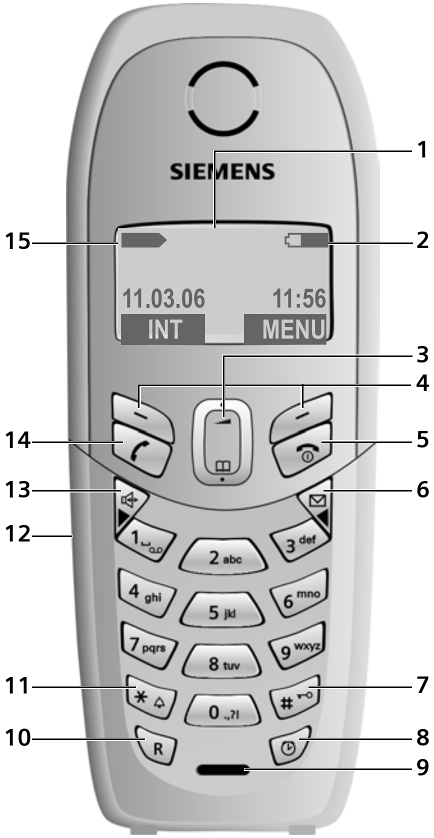
SIEMENS



Gigaset C450 IP

Gigaset

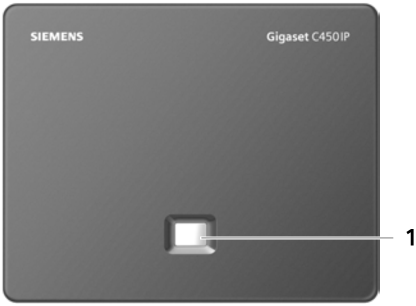
Breve descrizione del portatile



Tasti portatile

1 **Display** in stand-by (esempio)
2 **Stato di carica della batteria**
(carica da 1/3 a carica)
lampeggia: batteria quasi scarica
lampeggia: batteria in fase di carica
3 **Tasto di navigazione** (pag. 24)
4 **Tasti funzione** (pag. 25)
5 **Tasto di fine chiamata, di accensione/spegnimento**
Conclusione della chiamata, annullamento della funzione, ritorno al livello precedente del menu (premere brevemente), ritorno in stand-by (premere a lungo), accensione/spegnimento del portatile (premere a lungo in stand-by)
6 **Tasto messaggi**
Accesso alla lista delle chiamate e alla lista dei messaggi
Se lampeggia: nuovo messaggio o nuova chiamata.
7 **Tasto cancelletto**
Tastiera bloccata/sbloccata
(premere a lungo, pag. 24)
Alternanza tra scrittura con lettere maiuscole, minuscole e con cifredurante l'inserimento del testo (pag. 84)
8 **Tasto sveglia** (pag. 48)
Attivare/disattivare la sveglia
9 **Microfono**
10 **Tasto R** (non per collegamenti VoIP)
Inserimento del flash (premere brevemente)
Inserimento della pausa (premere a lungo)
11 **Tasto asterisco**
Attiva/disattiva le suonerie
(premere a lungo in stand-by)
12 **Presa per auricolare** (pag. 16)
13 **Tasto viva voce**
Commutazione tra ricevitore e viva voce
Se è acceso: il viva voce è attivo
Se lampeggia: segnala una chiamata in arrivo
14 **Tasto di impegno linea**
Accettazione di una chiamata, apertura della lista dei numeri selezionati (pressione breve in stand-by), selezione del tipo di collegamento e avvio della selezione (dopo l'inserimento del numero premere brevemente/a lungo)
15 **Livello di ricezione**
(da bassa a alta)
se lampeggia: assenza di segnale radio

Breve descrizione della base



Tasti della base

1 **Tasto paging**
Se è acceso: Collegamento LAN attivo (il telefono è collegato al router)
Se lampeggia: trasmissione dati sul collegamento LAN
Premuto brevemente: Avvio del paging (pag. 44)
Premuto a lungo: mette la base in modo registrazione (pag. 42)

Indice

Avvertenze di sicurezza

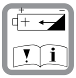
Attenzione:
prima di utilizzare il telefono, leggere attentamente il manuale di istruzioni e le avvertenze di sicurezza.
Riassumere il contenuto del presente manuale ai propri figli informandoli dei possibili pericoli che può comportare l'utilizzo del telefono.



Utilizzare soltanto l'alimentatore in dotazione, come indicato sul lato inferiore della base.



Utilizzare soltanto le **batterie ricaricabili consigliate,** dello stesso tipo (pag. 83) ! Vale a dire, non utilizzare in nessun caso batterie di altro tipo e non ricaricabili, poiché non si possono escludere danni alla salute e alle persone.



Inserire le batterie ricaricabili rispettando la polarità e utilizzare il tipo di batterie suggerite nelle istruzioni d'uso (prestare attenzione ai disegni presenti nell'alloggiamento delle batterie del portatile, pag. 8).



L'apparecchio può creare interferenze con le apparecchiature elettromedicali. Osservare le indicazioni presenti nell'ambiente in cui ci si trova (per esempio, ambulatorio medico).



Non tenere la parte posteriore del telefono in prossimità dell'orecchio quando suona o se è stata attivata la funzione viva voce. In caso contrario potrebbero insorgere seri danni permanenti all'udito.
In combinazione con apparecchi di ausilio all'udito, il portatile può causare fruscii molto fastidiosi.



Non collocare la base in ambienti umidi, come bagni o cabine della doccia. Base e portatile non sono protetti contro gli spruzzi d'acqua (pag. 74).



Non utilizzare il telefono in aree a rischio di esplosione (per es. stabilimenti in cui si producono vernici).



Qualora il Gigaset venga ceduto a terzi, allegare anche le istruzioni d'uso.



Nota concernente il riciclaggio
Questo apparecchio non deve in nessun caso essere eliminato a traverso la spazzatura normale alla fine della propria funzione. Si deve invece portare o ad un punto di vendita oppure ad un punto di smaltimento per apparecchi elettrici e elettronici secondo l'ordinanza concernente la restituzione, la ripresa e lo smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici (ORSAE).
I materiali sono riutilizzabili secondo la propria denominazione. Con la riutilizzazione, o tutt' altro impiego di questi materiali, contribuite in maniera importante alla protezione dell' ambiente.

Nota:
Se il blocco tasti è attivato non è possibile selezionare nemmeno i numeri di emergenza!
non tutte le funzioni descritte nelle presenti istruzioni d'uso sono disponibili in tutti i paesi.

Gigaset C450 – molto più di un telefono

Questo telefono consente di telefonare sia attraverso la rete fissa sia (a prezzi convenienti) **senza l'ausilio di un PC** attraverso Internet (VoIP).

Il telefono prevede inoltre tante altre funzioni:

- Decidere per ciascuna chiamata **premendo un tasto**, se si desidera telefonare mediante rete fissa o Internet (pag. 21).
- Registrare fino a **sei** portatili sulla vostra base. Con la vostra base è possibile telefonare con un portatile utilizzando la rete fissa e contemporaneamente con un altro portatile utilizzando Internet.
- Configurare l'allacciamento del telefono per VoIP senza PC. L'assistente di collegamento del telefono scarica i dati generali del provider VoIP da Internet e guida l'utente durante l'inserimento dei dati personali (account) facilitando notevolmente l'accesso al servizio VoIP (pag. 13).
- Eseguire sul PC eventuali ulteriori impostazioni per il servizio VoIP. Il telefono mette inoltre a disposizione un'interfaccia web (**Configuratore Web**), con cui è possibile accedere al browser web del PC (pag. 56).
- Inserire una password personale (PIN di sistema) per proteggere il proprio apparecchio e il configuratore web da eventuali usi non autorizzati (pag. 49).
- Inviare e ricevere SMS attraverso la rete fissa (pag. 35).
- Salvare 100 numeri di telefono sul proprio portatile (pag. 30).
- Assegnare ai tasti del proprio portatile i numeri più importanti. Il numero di telefono viene selezionato con la pressione di un solo tasto (pag. 31).
- Telefonare a mani libere. Utilizzare la funzione viva voce del telefono (pag. 23) oppure telefonare comodamente con l'auricolare (accessorio non compreso nella confezione).
- Mantenere il telefono sempre aggiornato. È possibile ricevere informazioni sugli **aggiornamenti firmware** in Internet e caricarli sul telefono (pag. 50).
- Usare il proprio portatile come sveglia (pag. 48).

Il vostro Gigaset C450 IP è protetto dai **virus** provenienti da Internet grazie al proprio sistema operativo.

Buon divertimento con il vostro nuovo telefono!

VoIP: il servizio per telefonare via Internet

Il servizio VoIP (**V**oice **o**ver **I**nternet **P**rotocol) consente di effettuare le chiamate sotto forma di pacchetti dati attraverso Internet, anziché attraverso un collegamento fisso come la linea telefonica.

Questo telefono consente di utilizzare tutti i vantaggi del servizio VoIP:

- Telefonare tramite Internet a costi convenienti e con un'elevata qualità vocale, oltre che telefonare nella rete fissa e nella rete di telefonia mobile.
- Il provider VoIP assegna all'utente un numero personale al quale sarà raggiungibile da Internet, dalla rete fissa e da ogni rete di telefonia mobile.

Requisiti per utilizzare il servizio VoIP:

- Una connessione Internet a banda larga (per es, DSL) con tariffa flat o per volume di trasmissione
- Accesso a Internet, vale a dire un router che colleghi il telefono a Internet. Una lista dei router consigliati è riportata in Internet al sito:

  http://siemens.com/gigaset
- Accesso ai servizi di un provider VoIP. Aprire un account presso un provider VoIP.

Guida introduttiva

Contenuto della confezione

Contenuto della confezione:

- una base Gigaset C450 IP
- un portatile Gigaset C45
- un alimentatore per la base
- una stazione di ricarica con alimentatore
- un cavo telefonico
- un cavo Ethernet (cavo LAN)
- due Batterie
- un coperchio delle batterie
- una clip per cintura
- le istruzioni per l'uso

Messa in funzione del portatile



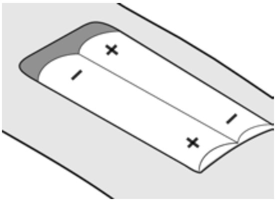
Il display è protetto da una pellicola. **Togliere la pellicola protettiva**

Inserire le batterie

Attenzione:
usare solo le batterie ricaricabili raccomandate da Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG a pag. 83! Ovvero, non usare in nessun caso batterie tradizionali (non ricaricabili) o di altro tipo in quanto potrebbero causare gravi danni alla salute e danni materiali. L'esterno della batteria potrebbe per es. venire danneggiato o le batterie potrebbero esplodere. Inoltre, potrebbero verificarsi disturbi di funzionamento o danni all'apparecchio.

▶ Inserire le batterie secondo la polarità indicata (vedere la rappresentazione schematica).

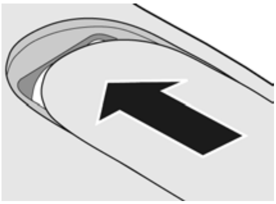
La polarità è indicata all'interno del vano batterie.



Il portatile si accende automaticamente. Si sente un segnale di conferma.

Chiudere il coperchio delle batterie

▶ Appoggiare il coperchio spostato verso il basso e spingerlo verso l'alto finché non si innesta con uno scatto.



Aprire il coperchio delle batterie

▶ Premere sotto l'arrotondamento superiore presente sul coperchio delle batterie e spingere verso il basso.

Collegamento della stazione di ricarica

Per il collegamento o il montaggio a parete della stazione di ricarica, consultare le ultime pagine delle presenti istruzioni per l'uso.

▶ Per caricare le batterie, lasciare il portatile nella stazione di ricarica.

Note:
– Riporre il portatile esclusivamente nella sua stazione di ricarica.
– Qualora il portatile si sia spento a causa delle batterie scariche, riponendolo nella stazione di ricarica questo si riaccenderà automaticamente.

Per eventuali domande o problemi, v. pag. 75.

Primo processo di carica e scarica delle batterie

Lo stato di carica della batteria viene indicato sul display in alto a destra con il lampeggiamento del simbolo della batteria , oppure . Durante il funzionamento, questo simbolo segnala il livello di carica della batteria (pag. 1).

La corretta visualizzazione del livello di carica è possibile soltanto se le batterie vengono prima caricate **e** scaricate completamente mediante l'utilizzo.

▶ A tale scopo, lasciare ininterrottamente il portatile nella stazione di ricarica, fino a che il simbolo della batteria non smette di lampeggiare (circa 13 ore).

▶ Estrarre il portatile dalla stazione di ricarica e riporlo nuovamente soltanto quando la batteria è completamente scarica.

Nota:
Una volta eseguita la prima carica **e** scarica, dopo ogni conversazione il portatile può essere sempre riposto nella base.

Note:

◆ Ripetere il processo di carica e scarica ogni qualvolta le batterie vengano rimosse e quindi reinserite nel portatile.

◆ Durante la carica le batterie si surriscaldano, ciò non comporta rischi.

◆ Dopo un po' di tempo la capacità di ricarica delle batterie si riduce, a causa dell'usura.

Nota:
Esempi per i simboli già usati e i modi di inserimento si trovano nell'appendice di questo manuale, pag. 74.

Impostazione di data e ora

MENU → Impostazioni Varie → Data / Ora

Inserire giorno, mese, anno con 6 cifre e premere OK. Con è possibile passare da un campo all'altro.

Inserire le ore e i minuti a 4 cifre, (per es. 0 7 1 5 per le ore 7:15) e premere OK. Passare da un campo all'altro con .

Data e ora vengono visualizzate sul display del portatile in stand-by pag. 1.

Registrazione del portatile sulla base

Al momento dell'acquisto, il portatile è già registrato sulla base.

La procedura per registrare altri portatili sulla base è descritta a pag. 42.

Collocazione della base

La base è predisposta per il funzionamento in ambienti chiusi e asciutti a una temperatura compresa tra +5 e +45 °C.

▶ Per una ricezione ottimale posizionare la base in posizione centrale rispetto all'area da coprire o appendere a parete.

Note:

- Non esporre mai il telefono a fonti di calore, raggi solari diretti, altri dispositivi elettrici.
- Proteggere il Gigaset da umidità, polvere, liquidi e vapori aggressivi.

Collegamento della base

Per telefonare attraverso la rete fissa e attraverso VoIP, è necessario collegare la base con la rete fissa e con Internet, v. Figura 1.

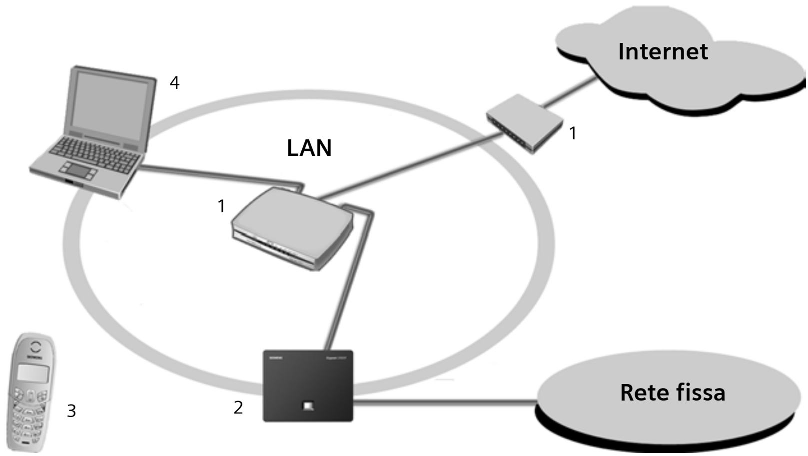


Figura 1 Collegamento del telefono alla rete fissa e a Internet

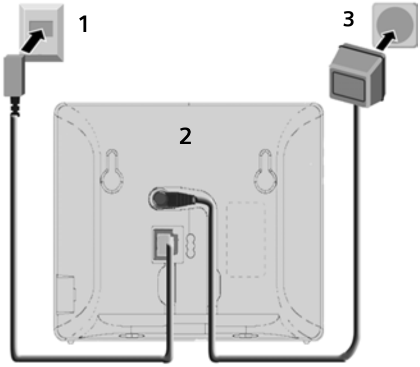
1 Collegamento a Internet:
router con modem integrato oppure
router e modem
2 Base Gigaset C450 IP
3 Portatile Gigaset C45
4 PC nella rete LAN

Eseguire le seguenti operazioni nella sequenza indicata:

1. Collegare la base con l’allacciamento telefonico della rete fissa
2. Collegare della base alla rete elettrica
3. Collegare della base con il router

Collegare della base con la rete fissa e con la rete elettrica

▶ **Collegare, come rappresentato in basso, prima** la spina elettrica e **dopo** l'alimentatore.

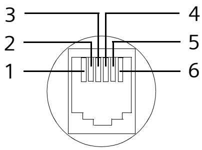


1 Connettore con cavo telefonico
2 Lato inferiore della base
3 Alimentatore 230 V

Note:

- Per funzionare l'alimentatore deve rimanere **sempre inserito nella presa**, poiché senza l'allacciamento alla rete il telefono non funziona.
- Se si acquista in negozio un cavo telefonico, assicurarsi che la piedinatura sia identica a quella del cavo in dotazione.

Corretta piedinatura della stazione base

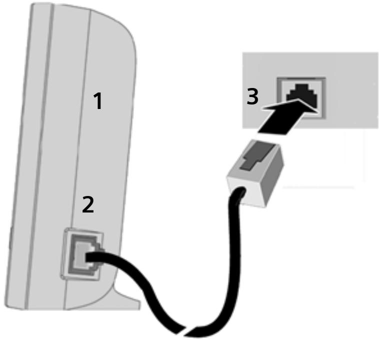


1 libero
2 libero
3 a
4 b
5 libero
6 libero

Ora è possibile telefonare attraverso la rete fissa e si è raggiungibili al proprio numero di rete fissa!

Collegamento della base al router

Per la connessione a Internet è necessario disporre di un router collegato attraverso un modem (eventualmente integrato nel router) a Internet.



1 Vista laterale della base
2 Spina di rete (LAN) con cavo di rete
3 Spina di rete sul router

Appena il cavo collega il telefono al router, sul lato frontale della base si accende il tasto di paging.

Effettuare le impostazioni per la telefonia VoIP

Affinchè sia possibile telefonare tramite Internet (VoIP) a qualsiasi utente in Internet, nella rete fissa o mobile, è necessario attivare il servizio attraverso un provider VoIP che supporti lo standard VoIP SIP.

Presupposto: si è registrati (per es. attraverso il PC) presso un provider VoIP ed è stato impostato un account. Il provider deve supportare lo standard VoIP SIP.

Per utilizzare appieno il servizio VoIP, è necessario eseguire ancora le seguenti impostazioni. Tutti i dati saranno forniti dal provider VoIP.

- Il nome utente è disponibile presso il provider VoIP, se così richiesto dal provider VoIP
- Nome di registrazione
- Password presso il provider VoIP
- Impostazioni generali del provider VoIP

L'assistente di collegamento sarà d'aiuto durante le impostazioni.

Avviare l'assistente di collegamento

Prerequisito: aver collegato la base alla presa di corrente e al router. Il router è collegato ad Internet.

Consiglio: attivando il VoIP (IP) come connessione standard del vostro telefono (impostazioni iniziali, v. pag. 50), al termine della configurazione guidata il telefono tenta di instaurare una connessione al server del vostro provider VoIP. Se la connessione non viene instaurata per via di impostazioni o comandi sbagliati/non completi, si ha una segnalazione di avviso (pag. 15).

Nota:
per il telefono è preimpostata l'assegnazione dinamica dell'indirizzo IP. Per consentire al router di "riconoscere" il telefono, anche nel router deve essere attivata l'assegnazione dinamica dell'indirizzo IP, vale a dire, il server DHCP del router deve essere attivato. La procedura di assegnazione di un indirizzo IP fisso al telefono è descritta a pag. 53

Se la batteria del portatile è sufficientemente carica, il tasto messaggi ✉ del portatile lampeggia (circa 20 min. dopo che il portatile è stato riposto nella stazione di carica).

▶ Premere il tasto messaggi ✉.

Viene visualizzato:



Sì — Premere il tasto funzione per avviare la configurazione guidata.

Inserire il PIN di sistema della base (impostazione iniziale: 0000) e premere **OK**.

Scaricare i dati del provider VoIP

Il telefono stabilisce una connessione con il server Siemens in Internet. Qui si trovano i profili con dati generali di accesso per i diversi provider VoIP pronti per il download. Viene visualizzato **Selezionare il paese**.

Quando la visualizzazione sul display cambia:

▲▼ Selezionare il paese e premere **OK**.

Viene visualizzato **Selezionare il provider**.

Quando la visualizzazione sul display cambia:

▲▼ Selezionare il provider VoIP e premere **OK**.

I dati del vostro provider VoIP necessari vengono scaricati e salvati nel telefono.

> **Nota:**
> Se non vengono messi a disposizione i dati del vostro provider VoIP per il download, è necessario salvare le impostazioni con il configuratore web in un secondo momento (pag. 62)
> Premere il tasto funzione **ESC** per eseguire i passi successivi della configurazione guidata (vedi „Inserire i dati utente VoIP“).

Inserire i dati utente VoIP

A seconda del provider VoIP uno dopo l’altro vengono richiesti i seguenti dati:

Username:
Se il provider lo prevede, inserire il nome e premere **OK**.

Autenticazione Nome:
Inserire il nome e premere **OK**.

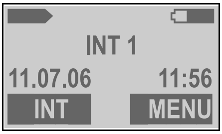
Autenticazione Password:
Inserire la password e premere **OK**.

> **Nota:**
> Fare attenzione durante l’inserimento dei dati utente VoIP alla corretta scrittura a caratteri maiuscoli/minuscoli. Premere eventualmente a lungo il tasto # per passare dalla scrittura a caratteri maiuscoli a quella a caratteri minuscoli e a cifre.

Terminare le impostazioni VoIP

Se sono stati fatti tutti gli inserimenti corretti, il portatile torna in stand-by.

Se tutte le impostazioni sono corrette e il telefono riesce ad instaurare una connessione al server VoIP, viene visualizzato il numero interno del portatile:



Ora è possibile telefonare con il telefono sia attraverso la rete fissa sia attraverso Internet! Si è raggiungibili sul numero telefonico di rete fissa e sul numero VoIP!

> **Nota:**
> Per essere sempre raggiungibile attraverso Internet, il router dovrebbe essere sempre collegato a Internet.

Nessuna connessione ad Internet/Server VoIP

Se al termine nella configurazione guidata sul display al posto del nome interno si ha uno dei seguenti avvisi, significa che ci sono stati degli errori oppure che i vostri inserimenti sono incompleti:

Server non accessibile!

Il telefono non è connesso ad Internet.

- ▶ Verificare il collegamento del cavo tra la base e il router (il LED della base deve essere acceso) e tra il router e il modem/collegamento ad Internet.
- ▶ Verificare che il telefono sia collegato alla LAN.
  - – Al telefono potrebbe eventualmente essere stato assegnato un indirizzo IP dinamico.

  oppure
  - – Al telefono è stato assegnato un indirizzo IP fisso già assegnato ad un altro utente LAN oppure non appartiene al campo di indirizzo del router.
- ▶ Verificare l'indirizzo IP tramite il menu del portatile:
  MENU → **Impostazioni Varie** → **Stazione base** → **Rete locale** → (inserire il PIN di sistema) → **Indirizzo IP**
- ▶ Avviare il configuratore web con l'indirizzo IP (pag. 56).
- ▶ Se non è possibile instaurare nessuna connessione: modificare le impostazioni sul router (attivare server DHCP) oppure l'indirizzo IP (fisso) del telefono.

Registraz. SIP fallita!

- ◆ I vostri dati personali per la registrazione presso il provider VoIP sono incompleti o sono stati inseriti in modo non corretto.
  - ▶ Verificare le vostre impostazioni per **Username**, **Autenticazione Nome** e **Autenticazione Password**. Controllare in particolare la scrittura a caratteri maiuscoli/minuscoli.
    Aprire inoltre il menu sul portatile:
    MENU → **Impostazioni Varie** → **Stazione base** → **Telefonia** → **VoIP**
- ◆ L'indirizzo del server VoIP non è stato ancora inserito o è sbagliato.
  - ▶ Avviare il configuratore web.
  - ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni** → **Telefono** → **VoIP**.
  - ▶ Modificare eventualmente l'indirizzo del server.

> **Nota:**
> Se sul vostro router è attivo il Port Forwarding per la porta SIP (standard 5060) e la porta RTP (standard 5004) inserite, è utile disattivare il DHCP ed assegnare al telefono un indirizzo IP fisso (altrimenti può succedere di non riuscire a sentire il vostro interlocutore con le chiamate VoIP), v. pag. 53.
> Fare attenzione che l'indirizzo IP e la Subnet-Mask dipendano dal campo dell'indirizzo del router.
> Inoltre è necessario inserire ancora il Gateway standard e il server DNS tramite il configuratore web (pag. 60). In generale è necessario inserire ogni volta l'indirizzo IP del router.

Ulteriori avvisi e misure possibili si trovano nella sezione “Domande e risposte” a pag. 75.

Clip da cintura e auricolare

Con la clip da cintura e l’auricolare (non in dotazione) il portatile può comodamente accompagnarvi in ogni angolo dell'ambiente di casa e in giardino.

Fissare la clip da cintura

Sul portatile, leggermente sopra il display, sono previsti alcuni fori laterali per la clip da cintura.

- Premere la clip da cintura sul retro del portatile in modo da inserire a scatto le tacche nei rispettivi fori.

La linguetta della clip da cintura deve essere rivolta verso il vano batterie.

Presa per auricolare

È consentito utilizzare auricolari con spinotto a jack. I seguenti modelli sono stati collaudati e per questo motivo sono raccomandati: HAMA Plantronics M40, MX100 e MX150.

L'azienda non offre alcuna garanzia per la qualità della comunicazione di altri modelli.

Schema dei menu

Menu del telefono

Per selezionare una funzione, si hanno due possibilità:

Usando una combinazione di cifre (“Shortcut”)

- Per aprire il menu principale, premere, con portatile in stand-by, MENU.
- Inserire la combinazione di cifre posta dinanzi alla funzione nello schema del menu.
- **Esempio:** MENU 4 2 2 per “impostare la lingua del portatile”.

Scorrendo nei menu

- Per aprire il menu principale, premere, con portatile in stand-by, MENU.
- Con il tasto di navigazione scorrere fino alla funzione e premere OK.

1 SMS

1-1	Scrivi Messaggio					p. 36
1-2	Msg. Entranti 00+00					
1-3	Msg. Uscenti e/o Salvati					
1-6	Impostazioni Varie	1-6-1	Centri Servizi	1-6-1-1	Centro Servizi 1	p. 38
				...	[fino a]	
				1-6-1-4	Centro Servizi 4	
		1-6-2	Notifica			
		1-6-3	Registrazione centri serv SMS			

2 Sveglia p. 48

2-1	Attivazione	
2-2	Ora	

3 Impostazioni Audio

3-1	Volume suoneria			p. 47
3-2	Scelta melodia	3-2-1	Chiamate esterne	p. 47
		3-2-2	Chiamate interne	
		3-2-3	Sveglia	
3-3	Toni di avviso			p. 48

3-4	Batteria scarica	3-4-1	Off			p. 48
		3-4-2	On			
		3-4-3	solo durante la chiamata			

4 Impostazioni Varie

4-1	Data / Ora					p. 10
4-2	Portatile	4-2-1	Display	4-2-1-1	Screensaver	p. 46
				4-2-1-2	Colore	
				4-2-1-3	Contrasto	
				4-2-1-4	Luminosità	
		4-2-2	Lingua			p. 46
		4-2-3	Risposta Automatica			p. 46
		4-2-4	Registra Portatile			p. 42
		4-2-5	Reset Portatile?			p. 48
4-3	Stazione base	4-3-2	Musica su attesaattesa			
		4-3-3	PIN di Sistema			
		4-3-4	Reset Base?			
		4-3-5	Funzioni Speciali	4-3-5-1	Modalità Repeater	p. 50
		4-3-6	Rete locale	4-3-6-1	Indirizzo IP dinamico	
				4-3-6-2	Indirizzo IP	
				4-3-6-3	Subnet mask	
				4-3-6-4	Server DNS	
				4-3-6-5	Gateway Standard	
		4-3-7	Telefonia	Untermenü v. pag. 19		
		4-3-8	Aggiornamento firmware			p. 50

5 Segreteria Telefonica

p. 41

5-1	Imposta tasto 1	5-1-1	Segreteria di Rete

6 Servizi di Rete *

6-1	VoIP	6-1-6	Configurazione Servizi di Rete	6-1-6-1	Trasferimento di Chiamata	p. 28
6-2	Rete Fissa	6-2-3	Chiamata Anonima			p. 27
		6-2-6	Configurazione Servizi di Rete	6-2-6-1	Trasferimento di Chiamata	p. 28
				6-2-6-3	Avviso di Chiamata	p. 28
				6-2-6-6	Rifiuta Chiamate Anonime	p. 28
		6-2-7	Cancellare la Prenotazione			p. 29

*** Nota: i servizi di rete vengono visualizzati solo se dopo l'avvenuto aggiornamento firmware si cancella e poi si registra nuovamente il portatile**

Untermenü „Impostazioni Varie ➜ Stazione base ➜ Telefonia“ 4-3-7

4-3-7	Telefonia	4-3-7-1	Connessione standard	4-3-7-1-1	IP	p. 50
				4-3-7-1-2	Telefonia fissa	
		4-3-7-2	Configurazione guidata			p. 51
		4-3-7-6	Rete Fissa	4-3-7-6-1	Tipo di selezione	p. 54
				4-3-7-6-2	Tempi di Flash	p. 55
		4-3-7-7	VoIP	4-3-7-7-1	Informazioni sullo stato	
				4-3-7-7-2	Scelta provider VoIP	
				4-3-7-7-3	Username	
				4-3-7-7-4	Autenticazione Nome	
				4-3-7-7-5	Autenticazione Password	

Menu configuratore web

> **Nota:**
> Dopo un aggiornamento firmware sulle basi Gigaset C450 IP prodotte prima del giugno 2006 invece di "**Connessioni**" viene visualizzato "**VoIP**".

Home			p. 56
Configurazioni			
	Configurazione IP		p. 60
	Telefono		
		Connessioni	p. 62
		Piani di selezione	p. 70
		Impostazioni avanzate	p. 69
	Varie		p. 71, p. 72
Stato			
	Dispositivo		p. 73

Telefonare tramite VoIP e dalla rete fissa

Telefonare sulla linea esterna

Le chiamate esterne sono le telefonate che si svolgono sulla rete pubblica (fissa) oppure tramite Internet (VoIP). Tramite il tasto si stabilisce che tipo di connessione (rete fissa oppure VoIP) si vuole utilizzare come standard. L'impostazione iniziale è VoIP (per modificare le impostazioni, v. pag. 50).

- Inserire il numero/indirizzo IP tramite la tastiera.
- Premere **brevemente** il tasto di impegno linea, se si desidera effettuare la chiamata attraverso questo collegamento standard.

Oppure:

- Premere **a lungo** il tasto di impegno linea, se si vuole eseguire la telefonata con l'altra connessione.

Note:
- Se sulla base sono registrati almeno due portatili, è possibile telefonare con un portatile dalla rete fissa ed allo stesso tempo con un altro da Internet (VoIP).
- Se si utilizza un altro portatile a standard GAP, tutte la chiamate vengono effettuate tramite la connessione impostata come standard, anche quando si preme a lungo il tasto di impegno linea. Se si desidera chiamare la connessione non standard, inserire alla fine del numero un asterisco (*).
- Quando si chiama dalla rete fissa tramite VoIP, con le chiamate locali è necessario selezionare anche il prefisso locale (a seconda del provider VoIP). Per evitare ciò è possibile inserire il prefisso nella configurazione della base (tramite configuratore web, v. pag. 70). Viene quindi fatto precedere automaticamente in caso di chiamate locali.

Interruzione della selezione

Con il tasto di fine chiamata è possibile interrompere la selezione.

Inserire l'indirizzo IP

Se si telefona attraverso il servizio VoIP, è possibile inserire al posto del numero telefonico anche un indirizzo IP.

*	Premere il tasto asterisco per separare tra loro i blocchi delle cifre dell'indirizzo IP (per es. 149*246*122*28).
#	Eventualmente premere il tasto cancelletto per aggiungere il numero della porta SIP del proprio interlocutore (pag. 99) all'indirizzo IP (per es, 149*246*122*28#5060).

Note:
- Selezionando un numero dalla rubrica (pag. 30) oppure dalla lista delle chiamate (pag. 32) si evita di digitare ripetutamente i numeri di telefono.
- Per la selezione rapida è possibile assegnare un numero della rubrica telefonica ad un tasto (pag. 31).
- Per la chiamata in corso si può modificare o completare il numero di telefono scelto con la selezione rapida oppure dalla rubrica.

Conclusione di una chiamata

Premere il tasto di fine chiamata.

Rispondere alla chiamata

Una chiamata in arrivo viene segnalata sul portatile in tre modi: il portatile squilla, la chiamata viene visualizzata sul display e il tasto viva voce ◁ lampeggia.

Per accettare la chiamata si hanno le seguenti possibilità:

▶ premere il tasto di impegno linea ↗.

▶ premere il tasto viva voce ◁.

Se il portatile si trova nella stazione di ricarica e la funzione **Risposta Automatica** è attivata (pag. 46), per accettare la chiamata basta sollevare il portatile dalla stazione di ricarica.

Se la suoneria disturba, premere **MENU** **Spegni la suoneria**. Fino a quando la chiamata è visualizzata sul display può ancora essere accettata.

Trasmissione del numero di telefono

Nel caso di una chiamata da Internet, sul display viene visualizzato il numero del chiamante o il nome stabilito dal chiamante.

Quando si riceve una chiamata dalla rete fissa, sul display viene visualizzato il numero del chiamante a condizione che:

- L'Operatore di Rete supporta i servizi CLIP, CLI:
  - CLI (Calling Line Identification): il numero del chiamante viene trasmesso.
  - CLIP (Calling Line Identification Presentation): il numero del chiamante viene visualizzato;
- Il servizio CLIP è stata attivato presso il proprio Operatore di Rete.
- Il chiamante ha abilitato il servizio CLI presso l'Operatore di Rete.

Se il numero del chiamante viene trasmesso ed è presente nella propria rubrica, esso viene visualizzato con il nome inserito nella rubrica.

Visualizzazione chiamata

Il simbolo di squillo sul display consente di distinguere se la chiamata è indirizzata al numero di rete fissa o a quello di VoIP.

Chiamate al numero di rete fissa



1 Simbolo della suoneria
2 Numero o nome del chiamante

Chiamate al numero VoIP



1 Simbolo della suoneria
2 Numero o nome del chiamante

Visualizzazione in caso di soppressione della trasmissione del numero telefonico

In caso di chiamate dalla rete fissa, il chiamante può sopprimere o non abilitare la trasmissione del numero telefonico. Il numero non viene quindi visualizzato. Al posto del numero viene visualizzato quanto segue:

- **Chiam. Esterna** se non viene trasmesso alcun numero.
- **Chiam. Anonima**, se il chiamante sopprime la funzione di visualizzazione del numero.
- **Sconosciuto**, se il chiamante non ha richiesto la trasmissione del numero.

Viva voce

Se si utilizza la funzione di viva voce non tenere il portatile vicino all'orecchio, ma appoggiarlo, per esempio, sul tavolo. In tal modo anche altre persone possono partecipare alla conversazione.

Attivare/disattivare il viva voce

Attivare durante la selezione

Digitare il numero e premere il tasto vivavoce brevemente/a lungo per selezionare il tipo di collegamento (pag. 21).

- Qualora qualcun altro ascolti la conversazione, informare l'interlocutore.

Passare dal ricevitore al viva voce

Premere il tasto viva voce.

Durante una conversazione attivare e disattivare il viva voce.

Se durante una conversazione si desidera riporre il portatile nella stazione di ricarica:

- tenere premuto il tasto viva voce mentre lo si ripone. Se il tasto viva voce non si illumina, premere nuovamente il tasto.

Per regolare il volume, v. pag. 46.

Disattivare l'audio del portatile

Durante una conversazione sulla linea esterna il microfono del portatile può essere disattivato. L'interlocutore sente quindi un motivo musicale d'attesa.

Disattivare l'audio del portatile

INT Premere il tasto funzione.

Riattivare l'audio

ESC Premere il tasto funzione.

Selezionare il numero d'emergenza

Sul telefono è possibile salvare fino a 5 numeri di emergenza.

Alla consegna il telefono è impostato in modo che questi numeri di emergenza vengano selezionati automaticamente attraverso la rete fissa, indipendentemente dal fatto che il tasto di impegno linea venga premuto a lungo o brevemente.

È possibile disattivare questa funzione tramite il configuratore web (**Piani di selezione,** pag. 70), per es. perchè si utilizza il telefono senza rete fissa. Informarsi comunque prima per sapere se il vostro provider VoIP supporta i numeri di emergenza.

Digitare il numero e premere il tasto impegno linea.

Nel telefono possono essere preimpostati dei numeri di emergenza. Tramite il configuratore web è possibile visualizzare questi numeri di emergenza, inserirne altri oppure modificare o cancellare numeri di emergenza (pag. 70).

Note:

- Se tramite il configuratore web la funzione **Chiamate di emergenza sempre via linea fissa.** è stata disattivata ed è stata inoltre impostata una preselezione locale automatica per le chiamate VoIP (pag. 70), la preselezione locale viene preimpostata anche per i numeri di emergenza se vengono selezionati tramite VoIP.
- Con la tastiera bloccata non è possibile selezionare neanche i numeri di emergenza. Prima della selezione, premere **a lungo** il tasto cancelletto # per sbloccare la tastiera.

Comandare il portatile

Accendere/spegnere il portatile

☎	Premere **a lungo** il tasto di fine chiamata.

Viene emesso un segnale di conferma.

Bloccare/sbloccare la tastiera

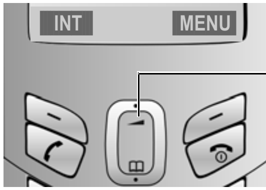
#⊸	Premere il tasto cancelletto **a lungo**.

Viene emesso un segnale di conferma. Se il blocco tastiera è attivato, sul display viene visualizzato il simbolo ⊸.

Il blocco tastiera si disattiva quando si riceve una chiamata e si riattiva al termine della conversazione.

Nota:
premendo accidentalmente un tasto, a blocco tastiera attivato, sul display verrà visualizzato un testo di avviso. Per sbloccare la tastiera premere **a lungo** il tasto cancelletto #⊸.

Tasto di navigazione



1 Tasto di navigazione

In questo manuale di istruzioni il lato del tasto di navigazione (sopra, sotto) da premere nella specifica condizione di funzionamento è sempre evidenziato in nero. Esempio: ▲ sta per "premere in alto sul tasto di navigazione".

Il tasto di navigazione ha diverse funzioni:

In stand-by del portatile

▼	Aprire la rubrica telefonica.
▲	Impostare gli squilli del portatile (pag. 47).

Nelle liste e nei menu

▲ / ▼	Scorrere di una riga verso l'alto/il basso.

In un campo di inserimento

▲ / ▼	Spostare il cursore a **sinistra** o **destra**.

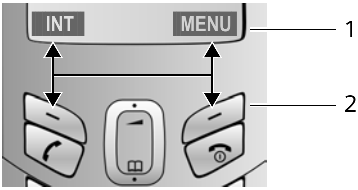
Durante una conversazione esterna

▼	Aprire la rubrica telefonica.
▲	Modificare il volume di conversazione per la modalità con ricevitore o viva voce.

Tasti funzione

Le funzioni attuali del display vengono rappresentate nella riga inferiore del display in negativo. Le funzioni dei tasti funzione cambiano in base alla condizione di funzionamento.

Esempio:



1 Funzioni attuali dei tasti funzione.
2 Tasti funzione

I simboli del display più importanti sono:

ESC	Tornare a un livello precedente del menu o annullare l'operazione.
INT	Chiamare sulla linea interna (pag. 44).
MENU	Aprire il menu principale o un menu a seconda della situazione.
OK	Confermare la selezione evidenziata.
◂C	Tasto Cancella: cancellare un carattere per volta da destra a sinistra.

Si torna in stand-by

Se si desidera tornare in stand-by da un punto qualsiasi del menu:

- premere il tasto di fine chiamata a lungo.

Oppure:

- non premere alcun tasto: dopo 2 min. il display torna **automaticamente** in stand-by.

Le modifiche non confermate né salvate premendo OK saranno cancellate.

Esempio del display in stand-by: pag. 1.

Guida ai menu

Le funzioni del telefono vengono offerte mediante il menu costituito da vari livelli.

Menu principale (primo livello del menu)

- Per aprire il menu principale premere, in stand-by, MENU.

Accedere ad una funzione

- con il tasto di navigazione selezionare la funzione e premere OK.

Oppure:

- digitare la combinazione di cifre che, nello schema dei menu (pag. 17), è anteposta alla funzione.

Si apre il relativo sottomenu (il livello di menu successivo).

Sottomenu

Le funzioni dei sottomenu sono visualizzate sotto forma di lista.

Accedere ad una funzione:

- con il tasto di navigazione selezionare la funzione e premere **OK**.

Oppure:

- digitare la combinazione di cifre che, nello schema dei menu (pag. 17), è anteposta alla funzione.

Premendo il tasto di fine chiamata una volta brevemente, si torna al livello di menu precedente o si interrompe l'operazione.

Correzione di inserimenti errati

- Con il tasto di navigazione spostarsi sull'inserimento errato, se viene visualizzato ⇆.
- Con **◁C** cancellare il carattere a sinistra del cursore.
- Inserire i caratteri nuovi a sinistra del cursore.
- Per inserire l'ora e la data, ecc., sovrascrivere il carattere lampeggiante.

Esempi per i simboli già usati e i modi di inserimento si trovano nell'appendice di questo manuale pag. 74.

Servizi di rete - VoIP

Per le chiamate tramite il collegamento VoIP è possibile utilizzare i seguenti servizi di rete.

Impostazioni per tutte le chiamate

Il trasferimento di chiamata avviene a livello locale sulla base.

Attenzione, in caso di trasferimento di chiamata possono essere addebitati costi aggiuntivi. Informarsi presso il proprio provider VoIP.

Impostazione del trasferimento di chiamata

MENU → Servizi di Rete → VoIP
→ Configurazione Servizi di Rete
→ Trasferimento di Chiamata

Immediato / Se non risponde / Se occupato
Selezionare e premere OK (✓= on).

Abilita — Selezionare e premere OK.

Eventualmente inserire il numero a cui effettuare il trasferimento. È possibile indicare un numero di rete fissa, VoIP o della rete mobile.

OK — Premere il tasto funzione.

Premere **a lungo** (stand-by).

Il trasferimento di chiamata viene attivato per il numero VoIP (numero di ricezione). Non determina il trasferimento delle chiamate dei numeri della rete fissa. Per indicazioni su come trasferire un numero della rete fissa v. pag. 28.

Disattivazione del trasferimento di chiamata

OK — Premere il tasto funzione.

Disabilita — Selezionare e premere OK.

Premere **a lungo** (stand-by).

Il trasferimento di chiamata è disattivato.

Servizi di rete - rete fissa

I seguenti servizi di rete si possono utilizzare solo per le chiamate attraverso la rete fissa.

Per sapere quali funzioni aggiuntive vengono offerte, rivolgersi al proprio Operatore di Rete. Questi servizi devono essere richiesti all'Operatore di Rete.

- **Per eventuali problemi, rivolgersi all'Operatore di Rete.**

Soppressione della visualizzazione del numero di telefono per la chiamata successiva

È possibile sopprimere la trasmissione del numero per la chiamata successiva (CLIR), premesso che il Servizio "sopprimere caso per caso la trasmissione del numero" sia supportato dal proprio Operatore di Rete.

Dopo la chiamata, l'impostazione viene ripristinata e il numero viene nuovamente trasmesso, anche se si richiama nuovamente il numero selezionato dalla lista dei numeri selezionati.

MENU → Servizi di Rete → Rete Fissa
→ Chiamata Anonima

Digitare il numero e premere il tasto impegno linea.

Effettuare le impostazioni per tutte le chiamate

Al termine di una delle seguenti procedure viene inviato un codice.

- Dopo aver ricevuto la conferma dalla rete telefonica, premere il tasto di fine chiamata ☏.

Attivazione del trasferimento di chiamata

MENU → Servizi di Rete → Rete Fissa → Configurazione Servizi di Rete → Trasferimento di Chiamata

Impostazione del trasferimento di chiamata

Immediato / Se non risponde / Se occupato
Selezionare e premere OK.

Abilita — Selezionare e premere OK.

⌨ — Digitare il numero e premere OK.

Dopo la conferma dalla rete fissa:

☏ — Premere **a lungo** (stand-by).

Disattivazione del trasferimento di chiamata

Immediato / Se non risponde / Se occupato

Disabilita — Selezionare e premere OK.

Dopo la conferma dalla rete fissa:

☏ — Premere **a lungo** (stand-by).

Il trasferimento di chiamata è disattivato.

Attivazione/disattivazione dell'avviso di chiamata

Con l'avviso di chiamata attivato, il chiamante sente la linea libera anche se è già in corso una conversazione. Questa chiamata viene visualizzata sia in modo acustico che visivo sul display del portatile.

Accettare/rifiutare la seconda chiamata, v. pag. 29.

MENU → Servizi di Rete → Rete Fissa → Configurazione Servizi di Rete → Avviso di

Abilita / Disabilita
Selezionare e premere OK.

Dopo la conferma dalla rete fissa:

☏ — Premere **a lungo** (stand-by).

Respingere chiamate anonime

Se questa funzione è attiva, le chiamate con soppressione della visualizzazione del numero non vengono segnalate.

MENU → Servizi di Rete → Rete Fissa → Configurazione Servizi di Rete → Rifiuta Chiamate Anonime

Abilita / Disabilita
Selezionare e premere OK.

Dopo l'annuncio dalla rete telefonica, premere il tasto di fine chiamata ☏.

Funzioni durante una chiamata

Attivazione della prenotazione

Si sente il tono di occupato.

MENU → **Prenotazione, Rich. su Occup.**

☎ Premere il tasto di fine chiamata.

Consultazione

Durante una conversazione:

MENU → **Consultazione**

Digitare il numero o selezionarlo dalla rubrica telefonica e premere OK.

Il numero viene selezionato tramite la rete fissa.

> **Nota:**
> il numero selezionato per la consultazione sarà salvato dopo alcuni secondi nella lista dei numeri selezionati.

Si hanno le seguenti possibilità:

- Conversazione alternata:
  - Alternare tra gli interlocutori con ⬍.
  - Terminare la conversazione con un interlocutore: MENU **Chiudi la chiam. in corso**.
- Conferenza:
  - Telefonare con entrambi gli interlocutori: MENU **Conferenza**.
  - Terminare la conferenza (alternare): MENU **Termina la conferenza**.
  - Terminare la conversazione con entrambi gli interlocutori: Premere il tasto di fine chiamata ☎.

Accettare l'avviso di chiamata

Presupposto: l'avviso di chiamata è attivato (pag. 28).

MENU → **Accetta l'Avviso di Chiamata**

È possibile alternare le chiamate o effettuare una chiamata in conferenza.

> **Nota:**
> – Senza CLIP una chiamata in arrivo viene annunciata soltanto da un segnale acustico.
> – Se la prima chiamata era una chiamata interna, la connessione interna viene terminata.
> – Una chiamata interna con avviso di chiamata viene visualizzata sul display. Non è possibile né accettare né respingere la chiamata interna.

Respingere gli avvisi di chiamata

MENU → **Rifiuta l'Avviso di Chiamata**

Selezionare e premere OK.

Funzioni dopo una chiamata

Cancellare anticipatamente una prenotazione

MENU → **Impostazioni Varie**
→ **Servizi di Rete** → **Rete Fissa**
→ **Cancellare la Prenotazione**

Se la prenotazione è stata cancellata, viene inviato un codice.

- Dopo aver ricevuto la conferma dalla rete telefonica, premere il tasto di fine chiamata ☎.

Respingere chiamate anonime

Se questa funzione è attiva, le chiamate con soppressione della visualizzazione del numero non vengono segnalate.

MENU → **Servizi di Rete** → **Rete Fissa**
→ **Configurazione Servizi di Rete**
→ **Rifiuta Chiamate Anonime**

Abilita / Disabilita

Selezionare e premere OK.

Dopo l'annuncio dalla rete telefonica, premere il tasto di fine chiamata ☎.

Utilizzo della rubrica telefonica e delle altre liste

Sono disponibili le seguenti opzioni:
- Rubrica telefonica
- Lista dei numeri selezionati
- Lista SMS
- Lista delle chiamate

Nella rubrica telefonica si possono memorizzare in tutto 100 voci.

È possibile creare una rubrica personalizzata per il proprio portatile. È possibile inoltre inviare la lista o le singole voci ad altri portatili (pag. 31).

Rubrica telefonica

Nella **Rubrica telefonica** si salvano i numeri ed i nomi corrispondenti.

▶ Aprire la Rubrica telefonica in stand-by con il tasto ▯.

Lunghezza di una voce

Numero: massimo 32 cifre
Nome: massimo 16 caratteri

Note:
- In caso di chiamate VoIP nella rete fissa è necessario inserire il numero di telefono con prefisso locale (a seconda del provider) anche in caso di chiamate locali. Salvare quindi il numero di telefono in rubrica sempre con il prefisso.
- In alternativa è possibile impostare un prefisso, da anteporre automaticamente con le chiamate VoIP a tutti i numeri selezionati senza prefisso, anche tramite configuratore web (pag. 70).
- Per selezionare rapidamente un numero dalla rubrica telefonica, è possibile associare il numero ad un tasto del telefono (pag. 31).

Salvare il numero nella rubrica telefonica

▯ → Rubrica vuota Nuova voce?

⌨	Inserire il numero e premere OK.
⌨	Inserire il nome e premere OK.

Note:
- La procedura di inserimento dell'indirizzo IP, è descritta a pag. 21.
- Se in fondo al numero si aggiunge un asterisco (*), il numero viene selezionato tramite la connessione non standard (pag. 50), anche se si preme brevemente il tasto di impegno linea ✆ oppure se si associa questo numero ad un tasto per la selezione rapida.

Salvare il numero nella rubrica telefonica

▯ → MENU → Nuova voce

⌨	Inserire il numero e premere OK.
⌨	Inserire il nome e premere OK.

Selezionare una voce della rubrica

▯ Aprire la rubrica telefonica.

Si hanno le seguenti possibilità:
- con ⇕ scorrere fino alla voce che riporta il nome desiderato;
- inserire il primo carattere del nome desiderato, quindi con ⇕ scorrere fino al nome.

Selezionare con la rubrica

▯ → ⇕ (scegliere la voce; pag. 30)

✆ Premere il tasto impegno linea a lungo/brevemente. Viene selezionato il numero con il tipo di collegamento scelto (pag. 21).

Nota:
Gli indirizzi IP possono essere selezionati solo attraverso la funzione VoIP.

Gestione delle voci della rubrica telefonica

È stata selezionata una voce (pag. 30).

Modificare la voce

MENU → Modifica voce

Se necessario, modificare il numero e premere OK.

Se necessario, modificare il nome e premere OK.

Impostare un tasto

I tasti **0** e **2** fino a **9** possono essere impostati ciascuno con un numero. La scelta del numero di telefono avviene con la pressione di un solo tasto.

MENU → Imposta tasto accesso rapido

Associare la voce selezionata per la selezione rapida a un tasto del telefono.

Utilizzare altre funzioni

→ (scegliere la voce; pag. 30) → MENU

Con è possibile selezionare le seguenti funzioni:

Utilizza numero
Modificare o completare un numero salvato, selezionarlo, oppure richiamare altre funzioni con MENU.

Cancella voce
Cancellare la voce selezionata.

Trasferisci il numero a:
Trasferire singole voci a un altro portatile (pag. 31).

Cancella lista
Cancellare tutte le voci della rubrica telefonica.

Trasferisci tutta la rubrica:
Inviare la lista completa a un altro portatile (pag. 31).

Selezionare mediante i tasti di selezione rapida

▶ Premere il rispettivo tasto di selezione rapida **a** lungo (pag. 31).

Se alla fine del numero telefonico assegnato c'è un asterisco (*), il numero verrà selezionato sempre tramite la connessione non standard, altrimenti sempre tramite la connessione standard impostata (pag. 50).

Trasferire la rubrica telefonica a un altro portatile

Presupposti:

- Il portatile del mittente e il portatile del destinatario sono registrati sulla stessa base.
- L'altro portatile deve essere in grado di inviare e ricevere le voci della Rubrica telefonica.

→ (scegliere la voce ; pag. 30) → MENU → Trasferisci il numero a: / Trasferisci tutta la rubrica:

Inserire il numero interno del portatile del destinatario e premere OK.

L'avvenuta trasmissione della voce viene confermata con un messaggio e con un tono di conferma al portatile destinatario.

Se è stata trasferita una singola voce, premendo OK si può continuare a trasferire altre voci.

Note:

- Le voci con numeri o nomi identici non vengono sovrascritte dal destinatario;
- Se squilla il telefono o se la memoria del portatile destinatario è esaurita la trasmissione viene interrotta.

Copiare il numero di telefono visualizzato nella rubrica

Nella rubrica è possibile copiare i numeri di telefono visualizzati in una lista, per esempio, nella lista delle chiamate o in quella dei numeri selezionati.

Viene visualizzato un numero.

MENU → **Copia nella Rubrica**

- Completare la voce (pag. 30).

Copiare il numero dalla rubrica telefonica

In molte condizioni di funzionamento è possibile aprire la rubrica telefonica, per esempio, per acquisire un numero. Il portatile non deve essere in stand-by.

▯	Aprire la rubrica telefonica.
▯	Selezionare la voce (pag. 30).

Lista di ripetizione dei numeri selezionati

Nella lista dei numeri selezionati si trovano gli ultimi dieci numeri selezionati (massimo 32 cifre). Se uno dei numeri è presente nella rubrica telefonica, viene visualizzato il rispettivo nome.

Selezionare dalla lista dei numeri selezionati

✆	Premere **brevemente** il tasto.
▯	Selezionare la voce.
✆	Premere il tasto impegno linea a lungo/brevemente. Viene selezionato il numero con il tipo di collegamento scelto (pag. 21).

Gestione delle voci della lista di ripetizione dei numeri selezionati

✆	Premere **brevemente** il tasto.
▯	Selezionare la voce.
MENU	Premere il tasto funzione.

Con ▯ è possibile selezionare le seguenti funzioni:

Utilizza numero
(come nella Rubrica telefonica, pag. 31)

Copia nella Rubrica
Copiare la voce nella Rubrica telefonica (pag. 32).

Cancella voce
(come nella Rubrica telefonica, pag. 31)

Cancella lista
(come nella Rubrica telefonica, pag. 31)

Richiamare le liste con il tasto messaggi

Con il tasto messaggi ✉ si richiamano le seguenti liste:

- Lista SMS
- Segreteria di rete
  Se l'Operatore di Rete supporta questa funzione ed è impostata la segreteria di rete per la selezione rapida (pag. 41).
- Lista chiamate

Non appena in una lista viene inserita una **nuova voce**, viene emesso un tono di avviso. Il tasto ✉ lampeggia. Sul display viene visualizzato un messaggio.

Premendo il tasto lampeggiante ✉ si richiamano le liste contenenti i nuovi messaggi. Se solo una lista contiene messaggi nuovi, questa verrà aperta subito.

Nota:
se nella segreteria di rete sono salvate alcune chiamate, l'utente riceverà un messaggio se debitamente impostato (vedere le istruzioni per l'uso della segreteria di rete).

Lista delle chiamate

Presupposto: CLIP (pag. 22)

Vengono memorizzati i numeri delle ultime 30 chiamate perse. Diverse chiamate dello stesso numero vengono salvate una volta sola (l'ultima chiamata).

La lista delle chiamate viene visualizzata nel seguente modo:

Chiamate perse: 01+02

Numero delle voci nuove + numero delle voci precedenti, già lette

Aprire la lista delle chiamate

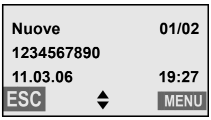
✉ → **Chiamate perse: 01+02**

⇕	Scegliere la voce.

Nella **lista delle chiamate** viene visualizzata l'ultima chiamata ricevuta.

Voce della lista

Esempio di una voce presente nella lista:



- Lo stato della voce
  Nella lista delle chiamate
  Nuove: nuova chiamata persa
  Vecchie: voce già letta
- Numero progressivo della voce
  per es. 01/02 significa: prima voce di un totale di due.
- Numero o nome del chiamante
  È anche possibile copiare il numero del chiamante nella rubrica telefonica (pag. 32).
- Data e ora della chiamata (se impostate, pag. 10)

Selezionare dalla lista delle chiamate

✉ → **Chiamate perse: 01+02**

⇕	Scegliere la voce.
☎	Premere il tasto impegno linea a lungo/brevemente. Viene selezionato il numero con il tipo di collegamento scelto (pag. 21).

Gestione delle voci della lista delle chiamate

✉ → **Chiamate perse: 01+02**

⇕	Scegliere la voce.
MENU	Premere il tasto funzione.

Con ⇕ è possibile selezionare le seguenti funzioni:

Copia nella Rubrica
Copiare il numero nella rubrica telefonica (pag. 32).

Cancella voce (come nella rubrica telefonica, pag. 31)

Cancella lista (come nella rubrica telefonica, pag. 31)

Telefonare a tariffe convenienti

Il modo più conveniente per telefonare è utilizzando Internet (VoIP). Se si telefona attraverso la rete fissa, scegliere un Operatore di Rete che offra tariffe particolarmente convenienti (Call-by-Call) oppure fate visualizzare sul portatile la durata della chiamata.

Visualizzazione della durata della conversazione

Viene visualizzata la durata di una chiamata.

- durante la conversazione:
- fino a circa tre secondi dopo aver terminato la chiamata se il telefono non viene ricollocato correttamente nella stazione di ricarica.

Nota:
La durata effettiva della chiamata può variare di pochi secondi rispetto al valore visualizzato.

SMS (Messaggio di testo)

Al momento dell'acquisto, il telefono è già in grado di inviare messaggi SMS.

Presupposti:

◆ Il servizio di trasmissione del numero di telefono (CLIP, pag. 22) per il collegamento telefonico dell'utente deve essere abilitato.

◆ L'Operatore di Rete supporta il servizio messaggi SMS verso la rete fissa (per informazioni rivolgersi all'Operatore di Rete).

◆ Il numero del centro SMS è stato registrato.

Gli SMS si scambiano attraverso i centri SMS degli Operatori di Rete. Nell'apparecchio deve essere registrato il centro SMS attraverso il quale si inviano o ricevono SMS. Si possono ricevere SMS da **tutti** i centri SMS registrati.

In Svizzera sono preimpostati i seguenti centri SMS:

– Centro 1: 062210000 (Swisscom)

– Centro 2: 0435375370 (Cablecom).

Per eventuali domande relative al servizio SMS; rivolgersi al proprio Operatore di Rete

Gli SMS vengono inviati tramite il centro SMS attivo (pag. 38). Di volta in volta può essere attivo un solo centro SMS.

Se non è registrato alcun centro servizi SMS è composto soltando dalla voce **Impostazioni**. Registrare un centro SMS (pag. 38).

Note:

◆ Se il telefono è collegato a un centralino telefonico, vedere a pag. 39.

◆ Ogni SMS in arrivo viene segnalato da un unico squillo (come quello delle chiamate esterne). Se si accetta una chiamata di questo tipo, l'SMS viene cancellato.

Registrarsi con l'assistente di registrazione per SMS*)

Con l'assistente di registrazione è possibile registrarsi presso tutti gli Operatori di Rete per l'invio e la ricezione di messaggi SMS.

Presupposto:

◆ deve essere memorizzato un numero per almeno un centro SMS.

Se si richiama il menu SMS per la prima volta, l'assistente effettua automaticamente la registrazione presso tutti i centri SMS inseriti e raggiungibili. Con l'aiuto dell'assistente di registrazione è possibile registrarsi presso i centri SMS anche in un secondo momento.

MENU → **SMS** (al primo richiamo)

MENU → **SMS** → **Registrazione centri serv SMS** (più tardi)

Sì Premere il tasto funzione per confermare la richiesta.

Ora è possibile ricevere SMS da tutti i centri SMS registrati (pag. 38).

*) Questa funzione dipende dall'Operatore di Rete

Scrivere/inviare SMS

Un SMS può essere lungo al massimo 160 caratteri.

Scrivere/inviare SMS

MENU → **SMS** → **Scrivi Messaggio**

Scrivere SMS. Digitare il testo, v. pag. 84.

MENU Invia

Selezionare e premere **OK**.

/ Selezionare il numero di telefono comprensivo di prefisso (anche nella rete locale) dalla rubrica telefonica o digitarlo direttamente e premere **OK**. Nel caso di un SMS inviato ad una casella SMS: aggiungere l'ID della casella postale alla **fine** del numero. L'SMS viene inviato.

> **Nota:**
> se si riceve una chiamata mentre si sta scrivendo, l'SMS viene salvato automaticamente nella lista dei messaggi uscenti.

Notifica SMS

Prerequisito: il vostro operatore di rete supporta questo servizio.

Se è stata attivata la notifica, dopo l'invio di un SMS riceverete un SMS con un testo di conferma.

Attivare/disattivare la notifica

MENU → **SMS** → **Impostazioni Varie**

Notifica

Selezionare e premere **OK** (✓ = attivo).

Leggere/cancellare la notifica

- Aprire la lista dei messagi ricevuti (pag. 37), quindi:

Selezionare l'SMS con lo status **Invio OK** oppure **Invio NOK**.

MENU Leggi

Selezionare e premere **OK** per leggere la notifica. Scorrere con .

Oppure:

MENU Cancella voce

Selezionare e premere **OK** per cancellare l'informazione sullo status.

Lista dei messaggi uscenti

È possibile salvare, modificare e inviare in seguito un SMS nella lista dei messaggi uscenti

Salvare il messaggio SMS nella lista dei messaggi uscenti

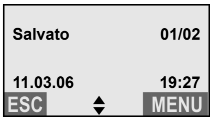
Si sta scrivendo un SMS (pag. 36).

MENU → **Salva**

Aprire la lista dei messaggi uscenti

MENU → **SMS** → **Msg. Uscenti e/o Salvati**

Viene visualizzata la prima voce della lista, per es.:



01/02: numero progressivo/complessivo di SMS

Leggere o cancellare singoli SMS

- Aprire la lista dei messaggi uscenti.

Selezionare l'SMS.

MENU Leggi

Scegliere e premere **OK** per leggere l'SMS. Scorrere nell'SMS con .

Oppure:

MENU Cancella voce

Scegliere e premere **OK** per cancellare l'SMS.

Scrivere SMS

L'SMS viene letto dalla lista dei messaggi uscenti.

MENU Premere il tasto funzione.

Scrivi Messaggio
Scrivere e inviare o salvare un nuovo SMS (pag. 36).

Cancellare la lista dei messaggi uscenti

- Aprire la lista dei messaggi uscenti.

MENU **Cancella lista**
Selezionare e premere **OK**.

OK Premere il tasto funzione per confermare la cancellazione. La lista viene cancellata.

Premere a lungo (stand-by).

Ricevere SMS

Tutti gli SMS ricevuti vengono salvati nella lista dei messaggi entranti. SMS concatenati vengono suddivisi in singoli SMS lunghi al massimo 153 caratteri e salvati in questo modo nella lista dei messaggi in entrata. Poiché un SMS rimane nella lista anche dopo essere stato letto, è consigliabile **cancellare regolarmente gli SMS dalla lista**.

Se la memoria SMS è piena, sul display viene visualizzato un avviso corrispondente.

- Cancellare gli SMS superflui (pag. 37).

Lista dei messaggi entranti

La lista dei messaggi entranti contiene:

- tutti gli SMS ricevuti a partire dal più recente.
- gli SMS che non sono stati inviati a causa di un errore.

I nuovi SMS vengono segnalati su tutti i portatili Gigaset C45 mediante un messaggio sul display, con il lampeggiamento del tasto dei messaggi ✉ e un tono di avviso.

Aprire la lista dei messaggi entranti mediante il tasto ✉

✉ Premere.

La lista dei messaggi entranti viene visualizzata nel seguente modo (esempio):

```
Lista SMS:
        01+05
```

01+05: numero delle nuove voci + numero delle voci precedenti, già lette

Una voce della lista viene visualizzata, per es., nel seguente modo:

```
Nuovo          01/02
1234567890
11.03.06       19:27
ESC            MENU
```

01/02: numero corrente degli SMS visualizzati/ totale dei nuovi SMS

Aprire la lista dei messaggi entranti dal menu SMS

MENU → **SMS** → **Msg. Entranti 01+05**

Leggere o cancellare singoli SMS

- Aprire la lista dei messaggi entranti.
- Procedere come per la lettura/cancellazione dei singoli SMS dalla lista dei messaggi uscenti, pag. 36.

A un SMS nuovo letto viene assegnato lo stato **Vecchio**.

Cancellare la lista di SMS entranti

Tutti gli SMS **vecchi e nuovi** della lista vengono cancellati.

- Aprire la lista dei messaggi entranti.

MENU Premere il tasto funzione.

- Proseguire come con "Cancellare la lista dei messaggi uscenti", pag. 37.

Rispondere o inoltrare SMS

Si sta leggendo un SMS (pag. 37).

MENU Premere il tasto funzione.

Si hanno le seguenti possibilità:

Vuoi Rispondere?
È possibile scrivere ed inviare direttamente un SMS di risposta (pag. 36).

Invia
Inoltrare il testo di un SMS a un altro destinatario (pag. 36).

Copiare il numero nella rubrica telefonica

Copiare il numero del mittente

Si sta leggendo un SMS dalla lista dei messaggi entranti.

MENU Premere il tasto funzione.

Per ulteriori informazioni v. pag. 32.

Nota:
all'interno della rubrica telefonica è possibile creare una rubrica specifica per gli SMS anteponendo un asterisco (*) al nome di queste voci.
L'indirizzo di una casella postale allegato viene copiato nella rubrica.

Impostare il centro SMS

Si possono impostare fino a quattro centri SMS.

Inserire/modificare il centro SMS

- **Prima di una nuova registrazione** e prima della cancellazione dei numeri di telefono preimpostati informarsi sulle offerte di servizio e le particolarità del proprio operatore.

MENU → SMS → Impostazioni Varie → Centri Servizi

Selezionare il centro SMS (peres, Centro Servizi 1) e premere OK.

Si hanno a questo punto le seguenti possibilità:

Abilitato
se si desidera inviare un messaggio tramite questo centro SMS, premere OK per attivare il centro SMS (✓ = attivato). Se prima era attivato un altro centro SMS, questo sarà disattivato. Nel caso dei centri SMS 2,3 e 4 l'impostazione vale soltanto per l'SMS successivo.

SMS
Inserire il numero del centro SMS e premere OK.

Inviare SMS attraverso un altro centro SMS

- Attivare il centro SMS (2 o 3) come Centro di trasmissione (pag. 38).
- Inviare l'SMS.

Questa impostazione vale soltanto per l'SMS successivo. In seguito è di nuovo impostato il Centro Servizi 1.

Trasmissione degli SMS ai centralini telefonici

- È possibile ricevere un SMS solo se il servizio di **visualizzazione del numero** (pag. 22)viene inoltrato al collegamento degli apparecchi derivati del centralino telefonico **(CLIP).** L'elaborazione CLIP del numero del centro SMS viene effettuata sul **Gigaset**.
- Può essere necessario anteporre il prefisso per la linea esterna (CLU) al numero del centro SMS (a seconda del sistema telefonico).

  In caso di dubbi, provare per es. a inviare un SMS al proprio numero di telefono una volta con il prefisso e una volta senza.
- Quando si invia l'SMS, il numero del mittente può essere inviato senza il numero dell'apparecchio derivato. In questo caso il destinatario non può rispondere direttamente.

L'invio e ricezione di SMS **su centralini telefonici ISDN** è possibile solo tramite il numero MSN attribuito alla base.

Attivare/disattivare la funzione SMS

Una volta disattivata la funzione non sarà più possibile ricevere SMS come messaggio di testo e l'apparecchio non invierà più SMS.

Le impostazioni relative all'invio e alla ricezione di SMS (numeri di telefono dei centri SMS) nonché la lista dei messaggi ricevuti e quella dei messaggi uscenti rimangono tuttavia memorizzate.

MENU **4 3 9 2 6**

0 OK	Disattivare la funzione SMS.

Oppure:

1 OK	Attivare la funzione SMS (impostazione alla consegna).

Eliminazione delle anomalie SMS

Codici di errore durante l'invio

Se non è stato possibile inviare un SMS, nonostante vari tentativi, questo viene memorizzato nella lista dei messaggi ricevuti con lo stato Errore XX.

E0	Soppressione costante del numero attiva (CLIR) oppure servizio di visualizzazione del numero di telefono non abilitato.
FE	Errore durante la trasmissione di SMS.
FD	Errore nel collegamento al centro SMS, vedere la guida di intervento personale.

Interventi personali in caso di errori

La seguente tabella contiene un elenco delle anomalie e delle possibili cause con le istruzioni per la loro eliminazione.

Non è possibile inviare i messaggi. 1. Non si è abbonati al servizio "Visualizzazione del numero del chiamante" (CLIP, pag. 22). ▸ Abilitare questa funzione presso l'Operatore di Rete. 2. La trasmissione dell'SMS è stata interrotta (per es. da una chiamata). ▸ Rinviare un SMS. 3. Il servizio non è supportato dall'Operatore di Rete. 4. Per il centro SMS attivato come centro di trasmissione non è stato registrato alcun numero oppure il numero è errato. ▸ Inserire il numero (pag. 38).
Si riceve un SMS con testo incompleto. 1. La memoria del telefono è esaurita. ▸ Cancellare gli SMS precedenti (pag. 37). 2. L'Operatore di Rete non ha ancora trasmesso il resto dell'SMS.
L'SMS viene inviato come messaggio vocale. 1. La funzione "visualizzazione del numero" (CLIP) non è impostata. ▸ Chiede al proprio Operatore di Retedi abilitare questa funzione (a pagamento). 2. Il gestore di telefonia mobile e il provider per SMS su rete fissa non hanno concordato alcuna collaborazione. ▸ Informarsi presso il proprio provider per SMS su rete fissa. 3. L'apparecchio terminale è inserito nella banca dati del provider di SMS come non predisposto per SMS su rete fissa, ossia non si è più registrati. ▸ Far registrare (nuovamente) l'apparecchio per la ricezione degli SMS (pag. 35).
Ricezione solo di giorno come messaggio vocale. L'apparecchio terminale è inserito nella banca dati del provider di SMS come non predisposto per SMS su rete fissa, ossia non si è più registrati. ▸ Far registrare (nuovamente) l'apparecchio per la ricezione degli SMS (pag. 35).
Impossibile richiamare le funzioni SMS dal proprio portatile. Un altro portatile registrato sulla stessa base utilizza nello stesso istante le funzioni SMS. ▸ Attendere fino a quando nessun altro portatile utilizza le funzioni SMS.

Utilizzare la segreteria di rete

Alcuni Operatori di Rete fissa e VoIP offrono, nell'ambito della stessa rete, una cosiddetta segreteria di rete.

Richiedendo l'attivazione del servizio presso l'Operatore di Rete, tale segreteria di rete può essere utilizzata.

La segreteria di rete riceve sempre solo le chiamate in entrata sulla linea corrispondente (rete fissa o VoIP). Per registrare tutte le chiamate, si dovrebbe quindi attivare una segreteria di rete per la rete fissa e una per il servizio VoIP.

Nota:
per la selezione rapida della segreteria di rete è possibile associare il numero a un tasto del telefono.
Al numero di una seconda segreteria di rete è possibile assegnare, nella rubrica, un numero di selezione rapida (per es., il tasto **2**) (pag. 31). La selezione rapida deve essere assegnata ad ogni portatile.

Consiglio: il comando della segreteria telefonica di rete in genere deve avvenire attraverso connessione tramite rete fissa. Se sul vostro telefono il VoIP è impostato come connessione, aggiungere alla fine del numero della segreteria di rete un asterisco (*). La connessione viene così impostata sulla rete fissa.

Impostare la segreteria di rete per la selezione rapida

Con la selezione rapida è possibile selezionare direttamente una segreteria di rete.

La segreteria di rete è preimpostata per la selezione rapida. È sufficiente inserire il numero di una segreteria di rete.

Impostare la segreteria di rete per la selezione rapida e immettere il numero della segreteria di rete

MENU → Segreteria Telefonica
→ Imposta tasto 1

Segreteria di Rete
Selezionare e premere OK (✓ = selezione rapida attivata).

Inserire il numero della segreteria di rete e premere OK.
La voce è memorizzata.

Premere a lungo (stand-by).

La selezione rapida viene attivata automaticamente.

Per disattivare la selezione rapida è necessario cancellare il numero di telefono.

L'impostazione vale per tutti i portatili registrati.

Nota:
se non è stato ancora registrato alcun numero per la segreteria di rete: **premere a lungo** per registrare il numero.

Chiamare la segreteria di rete

1 **Premere a lungo**. Si viene collegati direttamente alla segreteria di rete.

Eventualmente premere il tasto viva voce. Si sente l'annuncio della segreteria di rete.

Il numero viene selezionato tramite la connessione standard.

> **Nota:**
> Se è stato impostato un prefisso locale automatico (pag. 70), il prefisso locale viene anteposto anche al numero della segreteria di rete, se non inizia con 0 e viene selezionato tramite VoIP.

Visualizzare il messaggio della segreteria di rete

Quando giunge un messaggio, si riceve una chiamata dalla segreteria di rete. Sul display viene visualizzato il numero della segreteria di rete se è stata richiesta la trasmissione del numero di telefono. Se si accetta la chiamata, vengono riprodotti i nuovi messaggi. Se non si accetta, il numero della segreteria di rete viene salvato nella lista delle chiamate perse e il tasto messaggi lampeggia (pag. 32).

Utilizzare più portatili

Registrazione dei portatili

Sulla base è possibile registrare complessivamente fino a sei portatili.

> **Note:**
> - Se su una stessa base sono registrati diversi portatili, è possibile telefonare contemporaneamente con un portatile attraverso la rete fissa e con l'altro attraverso Internet.
> - Tutte le chiamate da un portatile GAP registrato vengono normalmente effettuate attraverso i tipi di collegamento impostati come **Connessione standard** (rete fissa o VoIP, v. pag. 50). Se si desidera effettuare una connessione attraverso un altro tipo di collegamento, è necessario inserire alla fine del numero telefonico il simbolo "*" (asterisco). **Esempio:** 049891234567*

Registrazione di un ulteriore portatile Gigaset C45

Prima di poter utilizzare il portatile, è necessario registrarlo sulla base.

La registrazione del portatile deve essere attivata sul portatile e sulla base.

Se la registrazione del portatile è stata eseguita correttamente, in basso a sinistra sul display viene visualizzato il tasto funzione **INT**. In caso contrario, ripetere l'operazione.

Sul portatile

MENU → **Impostazioni Varie** → **Portatile** → **Registra Portatile**

Inserire il PIN di sistema della base (impostazione alla consegna: 0000) e premere **OK**. Sul display si legge per es, **Registrazione su** e **Base** lampeggia.

Sulla base

▭	Entro 60 secondi, premere il tasto registrazione/paging sulla base (pag. 2) **a lungo** (almeno 1 sec.).

Al portatile viene assegnato il primo numero interno disponibile (1–6). Se sulla base sono registrati diversi portatili, il numero interno viene visualizzato sul display, per es., **INT 2**. Questo significa che al portatile è stato assegnato il numero interno 2.

Note:
se sulla base sono già registrati sei portatili, si hanno due possibilità:
– il portatile con il numero interno 6 è in stand-by: Al portatile da registrare viene assegnato il numero 6. Il numero 6 valido fino a questo momento viene cancellato.
– Il portatile con il numero interno 6 è in uso: il portatile da registrare non può essere registrato.

Registrazione di altri portatili

Per registrare altri portatili e i portatili di altri apparecchi a standard GAP procedere nel seguente modo.

Sul portatile

▶ Iniziare la registrazione del portatile seguendo le relative istruzioni d'uso.

Sulla base

▭	Premere il tasto di registrazione/paging sulla base (pag. 2) a lungo (almeno 1 sec.).

Cancellazione dei portatili

Da ogni portatile C45 registrato è possibile cancellare qualsiasi altro portatile.

INT	Premere il tasto funzione. Vengono visualizzati tutti i portatili registrati.
(tasto navigazione)	Selezionare il portatile da cancellare.
MENU	Premere il tasto funzione.

Cancella il portatile

Selezionare e premere **OK**.

(tastiera)	Inserire il PIN di sistema della base (impostazione alla consegna: 0000).
OK	Premere il tasto funzione per confermare la richiesta.
(tasto fine)	**Premere a lungo** (stand-by).

Il portatile viene cancellato subito, anche se non si trova in stand-by.

Modificare il numero interno di un portatile

A un portatile, durante la registrazione, viene assegnato automaticamente il numero libero più basso. Nella lista degli utenti interni i portatili vengono ordinati in base al rispettivo numero interno.

È possibile modificare i numeri interni di tutti i portatili registrati (1–6). I numeri da 1 a 6 possono essere assegnati una sola volta.

INT — Premere il tasto funzione.

MENU — Premere il tasto funzioone.

Assegna numero al portatile

Selezionare e premere OK.

Selezionare il portatile.

Inserire il numero (1–6).

OK — Premere il tasto funzione per terminare la procedura.

Se un numero interno viene assegnato due volte, si sente il tono d'errore.

- Ripetere la procedura con un numero libero.

Modificare il nome di un portatile

Durante la registrazione, i nomi "INT 1", "INT 2", ecc. vengono assegnati automaticamente. Questi nomi possono essere modificati. Il nome modificato viene visualizzato nella lista di ogni portatile.

INT — Premere il tasto funzione.

Selezionare il portatile.

MENU — Premere il tasto funzione.

Cambia nome al portatile

Selezionare e premere OK.

Inserire il nome (massimo 10 caratteri) e premere OK.

Ricerca del portatile ("paging")

È possibile cercare il portatile con l'ausilio della base.

- Sulla base premere il tasto di registrazione/paging (pag. 2) **brevemente**.
- Tutti i portatili squillano contemporaneamente ("paging"), anche se le suonerie sono disattivate.

Terminare la ricerca

Premere il tasto di registrazione/paging sulla base (pag. 2) **brevemente** oppure il tasto impegno linea sul portatile.

Telefonare sulla linea interna

Le chiamate interne con altri portatili registrati sulla stessa base sono gratuite.

Chiamare un portatile specifico

INT — Premere il tasto funzione.

Selezionare il portatile e premere il tasto di impegno linea.

Oppure:

Inserire il numero del portatile.

Chiamare tutti i portatili ("Chiamata collettiva")

INT — Premere il tasto funzione.

* — Premere il tasto asterisco.

Oppure:

Chiam.Collettiva

Selezionare e premere il tasto di impegno linea.

Conclusione di una chiamata

Premere il tasto di fine chiamata.

Nota:
Premendo il tasto di fine chiamata è possibile rifiutare una chiamata interna.

Trasferimento della chiamata a un altro portatile

Le chiamate esterne eseguite tramite la rete fissa o il servizio VoIP, possono essere inoltrate (trasferite) ad altri portatili.

INT	Premere il tasto funzione. L’utente esterno sente un motivo musicale d’attesa.

Selezionare il portatile oppure **Chiam.Collettiva** e premere OK.

Quando un utente interno risponde:

- segnalare eventualmente una chiamata esterna.

Premere il tasto di fine chiamata.

La telefonata viene trasferita. Se l'utente interno non risponde o se è occupato, la chiamata torna automaticamente al telefono.

Consultazione sulla linea interna

Se si sta parlando con un utente **esterno** (attraverso rete fissa o VoIP) è possibile chiamare contemporaneamente un utente **interno**, a scopo di consultazione.

INT	Premere il tasto funzione. L’utente esterno sente un motivo musicale d’attesa.

Selezionare il portatile oppure **Chiam.Collettiva** e premere OK.

Quando un utente interno risponde, è possibile avviare una conversazione.

Terminare la consultazione

MENU	Premere il tasto funzione.

Indietro	Selezionare e premere OK.

Si è nuovamente collegati all’utente esterno.

Avviare una conferenza

Si è in una consultazione interna:

MENU	Premere ill tasto funzione.

Conferenza	Selezionare e premere OK.

L’utente interno chiamato può terminare la conferenza premendo il tasto di fine chiamata.

Avviso di chiamata durante una chiamata interna

Se durante una conversazione **interna** giunge una seconda chiamata dalla linea **esterna**, si sente un breve tono di avviso. In caso di trasmissione del numero di telefono, sul display è visualizzato il numero del chiamante.

Premere brevemente il tasto di fine chiamata per terminare la chiamata.

Premere il tasto impegno linea per rispondere alla chiamata esterna.

Impostazione del portatile

Il portatile è preimpostato. È possibile personalizzare le impostazioni.

Modificare la lingua del display

È possibile visualizzare sul display il menu in diverse lingue.

MENU → Impostazioni Varie → Portatile → Lingua

La lingua in uso è contrassegnata con ✓.

[tasto navigazione su/giù]	Selezionare la lingua e premere OK.
[tasto fine]	**Premere a lungo** (stand-by).

Se per sbaglio è stata impostata una lingua incomprensibile:

MENU 4 2 2

Premere in sequenza i tasti.

[tasto navigazione su/giù]	Selezionare la lingua corretta e premere OK.

Impostare il display

Si può scegliere tra quattro schemi cromatici e diversi livelli di contrasto. Inoltre è possibile impostare un salvaschermo e l'illuminazione del display.

MENU → Impostazioni Varie → Portatile → Display

Si hanno le seguenti possibilità:

Screensaver
Sono disponibili quattro diversi salvaschermo e le impostazioni Nessun Screensaver oppure Orologio Digitale.

Colore
Quattro schemi colore. Se l'illuminazione è spenta, il display è in bianco e nero, indipendentemente dall'impostazione scelta.

Contrasto
Si può scegliere tra diversi livelli di contrasto.

Luminosità
In carica / Non in carica. Definisce se la luminosità resta attiva a lungo oppure se viene spenta dopo un certo periodo di tempo(✓ = attiva a lungo).

> **Nota:**
> Se la luminosità è attiva quando il portatile non è nella sua base di ricarica, il tempo d'attesa in stand-by si abbrevia notevolmente!

Risposta automatica attivare/ disattivare

Se è stata attivata questa funzione, per rispondere ad una chiamata è sufficiente sollevare il portatile dalla stazione di ricarica, senza dover premere il tasto impegno linea [tasto impegno linea].

MENU → Impostazioni Varie → Portatile

Risposta Automatica

Selezionare e premere OK (✓ = on).

[tasto fine]	**Premere** a lungo (stand-by).

Modificare il volume di conversazione

È possibile impostare il volume per il viva voce su cinque livelli e per l'altoparlante su tre livelli. Il volume di conversazione può essere impostato solo durante una chiamata.

È in corso una conversazione esterna.

[tasto navigazione su]	Premere il tasto di navigazione.
[tasto navigazione su/giù]	Impostare il volume e premere OK.

> **Nota:**
> il volume del viva voce può essere modificato solo se questa funzione è impostata.

Se [tasto] è occupato con un'altra funzione, per es. con conversazione alternata (pag. 29):

MENU	Aprire il menu.
Volume	Selezionare e premere **OK**.

Eseguire le impostazioni (vedere sopra).

Modificare le suonerie

- Volume:
  è possibile selezionare tra cinque volumi (1–5; per es, volume 2 = [simbolo]) e la chiamata con "Crescendo" [simbolo]. Nella chiamata con "Crescendo" il volume aumenta progressivamente ad ogni squillo.
- Suoneria:
  lista delle suonerie preimpostate. Le prime tre melodie corrispondono alle suonerie "classiche".

È possibile impostare suonerie diverse per le seguenti funzioni:

- **Chiamate esterne**: per chiamate esterne
- **Chiamate interne**: per chiamate interne
- **Sveglia**: per la sveglia

Impostare il volume delle suonerie

Il volume è identico per tutti i tipi di suonerie.

MENU → **Impostazioni** → **Volume suoneria**

Oppure in stand-by:

[tasto]	**Premere brevemente**.

Quindi:

[tasto]	Impostare il volume e premere **OK**.
[tasto]	**Premere** a lungo (stand-by).

Impostare la suoneria

Impostare separatamente la melodia per le chiamate esterne, le chiamate interne e la sveglia.

MENU → **Impostazioni** → **Scelta melodia**

Chiamate esterne / Chiamate interne / Sveglia
Selezionare e premere **OK**.

[tasto]	Selezionare la melodia (✓ = attiva) e premere **OK**.
[tasto]	**Premere** a lungo (stand-by).

Attivare/disattivare la suoneria

All'arrivo di una chiamata o in stand-by è possibile disattivare la suoneria sul portatile. Fino a quando la chiamata è visualizzata sul display può ancora essere accettata.

Disattivare la suoneria

*△	Premere il tasto asterisco **finché** sul display viene visualizzato il simbolo [simbolo].

Riattivare la suoneria

*△	Premere in stand-by il tasto asterisco **a lungo**.

Toni d'avviso

Il portatile indica diverse attività e situazioni con vari toni acustici. I seguenti toni si possono attivare o disattivare in modo indipendente:

- **Toni di avviso**:
  - **Tono tasti**: ogni pressione di tasto viene confermata.
  - **Tono di conferma** (sequenza crescente): al termine dell'inserimento/impostazione, nel riporre il portatile nella stazione di carica e all'arrivo di un SMS oppure di una nuova voce nella lista della chiamate
  - **Tono d'errore** (sequenza decrescente): in caso di inserimenti errati
  - **Tono di fine menu**: sfogliando, quando si arriva alla fine di un menu

◆ **Tono di batteria scarica:** le batterie devono essere ricaricate.

Il tono di conferma previsto quando si ripone il portatile nella base non può essere disattivato.

Attivare/disattivare i toni di avviso

MENU → Impostazioni → Toni di avviso

Selezionare e premere OK (✓ = on).

Tutti i toni di avviso vengono attivato o disattivati.

Impostare il tono di batteria scarica

MENU → Impostazioni → Batteria scarica

On / Off / solo durante la chiamata

Selezionare e premere OK (✓ = on). Il tono di batteria scarica viene attivato o disattivato oppure si sente durante una conversazione.

Utilizzare il portatile come sveglia

Attivare/disattivare la sveglia

MENU → Sveglia → Attivazione (✓ = on)

Oppure:

⏲ Premere il tasto sveglia.

Quando si attiva la funzione sveglia, si apre automaticamente il menu per impostare l'ora della sveglia (pag. 48).

Se la sveglia è attivata, sul display viene visualizzato l'orario con simbolo ⏲ al posto della data.

Impostare l'orario della sveglia

MENU → Sveglia → Ora

Digitare l'ora e i minuti della sveglia e premere OK.

Quando la sveglia suona…

Ripetizione della sveglia dopo 5 minuti

Snooze Premere il tasto funzione oppure un tasto qualsiasi.

Quando si preme il tasto Snooze per la terza volta, la sveglia si disattiva per 24 ore.

Disattivazione della sveglia per 24 ore

Off Premere il tasto funzione.

Ripristinare i parametri iniziali del portatile

Tutte le impostazioni personalizzate del portatile vengono ripristinate, in particolare le impostazioni della lingua, del display, del volume, delle suonerie e della sveglia (vedere da pag. 46). La lista dei numeri selezionati viene cancellata.

MENU → Impostazioni Varie → Portatile → Reset Portatile?

OK Per confermare, premere il tasto funzione.

☎ **Premere** a lungo (stand-by).

Con ☎ si interrompe la procedura di ripristino.

Impostare la base

Tutte le impostazioni della base vengono eseguite con un portatile Gigaset C45.

Modificare il PIN di sistema

Il PIN di sistema deve essere inserito quando si registra un portatile sulla base.

Il PIN di sistema a 4 cifre della base (impostazione iniziale "0000") impostato può essere sostituito con un PIN a 4 cifre noto soltanto all'utente.

MENU → Impostazioni Varie
→ Stazione base → PIN di Sistema

[tastiera]	Inserire il PIN di sistema attuale e premere OK.
[tastiera]	Inserire il nuovo PIN di sistema e premere OK.
[tastiera]	Ripetere il nuovo PIN di sistema e premere OK.

Per motivi di sicurezza l'inserimento viene visualizzato con 4 asterischi („****").

[tasto fine]	Premere **a lungo** (stand-by).

Ripristinare i parametri iniziali della base

Vengono ripristinate le impostazioni individuali, in particolare:

- le impostazioni VoIP per es. il provider VoIP e i dati dell'account, nonché le impostazioni DTMF (pag. 51, pag. 61, pag. 69),
- le impostazioni per la rete locale (pag. 53, pag. 60),
- il collegamento standard (pag. 50)
- i nomi dei portatili (pag. 44),
- le impostazioni SMS (per es. centri SMS, pag. 35),
- le impostazioni per il collegamento ai centralini telefonici (pag. 54).

Le liste degli SMS e la lista delle chiamate vengono cancellate.

La data e l'ora e il PIN di sistema vengono mantenuti. I portatili rimangono registrati.

MENU → Impostazioni Varie
→ Stazione base → Reset Base?

OK	Per confermare premere il tasto funzione.

Ripristinare i parametri iniziali della base tramite tasto

Come nel ripristino della base mediante menu, vengono ripristinate tutte le impostazioni individuali. In aggiunta, il PIN di sistema viene ripristinato a "0000" e **tutti i portatili registrati dal momento della fornitura vengono cancellati.**

Nota:
per informazioni su come registrare nuovamente i portatili dopo il ripristino, vedere pag. 42.

- Estrarre i cavi di collegamento della base al router e alla rete fissa.
- Estrarre l'alimentatore della base dalla presa.
- Premere il tasto di Registrazione portatile/Paging (pag. 2).
- Reinserire l'alimentatore nella presa.
- Tenere premuto di nuovo il tasto di Registrazione portatile/Paging (almeno 10 sec.).
- Rilasciare il tasto di Registrazione portatile/Paging. Vengono ripristinati i parametri iniziali della base.

Attivare/disattivare la funzione di repeater

Un repeater consente di estendere la copertura e il livello di ricezione della base. Per utilizzarlo bisogna prima attivare la funzione repeater. In questo caso le conversazioni condotte attraverso la base saranno interrotte.

Presupposto: è stato registrato un repeater.

MENU → Impostazioni Varie
→ Stazione base → Funzioni Speciali
→ Modalità Repeater
Selezionare e premere OK (✓ = on).

Impostare il collegamento standard

È possibile stabilire se chiamare sempre attraverso VoIP o attraverso la rete fissa.

MENU → Impostazioni Varie
→ Stazione base → Telefonia
→ Connessione standard

IP / Telefonia fissa
Selezionare e premere OK (✓ = on).

Durante una chiamata:

- Premere **brevemente** il tasto di impegno linea, se si desidera effettuare la chiamata attraverso questo collegamento standard.
- Premere **a lungo** il tasto di impegno linea, se si desidera effettuare la chiamata attraverso l'altro tipo di collegamento.

Aggiornamento del firmware della base

Se necessario, è possibile aggiornare il firmware della base.

Normalmente l'aggiornamento del firmware viene scaricato direttamente da Internet. La relativa pagina web è preimpostata sul telefono.

In alternativa l'aggiornamento del firmware può essere scaricato anche da un PC locale. È possibile impostare il PC tramite il configuratore web (pag. 71). Questa impostazione vale solamente per il successivo aggiornamento del firmware.

Presupposto:

La base è in stand-by, vale a dire:

- Non sono in corso chiamate né attraverso la rete fissa né attraverso VoIP.
- Non esiste alcun collegamento interno tra i portatili registrati.
- Nessun altro portatile ha aperto il menu relativo alla base.

Avviare manualmente l'aggiornamento del firmware

MENU → Impostazioni Varie
→ Stazione base
→ Aggiornamento firmware

Inserire il PIN di sistema della base (impostazione alla consegna: 0000).

La base stabilisce una connessione con Internet o con il PC locale.

Sì — Premere il tasto funzione per iniziare l'aggiornamento del firmware.

Note:
- L'aggiornamento del firmware può durare fino a 3 minuti. Durante l'aggiornamento il portatile perde il collegamento con la base. Se l'aggiornamento viene portato a termine correttamente, il portatile stabilisce di nuovo il collegamento con la base.
- Durante l'aggiornamento da Internet viene verificata la disponibilità di una versione più recente del firmware. Se non esiste una versione più recente, la procedura viene interrotta e viene visualizzato il rispettivo messaggio.
- Se durante l'aggiornamento del firmware da un PC locale si verifica un errore, da Internet viene scaricata automaticamente la versione di firmware più recente.

Aggiornamento automatico del firmware

Il telefono verifica quotidianamente se in Internet sul server di configurazione Siemens è disponibile una versione più recente del firmware. In questo caso, mentre il telefono è in stand-by viene visualizzato il messaggio **Nuovo firmware disponibile** e il tasto messaggi ✉ lampeggia.

✉ Premere il tasto messaggi.

Sì Premere il tasto funzione per confermare la richiesta.

Il firmware viene caricato sul telefono.

Note:
- Se alla domanda si risponde con **No**, il messaggio non viene ripetuto. Il messaggio **Nuovo firmware disponibile** verrà nuovamente visualizzato solo quando sarà disponibile una versione del firmware più recente di quella rifiutata.
- Il controllo automatico della versione può essere disattivato tramite il configuratore web (pag. 72).

Eseguire le impostazioni VoIP

Per utilizzare il servizio VoIP, è necessario impostare alcuni parametri della base.
I parametri si possono impostare agevolmente attraverso un PC collegato alla propria rete (v. pag. 56).

Utilizzo dell'assistente di collegamento

L'assistente di collegamento si avvia automaticamente quando vengono messi in funzione per la prima volta il portatile e la base. è possibile avviare l'assistente di collegamento anche attraverso il menu:

MENU → **Impostazioni Varie** → **Stazione base** → **Telefonia** → **Configurazione guidata** (inserire il PIN di sistema)

La procedura per eseguire le impostazioni VoIP con l'aiuto dell'assistente di collegamento è descritta a pag. 14.

Modifica delle impostazioni senza l'assistente di collegamento

È possibile modificare le impostazioni VoIP del proprio provider e i dati utente VoIP attraverso il menu senza avviare l'assistente di collegamento.

Scaricare le impostazioni del provider VoIP

Da Internet si possono scaricare le impostazioni generali per diversi provider VoIP. La relativa pagina web è preimpostata sul telefono.

MENU → Impostazioni Varie → Stazione base → Telefonia → VoIP (inserire il PIN di sistema) → Scelta provider VoIP

Il telefono stabilisce una connessione ad Internet.

- Selezionare il Paese e premere OK.
- Selezionare il provider VoIP e premere OK.

I dati del proprio provider VoIP vengono scaricati e salvati sul telefono.

In caso di errori durante il download, v. pag. 75.

Nota:
mediante il configuratore web del telefono è possibile impostare o adeguare manualmente le impostazioni generali del provider VoIP, v. pag. 63.

Aggiornamento automatico delle impostazioni del provider VoIP

Dopo il primo download delle impostazioni del provider VoIP, il telefono verifica quotidianamente se esiste una versione più recente del file del provider VoIP in Internet sul server di configurazione Siemens. In questo caso, mentre il telefono è in stand-by viene visualizzato il messaggio Nuovo profilo disponibile e il tasto messaggi ✉ lampeggia.

- ✉ Premere il tasto messaggi.
- Sì Premere il tasto funzione per confermare la richiesta.
- Inserire il PIN di sistema e premere OK.

I nuovi dati del proprio provider VoIP vengono scaricati e salvati sul telefono.

Note:
- Se alla domanda si risponde con No, il messaggio non viene ripetuto. Il messaggio Nuovo profilo disponibile verrà nuovamente visualizzato solo quando sarà disponibile una versione delle impostazioni VoIP più recente di quella rifiutata.
- Il controllo automatico della versione può essere disattivato tramite il configuratore web (pag. 72).

Inserire/modificare i dati utente VoIP

È necessario completare le impostazioni VoIP con i propri dati personali. Tutti i dati necessari saranno forniti dal provider VoIP.

Nota:
Per l'inserimento del testo, v. pag. 84.

MENU → Impostazioni Varie → Stazione base → Telefonia → VoIP

- Inserire il PIN di sistema e premere OK.

Username / Autenticazione Nome / Autenticazione Password
- Selezionare e premere OK.
- Inserire/modificare i dati utente e premere OK.

Come Username inserire l'ID utente del proprio account registrato presso il provider VoIP. Il Username coincide spesso con il proprio numero telefonico in Internet (la prima parte dell'indirizzo SIP v. pag. 63).

Per Autenticazione Nome e Autenticazione Password inserire i dati d'accesso forniti dal provider e che il telefono trasmetterà al momento della registrazione al servizio SIP.

Consiglio: la password precedentemente impostata non viene visualizzata.

Impostare l'indirizzo IP del telefono nella LAN

Affinché la LAN "riconosca" la base, è necessario assegnare alla base un indirizzo IP.

L'indirizzo IP può essere assegnato alla base sia in modo automatico (dal router), sia manualmente.

- In caso di un'assegnazione dinamica, il server DHCP del router della base assegna automaticamente un indirizzo IP. L'indirizzo -IP della base può modificarsi a seconda dell'impostazione del router.
- In caso assegnazione manuale, sarete voi ad assegnare alla base un indirizzo IP fisso. Ciò può risultare necessario a seconda della costellazione della rete.

Nota:
la procedura per eseguire le impostazioni della rete locale nel configuratore Web è descritta a pag. 60.

Attivare/disattivare l'assegnazione dinamica

MENU → Impostazioni Varie → Stazione base → Rete locale (inserire il PIN di sistema)

Indirizzo IP dinamico (✓ = on)
Scegliere e premere OK per modificare le impostazioni attuali.

Disattivando l'assegnazione dinamica, è necessario impostare manualmente l'indirizzo IP e la maschera di subnet della base. Viene visualizzato un avviso corrispondente.

Nota:
per l'assegnazione dinamica dell'indirizzo IP, è necessario attivare il server DHCP sul router. Si consiglia di leggere le istruzioni d'uso del router.

Visualizzare/modificare l'indirizzo IP della base

L'indirizzo IP (pag. 96) può essere modificato solo se l'assegnazione dinamica è stata disattivata.

L'impostazione iniziale è 192.168.2.2.

MENU → Impostazioni Varie → Stazione base → Rete locale (inserire il PIN di sistema) → Indirizzo IP

Viene visualizzato l'indirizzo IP attuale.

Inserire eventualmente l'indirizzo IP e premere OK.

Nota:
ulteriori indicazioni sull'indirizzo IP sono riportate a pag. 60 e nel glossario a pag. 96.

Visualizzare/modificare la maschera subnet

La maschera di subnet (pag. 98) può essere modificata solo se l'assegnazione dinamica è stata disattivata.

L'impostazione iniziale è 255.255.255.0.

MENU → Impostazioni Varie → Stazione base → Rete locale (inserire il PIN di sistema) → Subnet mask

Viene visualizzata la maschera di subnet attuale.

Inserire eventualmente la maschera di subnet e premere OK.

Nota:
ulteriori indicazioni sulla maschera di subnet sono riportate a pag. 60 e nel glossario a pag. 98.

Attivare/disattivare la visualizzazione delle informazioni sullo stato VoIP

Se la funzione è attivata, viene visualizzato un codice di stato VoIP del proprio provider.

Attivare questa funzione per es., in caso di problemi con la connessione VoIP. Riceverete un codice di stato specifico del provider che supporta il servizio durante l'analisi del problema.

MENU → Impostazioni Varie → Stazione base → Telefonia → VoIP (inserire il PIN di sistema)

Informazioni sullo stato (✓ = on)
Selezionare e premere OK.

Note:
- la procedura per eseguire le impostazioni sul configuratore web è descritta a v. pag. 73.
- A pag. 77 dell'appendice si trova una tabella con i codici possibili e il loro significato.

Richiesta dell'indirizzo MAC della base

A seconda della propria costellazione di rete, può essere necessario inserire l'indirizzo MAC della propria base, per es. nella lista di accesso del router. è possibile richiedere l'indirizzo MAC della base:

MENU 4 3 9 2 0

viene visualizzato l'indirizzo MAC della base.

Premere a lungo (stand-by).

Gestione della base dal centralino

Le seguenti impostazioni sono necessarie solo se il centralino telefonico lo richiede, vedere le istruzioni d'uso del sistema. Queste impostazioni riguardano solo i collegamenti di rete fissa.

Nei centralini telefonici che non supportano la trasmissione dei numeri di telefono, non è possibile inviare o ricevere SMS.

Modificare il tipo di selezione

È possibile impostare il tipo di selezione.

MENU → Impostazioni Varie → Stazione base → Telefonia → Rete Fissa → Tipo di

Selezione multifreq. / Selezione DP Decadica / DTMF Terra
Selezionare e premere OK (✓ = on).

Premere a lungo (stand-by).

Impostare il tempo di flash

È possibile impostare il tempo di flash.

MENU → Impostazioni Varie → Stazione base → Telefonia → Rete Fissa → Tempi di Flash

Selezionare il tempo di flash e premere OK.

L'impostazione attuale è contrassegnata con ✓.

Premere **a lungo** (stand-by).

Impostare le pause

Modificare la pausa dopo l'impegno di linea

È possibile impostare il tempo di pausa tra la pressione del tasto impegno linea e l'invio del numero di telefono.

MENU **4 3 9 1 6**

Inserire una cifra per il tempo di pausa (**1** = 1 sec.; **2** = 3 sec.; **3** = 7 sec.) e premere OK.

Premere a lungo (stand-by).

Modificare la pausa dopo il tasto R

È possibile modificare la durata della pausa, se il centralino telefonico lo richiede (v. istruzioni d'uso del centralino telefonico).

MENU **4 3 9 1 1**

Inserire una cifra per il tempo di pausa (**1** = 1 sec.; **2** = 2 sec.; **3** = 3 sec.; **4** = 6 sec.) e premere OK.

Premere a lungo (stand-by).

Commutare temporaneamente sulla selezione a toni (DTMF)

Se il centralino telefonico funziona ancora con la selezione a impulsi (DP) ma, per un collegamento (per es. per ascoltare la segreteria di rete), è necessaria la selezione a toni, per la conversazione è necessario commutare sulla selezione a toni.

Prerequisito: è in corso una telefonata esterna dalla rete fissa o è stato selezionato un numero esterno di rete fissa oppurre viene segnalata una chiamata esterna.

MENU Aprire il menu.

Selezione a toni Multifrequenza
Selezionare e premere OK.

La selezione a toni è attiva **solo per questo collegamento**.

Configuratore web

Il configuratore web rappresenta l'interfaccia web del telefono. Consente di effettuare le impostazioni della base del telefono attraverso il browser web del PC.

Nota:
in base al provider VoIP, può accadere che non sia possibile modificare singole impostazioni nel configuratore web.

Configurazione del telefono attraverso un PC

Presupposti

- Sul PC è installato un browser web standard, per es. Internet Explorer a partire dalla versione 6.0 o Firefox a partire dalla versione 1.0.4.
- Il telefono e il PC devono essere collegati a vicenda tramite un router.

Note:
- Mentre si effettuano le impostazioni sul configuratore web, il telefono **non** è bloccato. è possibile effettuare contemporaneamente le chiamate con il telefono e modificare sul portatile le impostazioni della base e del portatile.
- Durante il collegamento con il configuratore web, quest'ultimo risulta bloccato per gli altri utenti. Non è consentito un accesso multiplo contemporaneo.

Il configuratore web del telefono offre le seguenti possibilità:

- Configurare l'accesso del telefono alla rete locale (indirizzo -IP, gateway per Internet).
- Configurare il telefono per il servizio VoIP.
- Stabilire il server dati da utilizzare per gli aggiornamenti del firmware ed eventualmente caricare sul telefono un nuovo firmware.
- Informarsi sullo stato del telefono (versione del firmware, indirizzo -MAC e altro).

Collegamento del PC al configuratore web

▶ Avviare il browser web sul PC.

Presupposto: le impostazioni di un Firewall presente sul PC devono consentire la comunicazione tra il PC e il telefono.

▶ Indicare nel campo dell'indirizzo del browser web l'indirizzo del telefono, per es. http://192.168.2.2.

L'indirizzo IP del proprio telefono può essere modificato se è stata attivata l'assegnazione dinamica dell'indirizzo IP (pag. 60).

L'attuale indirizzo IP del telefono può essere richiesto sul portatile (pag. 53).

▶ Premere il tasto R.

Viene avviato il collegamento al configuratore web del telefono.

Registrazione, definizione della lingua del configuratore web

A collegamento avvenuto con il browser web, viene visualizzata la pagina web **Login**.

È possibile scegliere la lingua da visualizzare nei menu e nelle finestre di dialogo del configuratore web. Nel campo in alto della pagina web viene visualizzata la lingua attualmente impostata.

- Eventualmente fare clic su  per aprire la lista delle lingue disponibili.
- Scegliere la lingua.
- Nel campo inferiore della pagina web, inserire il PIN di sistema del proprio telefono (impostazione iniziale: 0000), per poter accedere alle funzioni del configuratore web.
- Fare clic sul pulsante **OK**.

A registrazione avvenuta si apre una **Home** con informazioni generali sul configuratore web.

Note:
- Nel caso si fosse dimenticato il PIN di sistema, sarà necessario ripristinare le impostazioni originali dell'apparecchio. Notare che in questo modo saranno ripristinate anche tutte le altre impostazioni (pag. 49).
- Se per un certo lasso di tempo (circa 10 min.) non si inserisce alcun dato, si viene automaticamente cancellati. Al successivo tentativo di inserimento o di apertura di una pagina web, sarà visualizzata la pagina web **Login**. Inserire nuovamente il PIN di sistema per registrarsi di nuovo.
- Gli inserimenti non salvati sul proprio telefono prima della cancellazione automatica andranno perduti.

Cancellazione

In ogni pagina del configuratore web in alto a destra nella barra del menu (pag. 58) è previsto il comando **Log off**. Fare clic su **Log off** per cancellarsi dal configuratore web.

Attenzione

Utilizzare sempre il comando **Log off**, per terminare il collegamento con il configuratore web. La chiusura, per es. del browser web, senza essersi cancellati, può comportare il blocco di alcuni minuti dell'accesso al configuratore web.

Layout delle pagine web

Le pagine web contengono gli elementi di controllo raffigurati nella seguente figura.

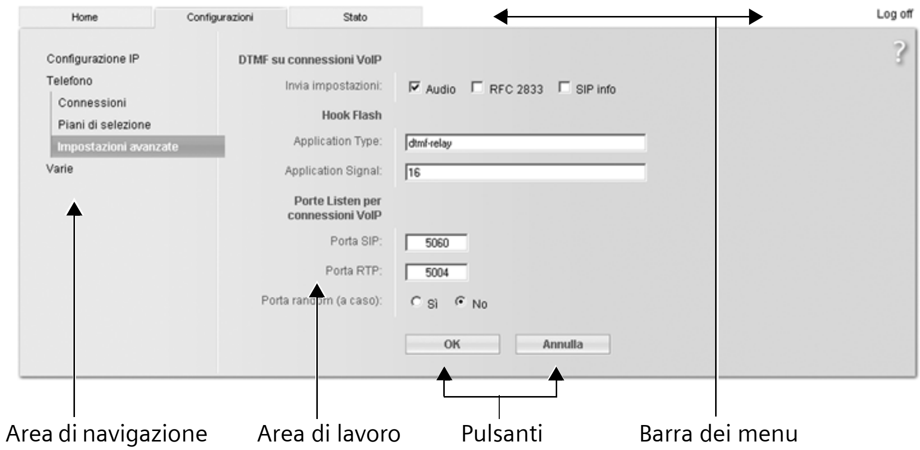


Figura 2 Esempio di layout di una pagina web

Barra dei menu

Nella barra dei menu sono disponibili i menu del configuratore web sotto forma di schede.

I menu disponibili sono i seguenti:

◆ **Home**

Dopo la registrazione nel configuratore web, si apre la pagina iniziale che contiene alcune informazioni sulle funzioni del configuratore web.

◆ **Configurazioni** (pag. 60)

Attraverso il menu è possibile effettuare le impostazioni sul telefono.

◆ **Stato** (pag. 73)

Il menu fornisce diverse informazioni sul telefono.

Fare clic sul menu **Configurazioni**; nell'area di navigazione (vedere sotto) viene visualizzata una lista con le funzioni di questo menu.

Su ogni pagina web, a destra nella barra dei menu si trova la funzione **Log off** (pag. 57).

Nota:
una panoramica dei menu del configuratore web è disponibile a pag. 20.

Area di navigazione

Nell'area di navigazione sono elencate le funzioni del menu selezionato nella barra dei menu (pag. 58).

Facendo clic su una funzione , nell'area di lavoro si apre la pagina corrispondente con le informazioni e/o i campi di inserimento.

Se per una funzione esistono diverse sottofunzioni, è possibile fare clic sulla funzione per visualizzarle a tendina sotto la funzione principale. Nell'area di lavoro viene visualizzata la pagina corrispondente alla prima sottofunzione.

Area di lavoro

A seconda della funzione selezionata, nell'area di lavoro vengono visualizzate le informazioni o le finestre di dialogo attraverso le quali è possibile effettuare o modificare impostazioni del telefono.

Effettuare le modifiche

Le impostazioni vengono effettuate attraverso campi di inserimento, liste o opzioni.

- Un campo può presentare limitazioni relativamente ai valori ammessi, per es., l'inserimento di caratteri speciali o determinati valori.
- Aprire una lista facendo clic sul pulsante . Si può scegliere tra i valori preimpostati.
- Esistono due tipi di opzioni:
  - Opzioni di una lista da cui è possibile attivare altre opzioni. Le opzioni attive, ossia selezionate, sono contrassegnate da , quelle non attive da . Attivare un'opzione facendo clic su . Lo stato delle altre opzioni della lista non cambia. Disattivare un'opzione facendo clic su .
  - Opzioni alternative. L'opzione attiva della lista è contrassegnata con , quelle non attive con . Attivare un'opzione facendo clic su . L'opzione attiva viene disattivata. È possibile disattivare un'opzione solo attivandone un'altra.

Copiare le modifiche

Una volta effettuate le modifiche su una pagina, attivare le nuove impostazioni nel telefono facendo clic sul pulsante **OK**.

Se l'inserimento in un campo non corrisponde alle regole previste per detto campo, viene visualizzato un messaggio corrispondente. È possibile quindi ripetere l'inserimento.

> **Attenzione**
> Eventuali modifiche non ancora salvate sul telefono andranno perse se si passa a un'altra pagina web o si interrompe il collegamento al configuratore web, per es. a causa del superamento del limite di tempo (pag. 57).

Pulsanti

Nella parte inferiore dell'area di lavoro sono previsti diversi pulsanti.

OK
: Salvataggio degli inserimenti sul telefono.

Cancella
: Ripristino delle modifiche apportate sulla pagina web e caricamento della pagina web con le impostazioni attuali salvate sul telefono.

Apertura delle pagine web

Di seguito viene presentata brevemente la navigazione alle singole funzioni del configuratore web.

Esempio:

Impostazione della segnalazione DTMF

Configurazioni → **Telefono**
→ **Impostazioni avanzate**

Per aprire questa pagina web, dopo la registrazione procedere come segue:

- Nella barra dei menu fare clic sul menu **Configurazioni**.
- Nell'area di navigazione fare clic sulla funzione **Telefono**.

  Nell'albero di navigazione vengono visualizzate le sottofunzioni di **Telefono**.
- Fare clic sulla sottofunzione **Impostazioni avanzate**.

Nel browser web viene visualizzata la pagina web della Figura 2.

Impostazione del telefono con il configuratore web

Con il configuratore web si possono effettuare le seguenti impostazioni:

- allacciamento del proprio telefono alla rete locale (pag. 60)
- configurazione per la telefonia
  - impostazioni del provider VoIP (pag. 62)
  - nome della linea di rete fissa
- regole di selezione specifiche dell'utente (pag. 70)
- server dati per scaricare gli aggiornamenti del firmware (pag. 71)
- visualizzazione dei codici di stato VoIP sul portatile (pag. 72)

Configurazione IP

Attribuzione dell'indirizzo IP

Effettuare le impostazioni necessarie per far funzionare il telefono nella propria rete locale e per collegarlo a Internet. Le spiegazioni sui diversi dispositivi/concetti sono riportate nel glossario (pag. 93).

▶ Aprire la pagina web **Configurazioni** → **Configurazione IP**.

▶ Nell'area **Assegnazione indirizzo** selezionare
Indirizzo IP.

Selezionare **Automatico** se al telefono deve essere assegnato un indirizzo IP dinamico da un server DHCP nella propria rete locale. Non sono necessarie altre impostazioni per la rete locale.

Selezionare **Statico**, se per il proprio telefono si desidera definire un indirizzo IP locale fisso. Un indirizzo IP fisso è utile, per es. se sul router per il telefono è impostato il servizio Port Forwarding o una DMZ.

Vengono visualizzati i seguenti campi se si sceglie **Indirizzo IP** = **Statico**:

Indirizzo IP

Digitare l'indirizzo IP del proprio telefono. Attraverso un indirizzo IP il telefono diventa raggiungibile per altri utenti della rete locale (per es. il PC).

L'indirizzo preimpostato è 192.168.2.2.

Osservare quanto segue:

- l'indirizzo IP deve provenire dall'ambito degli indirizzi per l'uso privato utilizzato sul router. Generalmente si trova nell'ambito 192.168.0.1 – 192.168.255.254 con **Subnet mask** 255.255.255.0. La maschera di sottorete stabilisce che le prime tre parti dell'indirizzo IP devono essere identiche per tutti gli utenti della propria LAN.
- L'indirizzo IP fisso non deve far parte dell'area degli indirizzi (campo IP Pool) riservato al server DHCP del router e non deve essere usato neanche da un altro apparecchio sul router.

Verificare eventualmente le impostazioni sul router.

Subnet mask

Inserire la maschera subnet per l'indirizzo-IP del proprio apparecchio. Per gli indirizzi provenienti dall'area 192.168.0.1 – 192.168.255.254.

L'indirizzo abituale per la maschera subnet 255.255.255.0 è predefinito alla consegna.

Gateway standard

Inserire l'indirizzo IP del gateway standard attraverso il quale la rete locale è collegata a Internet. In generale questo è l'indirizzo IP -locale del router. Il telefono necessita di queste informazioni per poter accedere a Internet.

L'indirizzo preimpostato è 192.168.2.1.

DNS server

Inserire l'indirizzo IP del server DNS preferito. Il DNS (Domain Name System) permette l'attribuzione di indirizzi IP pubblici a nomi simbolici. Il server DNS è necessario per tradurre, durante il collegamento a un server, il nome DNS in un indirizzo IP.

Qui è possibile indicare l'indirizzo -IP del proprio router. Il router inoltra le richieste di indirizzi del telefono al server DNS corrispondente.

DNS server secondario (opzionale)

Inserire l'indirizzo IP del server DNS alternativo che dovrà essere usato in caso irraggiungibilità del server preferito.

Fare clic su sul pulsante **OK** per salvare le modifiche.

Fare clic su sul pulsante **Cancella** per cancellare le modifiche.

Consentire l'accesso da altre reti

Alla consegna, il telefono è impostato in modo che sia possibile accedere al configuratore web del telefono solo tramite un PC che si trova nella stessa rete locale del telefono. La maschera subnet del PC deve corrispondere a quella del telefono.

È possibile permettere anche l'accesso da PC di altre reti.

> **Attenzione**
> L'ampliamento dell'autorizzazione all'accesso su altre reti aumenta il rischio di un accesso non autorizzato.
> Per questa ragione si raccomanda di disattivare l'accesso remoto quando questo non è più necessario.

- Aprire la pagina web **Configurazioni** → **Configurazione IP**.
- Nell'area **Gestione remota**, attivare l'opzione **Sì** per consentire l'accesso da altre reti.

  Per disattivare l'accesso, fare clic sull'opzione **No**. L'accesso è quindi limitato ai PC della propria rete locale.

L'accesso da altre reti ai servizi del configuratore web è possibile solo se il router è impostato in modo corrispondente. Il router deve inoltrare le richieste di servizio dall' "esterno" alla porta 80 (porta standard) del telefono. Si consiglia di leggere le istruzioni d'uso del router.

Per istituire il collegamento, occorre indicare l'indirizzo IP pubblico o il nome del DNS del router sul browser web del PC remoto ed eventualmente il numero di porta sul router.

Configurazione dei collegamenti con il telefono

Sul telefono è possibile configurare due numeri: il numero della rete fissa e il numero VoIP.

Per il numero VoIP è necessario creare un account VoIP presso il provider VoIP. I dati di accesso per l'account devono essere memorizzati nel telefono. È possibile attribuire un nome a ogni collegamento (VoIP e rete fissa).

Configurazione dei collegamenti:

- Aprire la pagina web **Configurazioni** → **Telefono** → **Connessioni**.

Viene visualizzata la lista (v. Figura 3) dei possibili collegamenti.

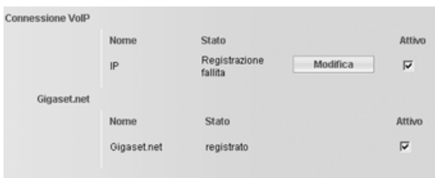


Figura 3 Lista dei possibili collegamenti

Nota importante:
nelle basi Gigaset C450IP, prodotte prima del giugno 2006, la pagina web "Figura 3" non viene visualizzata dopo un aggiornamento del firmware. Per sapere come configurare le connessioni VoIP su queste basi, leggere dal capitolo “Configurazione del collegamento VoIP”, a pag. 62.

La lista comprende:

Nome
Nome standard del collegamento.

Stato
Per il collegamento VoIP viene visualizzato lo stato del collegamento:

registrato
Il collegamento viene attivato. La registrazione del telefono è riuscita. È possibile telefonare utilizzando questo collegamento.

Disabilitato
Il collegamento viene disattivato. Il telefono non si registra per il servizio VoIP con l'account corrispondente. Con questo collegamento non è possibile né telefonare né ricevere telefonate.

Registrazione fallita / Server non accessibile (esempi)
Il telefono non ha potuto registrarsi al servizio VoIP ad es. perché i dati di accesso VoIP sono incompleti o sbagliati oppure il telefono non è collegato a Internet. Informazioni a proposito sono contenute nella sezione „Domande e risposte“ da pag. 75.

Attivo
Con l’opzione nella colonna **Attivo** è possibile attivare (☑) e disattivare (☐) il collegamento VoIP. Se il collegamento è stato disattivato, il telefono non si registra per questo collegamento. L’attivazione/disattivazione del collegamento avviene direttamente facendo clic sull’opzione. Non occorre salvare la modifica.

Per configurare il collegamento o modificare la configurazione del collegamento:

- Sul pulsante **Modifica**, fare clic dietro il collegamento.

Viene aperta una pagina web in cui è possibile eseguire le necessarie impostazioni. Maggiori informazioni sono contenute nella sezione „Configurazione del collegamento VoIP“ a pag. 62.

Configurazione del collegamento VoIP

Apertura della pagina web:

- Aprire la pagina web **Configurazioni** → **Telefono** → **Connessioni**.
- Accanto al collegamento VoIP, fare clic sul pulsante **Modifica**.

Viene aperta una pagina web in cui è possibile eseguire le impostazioni di cui il telefono necessita per l’accesso al server VoIP del provider.

Vengono visualizzate le seguenti aree:

1. **Connessione VoIP** (pag. 63),
2. **Dati personali del Provider** (pag. 63)
3. **Inoltro di chiamata** (pag. 63)
4. **Dati generali del Provider** (pag. 64),
5. **Porte Listen** (pag. 64),
6. **Rete** (pag. 65)
7. **Codificatore vocale** (pag. 66)

Nota:
con il pulsante **Nascondi impostazioni avanzate** è possibile non visualizzare da 3 a 7 delle aree indicate. In questo modo si evita, per es. dopo aver scaricato i dati generali del provider VoIP, di modificarli per errore.
Con il pulsante **Mostra impostazioni avanzate** è possibile visualizzare nuovamente queste aree in qualsiasi momento.

- Eseguire le impostazioni sulla pagina web.
- Salvarle nel telefono, v. pag. 68.
- Attivare eventualmente il collegamento, v. pag. 68.

Area: Connessione VoIP

Provider

Viene visualizzato il nome del provider VoIP a condizione che questo sia già stato selezionato.

Se necessario, premere il pulsante **Seleziona VoIP Provider**, per selezionare un provider e avviare il download dei dati generali del provider VoIP da Internet. A questo proposito, leggere „Selezione del provider VoIP e scaricamento dei dati del provider VoIP" a pag. 68.

Nota:

- Facendo clic sul pulsante **Seleziona VoIP Provider**, le modifiche eseguite sulla pagina web vengono salvate e verificate. Potrebbe essere necessario correggere i valori prima che venga avviata la procedura **Seleziona VoIP Provider**.
- I dati del provider VoIP scaricati vengono registrati nelle aree **Dati generali del Provider** (pag. 64) e **Rete** (pag. 65) in modo che non sia più necessario eseguire impostazioni in questi campi..
  Se i dati generali del provider VoIP non possono essere scaricati, le impostazioni dovranno essere eseguite personalmente come indicato di seguito.

Area: Dati personali del Provider

Inserire i dati di configurazione necessari per l'accesso al servizio SIP del proprio provider VoIP. Tutti i dati necessari saranno forniti dal proprio provider VoIP.

Autenticazione Nome

Indicare l'ID di registrazione o di autenticazione concordato con il proprio provider VoIP. L'ID di registrazione costituisce l'autenticazione per l'accesso che il telefono deve fornire per la registrazione presso il proxy SIP/server Registrar. Il **Autenticazione Nome** è per lo più identico al **Username**, ossia al numero di telefono in Internet.

Autenticazione Password

Digitare nel campo **Autenticazione Password** la parola chiave (password) concordata con il proprio provider VoIP. Il telefono richiede la password per eseguire la registrazione presso il server SIP Proxy/Registrar.

Username

Inserire l'ID utente (Caller-ID) relativo al proprio account presso il provider VoIP. L'identificativo è spesso uguale alla prima parte dell'indirizzo SIP (URI, il numero di telefono in Internet).

Esempio: se l'indirizzo SIP è „987654321@provider.de", inserire in **Username** „987654321".

Nome visualizzato (opzionale)

Inserire un nome qualsiasi che si desidera visualizzare sul display del proprio interlocutore, quando lo si chiama via Internet (esempio: Anna Rossi). Sono ammessi tutti i caratteri del modo UTF8 (Unicode). Si possono inserire fino a 32 caratteri.

Se non viene inserito alcun nome, viene visualizzato il **Username** o il numero di telefono VoIP.

Informarsi presso il proprio Operatore di Rete se questo servizio è supportato.

Area: Inoltro di chiamata

È possibile inoltrare le chiamate a questo numero VoIP anche a un altro numero esterno (VoIP, rete fissa o rete mobile). Il trasferimento avviene tramite VoIP.

Nell'area **Inoltro di chiamata** definire per il numero VoIP se e quando le chiamate indirizzate a questo numero devono essere trasferite a un altro numero.

Il trasferimento può essere impostato e attivato/disattivato anche sul portatile, v. pag. 27.

Stato

Attivare l'opzione **On / Off** per attivare/disattivare il trasferimento di chiamata.

Quando

Selezionare quando una chiamata in arrivo deve essere trasferita: **Occupato / Nessuna risposta / Sempre**.

Numero del chiamante

Indicare il numero di telefono a cui devono essere trasferite le chiamate. Ricordare che, anche durante l'inoltro a un numero di rete fissa sulla rete locale, può essere necessario indicare il prefisso (a seconda del provider VoIP e dell'impostazione per la preselezione automatica, v. pag. 70).

Le impostazioni hanno effetto solo sul numero VoIP selezionato.

Area: Dati generali del Provider

Se sono state scaricate le impostazioni generali del provider VoIP dal server di configurazione Siemens (pag. 68), i campi di quest'area sono già compilati con i dati del download. In questo caso non sarà necessario eseguire ulteriori impostazioni in quest'area.

Dominio

Indicare la parte finale del proprio indirizzo SIP (URI).

Esempio: per l'indirizzo SIP „987654321@provider.de", indicare in **Dominio** „provider.de".

Indirizzo server proxy

Il proxy SIP corrisponde al server gateway del proprio provider VoIP. Inserire l'indirizzo IP o il nome DNS (completo) del proprio server SIP Proxy. **Esempio:** myprovider.com.

Porta server proxy

Inserire il numero della porta di comunicazione attraverso la quale il proxy SIP invia e riceve i dati di segnalazione (porta SIP).

La maggior parte dei provider VoIP usa la porta 5060.

Registrar server

Inserire il nome -DNS (completo) o l'indirizzo IP del server Registrar.

Il Registrar è necessario durante la registrazione del telefono. Serve ad assegnare al proprio indirizzo SIP (**User-name@Dominio**) l'indirizzo IP pubblico/ numero della porta con cui il telefono si registra. Per la maggior parte dei provider VoIP, il server Registrar coincide con il server SIP. **Esempio:** reg.myprovider.de.

Porta registrar server

Indicare la porta di comunicazione usata sul Registrar. Per lo più viene usata la porta 5060.

Tempo di refresh Registrazione

Indicare a che intervalli di tempo il telefono deve ripetere la registrazione sul server VoIP (Proxy SIP) (viene inviata una richiesta all'apertura della sessione). La ripetizione è necessaria affinché l'inserimento del telefono nelle tabelle del proxy SIP venga conservato e il telefono rimanga raggiungibile.

L'intervallo preimpostato è 180 sec.

Inserendo 0 sec., la registrazione non viene ripetuta periodicamente.

Area: Porte Listen

Indicare le porte locali del telefono per la telefonia VoIP. Le porte non devono essere utilizzate da nessun altro utente nella LAN.

Porta SIP

Definire la porta locale di comunicazione attraverso la quale il telefono deve inviare e ricevere i dati di segnalazione. Inserire un numero compreso tra 1024 e 49152. Il numero standard della porta per la segnalazione SIP è 5060.

> **Nota:**
> le porte da 0 a 1023 non dovrebbero essere usate in quanto vengono spesso utilizzate dalle applicazioni standard.

Porta RTP

Inserire la porta locale di comunicazione attraverso la quale il telefono deve inviare e ricevere i dati vocali. Inseire un numero **pari** compreso tra 1024 e 49152. Il numero della porta **non** deve coincidere con il numero della porta del campo **Porta SIP**. Se si inserisce un numero dispari, viene impostato automaticamente il numero più basso precedente (per es., se si inserisce 5003, viene impostato 5002). Il numero standard della porta per la trasmissione vocale è 5004.

> **Nota:**
> le porte da 0 a 1023 non dovrebbero essere usate, in quanto vengono spesso utilizzate dalle applicazioni standard.

Porta random (a caso)

Fare clic sull'opzione **Sì**, se per la **Porta SIP** e la **Porta RTP** il telefono non deve usare una porta fissa, ma una qualsiasi porta libera.

L'uso casuale delle porte è utile se sullo stesso router con NAT vengono utilizzati più telefoni. I telefoni devono quindi usare porte diverse, affinché il NAT del router possa inoltrare le chiamate in entrata e i dati vocali a un solo telefono (quello instradato).

Facendo clic su **No**, il telefono usa le porte indicate in **Porta SIP** e in **Porta RTP**.

Area: Rete

> **Nota:**
> se sono state scaricate le impostazioni generali del provider VoIP dal server di configurazione Siemens (pag. 68), i campi di quest'area sono già compilati con i dati del download (per es. le impostazioni per il server STUN e il proxy outbound).

Se il telefono è collegato a un router con NAT (Network Address Translation) e/o firewall, è necessario effettuare alcune impostazioni in quest'area, affinché il telefono sia raggiungibile da Internet (vale a dire, sia instradabile).

Con la funzione NAT gli indirizzi IP degli utenti LAN posti dopo l'indirizzo IP collettivo pubblico del router vengono nascosti.

Per le chiamate in entrata

Se sul router per il telefono è attivato il servizio Port Forwarding o è impostata una DMZ, per le chiamate entranti non sono necessarie particolari impostazioni.

Altrimenti, affinché il telefono sia raggiungibile, è necessaria una voce nella tabella di routing del NAT (sul router) . La creazione avviene al momento della registrazione del telefono presso il servizio SIP. Per motivi di sicurezza questa voce viene cancellata automaticamente a intervalli regolari (Session-Timeout). Il telefono deve quindi confermare la propria registrazione a determinati intervalli di tempo (vedere **Tempo di refresh NAT**, pag. 66), in modo da consentire il mantenimento della voce nella tabella di routing.

Per le chiamate in uscita

Il telefono ha bisogno del proprio indirizzo pubblico per poter ricevere i dati vocali dell'interlocutore.

Si hanno due possibilità:

- Il telefono chiede l'indirizzo pubblico presso un server STUN in Internet (Simple Transversal of UDP over NAT). Il servizio STUN può essere usato solo per i NAT cosiddetti asimmetrici e i firewall non bloccanti.
- Il telefono non indirizza la richiesta di collegamento al proxy SIP, bensì a un proxy outbound in Internet che attribuisce indirizzi pubblici ai pacchetti di dati.

Server STUN e proxy outbound vengono usati alternativamente per eludere la protezione NAT/Firewall sui router.

STUN abilitato

Fare clic su **Sì**, se il telefono deve usare il servizio STUN appena viene usato su un router con NAT asimmetrico.

Server STUN

Inserire il nome DNS (completo) o l'indirizzo IP del server STUN in Internet.

Se nel campo **STUN abilitato** si è scelta l'opzione **Sì**, qui bisogna inserire **Server STUN**.

Porta STUN

Inserire il numero della porta di comunicazione sul server STUN. La porta standard è 3478.

Tempo di refresh STUN

Indicare a che intervalli di tempo il telefono deve ripetere la registrazione sul server STUN. La ripetizione è necessaria per conservare l'inserimento del telefono nelle tabelle del server STUN.

Chiedere il **Tempo di refresh STUN** al proprio provider VoIP.

L'intervallo preimpostato è 240 sec.

Inserendo 0 sec, la registrazione non viene ripetuta periodicamente.

Tempo di refresh NAT

Indicare l'intervallo di tempo con cui il telefono deve aggiornare la sua registrazione nella tabella di routing del NAT. Inserire un intervallo di tempo, espresso in secondi, di poco inferiore a quello del session-timeout del NAT.

Non modificare il valore normalmente preimpostato per l' **Tempo di refresh NAT**.

Modalità proxy outbound

Indicare quando deve essere utilizzato il proxy outbound.

Sempre

Tutti i dati di segnalazione e i dati vocali inviati dal telefono vengono trasmessi al proxy outbound.

Automatico

I dati inviati dal telefono vengono trasmessi al proxy outbound solo se il telefono è collegato a un router con NAT simmetrico o con firewall bloccante. Se il telefono si trova dietro a un NAT asimmetrico, viene utilizzato un server STUN.

Se si è impostato il valore **STUN abilitato** = **No** o non è stato registrato alcun server STUN, verrà sempre usato il proxy outbound.

Mai

Il proxy outbound non viene usato.

Se nel campo **Proxy outbound** non viene inserito alcun dato, il telefono si comporterà sempre come se fosse stato impostato **Mai**, indipendentemente dal modo scelto.

Proxy outbound

Inserire il nome DNS (completo) o l'indirizzo IP del proxy outbound del proprio provider.

> **Nota:**
> per la maggior parte dei provider, il proxy outbound coincide con il proxy SIP.

Porta proxy outbound

Inserire il numero della porta di comunicazione usata dal proxy outbound. La porta standard è 5060.

Area: Codificatore vocale

Utilizzando i parametri nell'area **Codificatore vocale** è possibile intervenire sulla qualità dei collegamenti VoIP. Oltre ai Codec vocali utilizzati è possibile attivare/disattivare la „soppressione del silenzio" (Silence Suppression) e definire il grado di amplificazione del microfono e del ricevitore (**Volume VoIP**).

Il telefono supporta diversi Codec vocali per la digitalizzazione (codifica e decodifica) dei dati vocali. Il Codec vocale utilizzato in un collegamento telefonico influisce in modo determinante sulla qualità vocale, per es. il tempo necessario per la codifica/decodifica (ritardo). La scelta del Codec costituisce un compromesso tra qualità vocale e la larghezza di banda necessaria.

Entrambi i collegamenti telefonici (chiamante/mittente e ricevente) devono utilizzare lo stesso Codec vocale. Il Codec vocale viene definito durante l'inizio del collegamento tra chi invia e chi riceve.

Stabilire i Codec vocali che il telefono dovrà proporre durante l'inizializzazione di un collegamento VoIP.

I seguenti Codec vocali sono supportati dal telefono e disponibili per la selezione:

G729

Qualità vocale media. La larghezza di banda necessaria è minore, pari a 8 Kbit/s per ogni collegamento vocale.

Per risparmiare maggiormente larghezza di banda e capacità di trasmissione, sui collegamenti VoIP che utilizzano il Codec **G729**, è possibile sopprimere la trasmissione dei pacchetti vocali nelle pause vocali („soppressione del silenzio", opzione **Abilita annex B per G729**). In questo modo, l'interlocutore al posto dei rumori di sottofondo presenti nell'ambiente sentirà un rumore sintetico creato presso il ricevente.

Nota: la „soppressione del silenzio" significa anche un peggioramento della qualità vocale.

G711 a law / G711 μ law

Qualità vocale molto buona (paragonabile all'ISDN). La larghezza di banda necessaria è di 64 Kbit/s per ogni collegamento vocale.

G726

Qualità vocale buona (inferiore a G.711, ma migliore rispetto a G.729).

Il telefono supporta il valore G.726 con una velocità di trasmissione di 32 Kbit/s per collegamento vocale.

- Specificare nel parametro **Volume VoIP** il grado di amplificazione del microfono e del ricevitore.

  Con alcuni provider VoIP è possibile che il volume del microfono o del ricevitore sia troppo basso o troppo alto. La regolazione del volume tramite portatile in alcuni casi non è sufficiente.

  Utilizzando il parametro **Volume VoIP** è possibile regolare il volume. Si definisce se l'area relativa al volume sul portatile debba essere aumentata o diminuita. Sono disponibili le seguenti opzioni:

  Basso

  Il volume del microfono/ricevitore è troppo basso. Attivare questa opzione per aumentare il volume di 6 dB.

  Normale

  Il volume del microfono/ricevitore non deve essere aumentato/diminuito.

  Alto

  Il volume del microfono/ricevitore è troppo alto. Attivare questa opzione per diminuire il volume di 6 dB.

- Nel campo **Abilita annex B per G729** indicare se durante l'utilizzo del Codec **G729** deve essere soppressa la trasmissione di pacchetti dati nelle pause vocali (**Sì**).

Copiare nella lista Codici selezionati i Codec vocali che il telefono deve proporre durante le chiamate in uscita.

Fare clic nella lista **Codici disponibili** sul Codec vocale che si desidera copiare (con l'ausilio del tasto MAIUSC o del tasto CTRL è possibile selezionare più voci). Fare clic sul pulsante **<Aggiungi**.

- Spostare i Codec vocali che il telefono non deve usare nella lista **Codici disponibili**.

  Selezionare a tal fine i Codec vocali nella lista **Codici disponibili** (vedere sopra) e fare clic sul pulsante **Rimuovi>**.

- Inserire i Codec vocali della lista **Codici selezionati** nella sequenza con cui il telefono deve proporli alla controparte durante l'inizializzazione del collegamento. Utilizzare a tal fine i pulsanti **Sopra** e **Sotto**.

Durante l'inizializzazione di un collegamento VoIP il telefono propone alla controparte dapprima il primo Codec vocale della lista **Codici selezionati**. Se la controparte non accetta questo Codec vocale (per es. perché non lo supporta), viene proposto il secondo Codec vocale della lista e così via.

Se la controparte non accetta nessuno dei Codec vocali della lista **Codici selezionati**, il collegamento **non** viene istituito. Si riceve un messaggio corrispondente sul portatile.

Note:
- i Codec andrebbero disattivati (posti nella lista **Codici disponibili**) solo se esiste un motivo valido. Quanti più Codec sono disattivati, maggiore è il rischio che non sia possibile istituire un collegamento per le chiamate a causa dell'infruttuosa trattativa sui Codec.
- Per le chiamate in entrata sono sempre ammessi tutti i Codec vocali supportati.

Salvare le impostazioni sul telefono

- Fare clic su sul pulsante **OK** per salvare le modifiche.

Dopo il salvataggio, viene visualizzata la lista **Connessioni** (v. Figura 3 a pag. 61).

Per cancellare le modifiche effettuate, fare clic sul pulsante **Annulla**. Viene nuovamente caricata la pagina web con i dati memorizzati del telefono.

Nota: se per un certo periodo di tempo non si effettua alcun inserimento, il collegamento al configuratore web viene interrotto automaticamente. Eventuali inserimenti non salvati vanno persi. Eseguire salvataggi frequenti. È possibile continuare con l'inserimento e apportare eventuali modifiche.

Attivazione di un nuovo collegamento

Se è stato configurato un nuovo collegamento VoIP, occorre attivarlo.

Nella lista **Connessioni:**

- Nella colonna **Attivo** attivare l'opzione corrispondente (☑ = attivato).

Il telefono si registra presso il provider VoIP con i dati di accesso corrispondenti. Se la registrazione avviene correttamente, dopo breve tempo nella colonna **Stato** viene visualizzato **registrato** per il collegamento. Il telefono è raggiungibile con questo numero VoIP.

Selezione del provider VoIP e scaricamento dei dati del provider VoIP

Sul server Siemens in Internet sono disponibili per il download i file del profilo con i dati di accesso generali più importanti del provider VoIP. L'indirizzo del server è salvato nel telefono (pag. 71).

Navigazione:

- Aprire la pagina web **Configurazioni** → **Telefono** → **Connessioni**.
- Accanto al primo collegamento VoIP, fare clic sul pulsante **Modifica**.
- Nell'area **Connessione VoIP** fare clic sul pulsante **Seleziona VoIP Provider**.

Vengono visualizzate informazioni riguardanti la procedura di download.

Il telefono stabilisce un collegamento con il server Siemens in Internet. Il download comprende più fasi:

- Fare clic sul pulsante **Weiter**.
- Dalla lista, selezionare il paese per cui si desidera caricare la lista dei provider VoIP.
- Fare clic sul pulsante **Weiter**.
- Selezionare dalla lista il proprio provider VoIP. Se non compare nella lista, selezionare **Altro Provider**. Quindi, inserire manualmente tutti i dati VoIP (pag. 62).
- Fare clic sul pulsante **Fertigstellen**.

I dati del provider selezionato vengono caricati sul telefono.

Impostazione della segnalazione DTMF per VoIP

La segnalazione DTMF è necessaria per es. per interrogare e comandare alcune segreterie di rete tramite tasti (numeri).

Definire per il VoIP in che modo i codici dei tasti devono essere convertiti in segnali DTMF e trasmessi: come informazioni udibili nel canale vocale oppure come cosiddetto messaggio “info SIP”.

Informarsi presso il proprio provider VoIP riguardo al tipo di segnalazione DTMF supportata.

- Aprire la pagina web **Configurazioni** → **Telefono** → **Impostazioni avanzate**.

Nell’area **DTMF su connessioni VoIP**, eseguire le impostazioni desiderate per l’invio di segnali DTMF. Prestare attenzione alle regole stabilite dal proprio provider.

- Attivare **Audio** o **RFC 2833**, se i segnali DTMF devono essere trasmessi acusticamente (in pacchetti vocali).
- Attivare **SIP info** se i segnali DTMF devono essere trasmessi come codice.
- Fare quindi clic sul pulsante **OK**, per salvare le impostazioni.

Definizione delle porte di comunicazione locali per VoIP

- Aprire la pagina web **Configurazioni** → **Telefono** → **Impostazioni avanzate**.

Nell’area **Porte Listen per connessioni VoIP** , indicare quali porte locali del telefono devono essere utilizzate per la telefonia VoIP. Le porte non devono essere utilizzate da nessun altro utente nella LAN.

Porta SIP

Definire la porta di comunicazione locale attraverso la quale il telefono deve inviare e ricevere i dati di segnalazione. Inserire un numero compreso tra 1024 e 49152. Il numero standard della porta per la segnalazione SIP è 5060.

Porta RTP

Inserire la porta di comunicazione locale attraverso la quale il telefono deve inviare e ricevere i dati di vocali. Inserire un numero **pari** compreso tra 1024 e 49152. Il numero della porta **non** deve coincidere con il numero della porta nel campo **Porta SIP**. Se si inserisce un numero dispari, viene impostato automaticamente il numero pari più basso precedente (per es., se si inserisce 5003, viene impostato 5002). Il numero standard della porta per la trasmissione vocale è 5004.

Porta random (a caso)

Fare clic sull’opzione **Sì**, quando per **Porta SIP** e **Porta RTP** il telefono non deve usare una porta fissa, ma qualsiasi porta libera.

L’uso casuale delle porte è utile se sullo stesso router con NAT vengono utilizzati più telefoni. I telefoni devono quindi usare porte diverse, affinché il NAT del router possa inoltrare le chiamate in entrata e i dati vocali a un solo telefono (quello instradato).

Facendo clic su **No**, il telefono usa le porte indicate in **Porta SIP** e **Porta RTP**.

- Fare quindi clic sul pulsante **OK**, per salvare le impostazioni.

Definizione delle regole di selezione

È possibile definire regole di selezione personalizzate per il telefono.

- Aprire la pagina web **Configurazioni** → **Telefono** → **Piani di selezione**.

Impostazione di Codici area di preselezione

In generale, nelle chiamate VoIP è sempre necessario indicare il prefisso, anche nelle chiamate locali.

Nelle chiamate locali è possibile evitare di inserire il prefisso attivando la funzione **Codici area di preselezione**. Nelle chiamate VoIP il prefisso indicato sarà utilizzato per tutti i numeri che non cominciano con 0, anche durante la selezione di numeri dalla rubrica e da altre liste.

- Nel campo **Prefisso locale** inserire il prefisso, per es. 089.
- Fare clic sull'opzione **Sì** accanto a **Prefisso locale di preselezione per le chiamate tramite VoIP**, per attivare la funzione.

  Se si fa clic su **No**, sarà necessario digitare il prefisso anche per le conversazioni locali mediante VoIP. Per la selezione tramite VoIP, i numeri della rubrica devono sempre comprendere anche il prefisso.
- Fare clic sul pulsante **OK** per salvare le impostazioni.

> **Occorre ricordare che,** se è stata attivata l'opzione, il prefisso sarà anteposto a tutti i numeri che non cominciano con 0 e vengono selezionati tramite VoIP. Questo vale soprattutto per i numeri della segreteria telefonica di rete (pag. 41) e, in caso di disattivazione dell'opzione **Chiamate di emergenza sempre via linea fissa.** (vedere di seguito), per i numeri di emergenza.

Modifica delle impostazioni per la selezione di numeri di emergenza

Alla consegna il telefono è impostato in modo che i numeri di emergenza vengano sempre selezionati mediante rete fissa, indipendentemente da quale tipo di collegamento si sceglie. La rete fissa supporta sempre i numeri di emergenza (per es. il collegamento al numero di telefono della polizia **locale**).

Nel telefono, al momento dell'acquisto sono già preimpostati alcuni numeri d'emergenza. Questi numeri sono elencati in questa pagina web e non possono essere modificati.

È possibile inserire eventuali numeri d'emergenza supplementari.

L'impostazione che prevede che i numeri di emergenza vengano selezionati sempre mediante rete fissa può essere disattivata.

> **Attenzione**
> – Se viene disattivata l'opzione **Chiamate di emergenza sempre via linea fissa.**, assicurarsi che il provider VoIP supporti i numeri di emergenza.
> – Quando la tastiera è bloccata non è possibile selezionare neanche i numeri di emergenza. Prima della selezione, premere **a lungo** il tasto cancelletto #⊶ per sbloccare la tastiera.

- Nel campo **Inserisci numero** inserire un numero di telefono come numero di emergenza aggiuntivo.
- Facendo clic su **No** accanto a **Chiamate di emergenza sempre via linea fissa.**, il collegamento viene istituito utilizzando il tipo indicato al momento della selezione (per es. premendo **a lungo** o **brevemente** il tasto di impegno linea).

  Facendo clic sull'opzione **Sì**, quando viene selezionato un numero di emergenza il telefono istituisce sempre un collegamento tramite la rete fissa (impostazione standard).
- Fare clic sul pulsante **OK** per salvare le impostazioni.

Definizione del server per gli aggiornamenti firmware e avvio dell'aggiornamento

Se necessario, è possibile caricare gli aggiornamenti del firmware della base sul telefono. Gli aggiornamenti possono essere scaricati direttamente da Internet oppure da un PC sulla rete locale.

Attraverso il configuratore web si può stabilire da dove scaricare il firmware.

▶ Aprire la pagina web **Configurazioni** → **Varie**.

Scaricare l'aggiornamento del firmware direttamente da Internet

All'acquisto è registrato il server sul quale Siemens mette a disposizione le nuove versioni del firmware per la base. L'URL del server Internet viene visualizzato nel campo **Server dati**.

Il firmware viene caricato da Internet se prima di questo aggiornamento non erano stati immessi file locali nel campo **File firmware**.

Note:

- Durante l'aggiornamento da Internet viene verificata la disponibilità di una versione più recente del firmware. Altrimenti la procedura viene interrotta.
- Non modificare l'URL del server Internet dato che questo indirizzo viene utilizzato anche per caricare da Internet le informazioni del provider. Nel caso sia stato inserito un indirizzo URL diverso, è possibile riattivare quello standard ripristinando le impostazioni predefinite della base (pag. 49).

Esecuzione dell'aggiornamento del firmware a livello locale

Presupposto: sul PC locale è in funzione un server web (per es. Apache).

▶ Scaricare la versione desiderata del firmware da Internet inizialmente su un PC locale.

▶ Nel campo **File firmware** digitare l'indiritto IP del PC nella rete locale e il percorso completo e il nome del file del firmware sul PC. Esempio: 192.168.2.105/C450IP/Firmware_Datei.bin.

▶ Fare clic sul pulsante **OK** per salvare le modifiche.

Questa impostazione sarà utilizzata automaticamente al **prossimo** aggiornamento del firmware. L'URL del server Internet rimane memorizzato e sarà riutilizzato in caso di successivi aggiornamenti del firmware. Se si desidera utilizzare un PC locale per un altro aggiornamento, occorrerà inserire nuovamente l'indirizzo IP e il nome del file.

Nota:
se durante l'aggiornamento del firmware da un PC locale si verifica un errore, da Internet viene scaricata automaticamente la versione del firmware più recente.

Avvio dell'aggiornamento del firmware

Presupposti:

- Non sono in corso chiamate né attraverso la rete fissa né attraverso VoIP.
- Non esiste alcun collegamento interno tra i portatili registrati o ad apparecchi GHC.
- Nessun portatile ha aperto il menu della base.

▶ Fare clic sul pulsante **Aggiornamento firmware**.

Il firmware viene aggiornato. La procedura può richiedere fino a 3 minuti.

Nota:
l'aggiornamento del firmware può essere avviato anche sul portatile (pag. 50).

Attivazione/disattivazione del controllo automatico della versione

Se il controllo della versione è attivo, il telefono verifica quotidianamente se sul server di configurazione Siemens è presente una nuova versione del firmware o se è disponibile il file con le impostazioni generali del provider VoIP.

Se esiste una versione nuova, sul portatile viene visualizzato un messaggio corrispondente e il tasto messaggi lampeggia. Sarà quindi possibile eseguire un aggiornamento automatico del firmware (pag. 51) o delle impostazioni del provider VoIP (pag. 52).

- Aprire la pagina web **Configurazioni** → **Varie**.
- Fare clic sull'opzione **Sì** accanto a **Verifica automatica aggiornamenti**, per attivare il controllo automatico della versione.

  Fare clic su **No**, se non si desidera eseguire alcun controllo della versione.
- Fare clic su sul pulsante **OK** per salvare le modifiche.

Attivazione della visualizzazione dei messaggi di stato VoIP

In caso di problemi con i collegamenti VoIP è consigliabile far visualizzare sul portatile i messaggi di stato VoIP. Questi forniscono informazioni sullo stato di un collegamento e contengono un codice di stato specifico del provider, utile all'assistenza durante l'analisi del problema.

- Aprire la pagina web **Configurazioni** → **Varie**.
- Fare clic sull'opzione **Sì** accanto a **Mostra stato VoIP** per attivare la visualizzazione dei messaggi di stato.

  Facendo clic su **No**, non viene visualizzato alcun messaggio di stato VoIP.
- Fare clic su sul pulsante **OK** per salvare le modifiche.

Nota:
una tabella con i possibili codici di stato e il relativo significato è contenuta nell'appendice a pag. 77.

Richiesta di informazioni sullo stato del telefono

Vengono visualizzate le informazioni generali sul telefono.

- Nella barra dei menu fare clic sulla scheda **Stato**.

Vengono visualizzate le seguenti informazioni:

Configurazione IP

Indirizzo IP

Indirizzo IP attuale del telefono all'interno di una rete locale. Per l'assegnazione di un indirizzo IP v. pag. 60.

Indirizzo MAC

Indirizzo apparecchio del telefono.

Software

Versione firmware

Versione del firmware attualmente caricato sul telefono. È possibile caricare gli aggiornamenti del firmware sul telefono (pag. 50). Gli aggiornamenti del firmware sono disponibili in Internet.

Versione EEPROM

Versione del modulo EEPROM (pag. 95) del telefono.

Appendice

Simboli e caratteri usati

Nel presente manuale di istruzioni viene utilizzata la simbologia di seguito descritta.

(tastiera)	Digitare numeri o lettere.
MENU	Le funzioni attuali dei tasti funzione vengono visualizzate in negativo e sono mostrate nell'ultima riga del display. Premere il corrispondente tasto corrispondente alla funzione desiderata.
(tasto navigazione)	Premere il tasto di navigazione verso l'alto o verso il basso, per es. per scorrere.

/ 0 / *△ ecc.
Premere il tasto del portatile illustrato.

Chiamate esterne / Chiamate interne (Es.)
Selezionare dalla lista una delle funzioni del menu (**Chiamate esterne** oppure **Chiamate interne**) e premere **OK**.

MENU → **Impostazioni**
→ **Scelta melodia** (Es.)
Premere **MENU**. Tramite (tasto navigazione) selezionare **Impostazioni Audio** e premere **OK**. Tramite (tasto navigazione) selezionare **Scelta melodia** e premere **OK**.

Cura

- Pulire la base e il portatile con un panno **umido** (senza solvente) o antistatico.

Non utilizzare mai un panno asciutto, poiché potrebbero generarsi cariche elettrostatiche.

Contatto con liquidi ⚠

Qualora il portatile fosse venuto a contatto con liquidi:

- **Spegnere l'apparecchio ed estrarre immediatamente le batterie.**
- Lasciar defluire il liquido dal portatile.
- Asciugare delicatamente tutti i componenti con un panno e conservare il portatile **per almeno 72 ore** con il vano batterie aperto e la tastiera rivolta verso il basso in un luogo caldo e asciutto (**non metterlo mai:** nel forno a microonde, nel forno normale o simili).
- **Accendere il portatile solo quando è completamente asciutto.**

Una volta asciugato completamente, in molti casi sarà possibile rimetterlo in funzione.

Domande e risposte

Per domande sull'uso del telefono siamo a vostra completa disposizione in qualsiasi momento al sito siemens.com/gigasetcustomercare.
Le seguenti indicazioni possono essere di aiuto nel caso di guasti specifici.

Note:
per agevolare il servizio, è utile avere a portata di mano le seguenti informazioni:
– Versione del Firmware, dell'EEPROM e l'indirizzo MAC del proprio telefono
  Queste informazioni si possono richiamare tramite il configuratore web (pag. 73). La procedura per visualizzare/richiamare l'indirizzo MAC sul portatile è descritta a pag. 54.
– Codice di stato VoIP (pag. 77)
  In caso di problemi con la connessione VoIP è consigliabile far visualizzare sul portatile i messaggi sullo stato VoIP (pag. 52, pag. 72). che contengono un codice di stato che può aiutare nell'identificazione del problema.

Il display non visualizza nulla.

1. Il portatile non è acceso.
   ▶ Premere il tasto di fine chiamata **a lungo**.
2. La batteria è scarica.
   ▶ Caricare o sostituire la batteria (pag. 8).

Il portatile non reagisce alla pressione dei tasti.

Il blocco tastiera è attivo.
▶ Premere il tasto cancelletto # **a lungo** (pag. 24).

Sul display lampeggia Base.

1. Il portatile è fuori dall'area di copertura della base.
   ▶ Ridurre la distanza tra il portatile e la base.
2. La base non è accesa.
   ▶ Controllare l'alimentatore della base (pag. 11).
3. È in corso l'aggiornamento del firmware della base (pag. 50/pag. 71).
   ▶ Attendere che l'aggiornamento sia concluso.

Sul display lampeggia Registrare.

Il portatile non è registrato.
▶ Registrare il portatile (pag. 42).

Il portatile non squilla.

La suoneria è disattivata.
▶ Attivare la suoneria (pag. 47).

Non si sente la suoneria/tono di selezione dalla rete fissa.

Il cavo telefonico della base è stato sostituito.
▶ Al momento dell'acquisto di un nuovo cavo assicurarsi che i contatti siano corretti (pag. 12).

Nonostante il CLIP sia attivo, per le chiamate da rete fissa il numero del chiamante (pag. 22) **non viene visualizzato**.

Il servizio di visualizzazione del numero non è abilitato.
▶ Il **chiamante** dovrebbe chiedere al proprio Operatore di Rete di attivare il servizio di invio del proprio numero (CLI).

Durante la digitazione si sente un tono di errore.
(sequenza decrescente).

L'azione non è andata a buon fine o l'inserimento è errato.
▶ Ripetere la procedura.
  Se le indicazioni del display non sono sufficienti leggere le istruzioni d'uso.

Non esiste alcun collegamento con il router e al telefono è assegnato un indirizzo IP fisso.

▶ Verificare sul router se l'indirizzo -IP è già utilizzato da un altro apparecchio nella LAN o se appartiene al campo di indirizzi IP che, sul router, è riservato all'assegnazione dinamica degli indirizzi.
▶ Modificare eventualmente l'indirizzo IP del telefono (pag. 53).

Avete chiamato un utente tramite VoIP, ma non è possibile sentirlo.

Il telefono è collegato a un router con NAT/ Firewall.

- Le impostazioni per lo STUN Server ovvero Outbound Proxy sono incomplete o errate. Verificare le impostazioni (pag. 66, pag. 66).
- Nessun Outbound Proxy impostato, ovvero la modalità Outbound Proxy Mai è attivata (pag. 66) e il telefono è collegato a un router con un NAT simmetrico o una protezione firewall bloccante.
- Sul vostro router è attivato il Port Forwarding, al vostro telefono non è assegnato nessun indirizzo IP fisso.

Non è possibile telefonare tramite VoIP. Sul display viene visualizzato Server non accessibile!

- Attendere qualche minuto. Spesso si tratta di una cosa momentanea che dopo poco si sistema automaticamente.

Se l'avviso viene visualizzato ancora, procedere come segue:

- Verificare che il cavo Ethernet del telefono sia collegato al router.
- Verificare la connessione tra il cavo del proprio router e Internet.
- Verificare se il telefono è collegato alla LAN. Inserire sul PC per es. un comando ping dal telefono (ping ␣ <indirizzo IP locale del telefono>). Eventualmente non può venir assegnato al telefono nessun indirizzo IP oppure un indirizzo IP fisso è già assegnato ad un altro utente LAN. Verificare le impostazioni sul router, eventualmente è necessario attivare il server DHCP.

Non è possibile telefonare tramite VoIP. Sul display viene visualizzato Registraz. SIP fallita!.

- Attendere qualche minuto. Spesso si tratta di una cosa momentanea che dopo poco si sistema automaticamente.

Se l'avviso viene visualizzato ancora, le cause possono essere le seguenti:

1. I vostri inserimenti per Username, Autenticazione Nome e Autenticazione Password sono incompleti o sbagliati.
   - Verificare gli inserimenti. Controllare in particolar modo la scrittura a caratteri maiuscoli/minuscoli.
2. Le impostazioni generali per il vostro provider VoIP sono incomplete o sbagliate (indirizzo sbagliato del server).
   - Avviare il configuratore web e verificare le impostazioni.

Non è possibile stabilire una connessione con il telefono tramite il browser Web

- Al momento della connessione verificare, l'indirizzo IP locale del telefono. È possibile richiamare l'indirizzo IP dal portatile (pag. 53).
- Verificare le connessioni LAN del PC e del telefono.
- Accertarsi che il telefono sia raggiungibile. Impostare, ad. es., sul PC un comando ping sul telefono.
- Si è tentato di raggiungere il telefono attraverso il servizio Secure http (https://...). Ritentare con http://...

Non si è raggiungibili per le chiamate da Internet.

- Per il telefono non esiste alcuna registrazione nella tabella di routing del router. Verificare l'impostazione per il Tempo di refresh NAT (pag. 66).
- Il telefono non è registrato al servizio SIP.
- È stato registrato un nome utente/identificativo utente, oppure un dominio errato (pag. 63).

Non viene eseguito l'aggiornamento del firmware o il download del profilo VoIP.

1. Se sul display viene visualizzato **Provare più tardi!**, la linea VoIP è occupata oppure è già stato eseguito un download/ aggiornamento.
   - Ripetere il processo in un secondo momento.
2. Se sul display viene visualizzato **File danneggiato!**, i file del firmware o del profilo non sono validi.
   - Utilizzare solamente firmware e download messi a disposizione nel server preimpostato di Siemens (pag. 71) oppure alla pagina www.siemens.com/ gigasetcustomercare.
3. Se sul display viene visualizzato **Server non disponibile!**, il server del download non è raggiungibile.
   - Il server al momento non è raggiungibile. Ripetere il processo in un secondo momento.
   - È stato modificato l'indirizzo preimpostato del server (pag. 71). Correggere l'indirizzo. Ripristinare le impostazioni iniziali della base.
4. Se sul display viene visualizzato **Trasmissione: errore XXX**, c'è stato un errore nel trasferimento dei file. Per XXX viene visualizzato un codice di errore HTTP.
   - Ripetere il processo. Se si ripresenta l'errore, rivolgersi al Servizio Clienti.
5. Se sul display viene visualizzato **Controllare le impostazioni IP**, probabilmente il telefono non ha nessuna connessione ad Internet.
   - Verificare i collegamenti tra il telefono e il router così come tra il router ed Internet.
   - Verificare se il telefono è collegato alla LAN, cioè se è raggiungibile dietro il suo indirizzo IP.

Codici stato del VoIP

Quando si hanno problemi con le connessioni VoIP, attivare la funzione **Informazioni sullo stato** (pag. 54, pag. 72). Si riceve quindi un codice dello stato del VoIP, che aiuta nell'analisi del problema. Dare il codice può sicuramente essere di aiuto nell'analisi del problema da parte del Servizio Clienti.

Nella seguente tabella si trova il significato dei principali codici di stato.

Codice stato	Significato
0x300	L'utente chiamato è raggiungibile tramite più linee telefoniche. Se il provider VoIP lo supporta, oltre al codice dello stato viene trasmessa la lista delle linee telefoniche. Il chiamante può scegliere su quale collegamento desidera instaurare la connessione.
0x301	Trasferimento permanente. L'utente chiamato non è più raggiungibile tramite questo numero. Il nuovo numero viene trasferito al telefono insieme al codice dello stato e da quel momento in poi il telefono non verrà più raggiunto sul numero vecchio, ma verrà selezionato il nuovo indirizzo.
0x302	Trasferimento temporaneo. Al telefono viene comunicato che l'utente chiamato non è raggiungibile tramite il numero selezionato. La durata della deviazione è temporanea. Anche la durata della deviazione viene comunicata al telefono.
0x305	La richiesta viene trasferita ad un altro "Proxy Server", per es. per bilanciare il carico della richiesta. Il telefono farà la stessa richiesta ad un altro Proxy Server. Quindi non si tratta di trasferimento di indirizzo.
0x380	Altro Service: La richiesta o il chiamante non ha potuto essere trasferito. Ma al telefono vengono comunicate le ulteriori possibilità esistenti per poter collegare di nuovo la chiamata.

Codice stato	Significato
0x400	Chiamata errata
0x401	Non autorizzato
0x403	Il servizio richiesto non è supportato dal provider VoIP.
0x404	Numero di telefono errato. Nessun collegamento tramite questo numero. Esempio: non è stato selezionato il prefisso locale con una chiamata locale, sebbene il vostro provider non supporti le chiamate VoIP locali.
0x405	Metodo non permesso.
0x406	Non accettabile. Il servizio richiesto non può essere fornito.
0x407	Autenticazione del Proxy necessaria.
0x408	Interlocutore non raggiungibile (per es. account cancellato).
0x410	Il servizio richiesto non è disponibile presso il provider VoIP.
0x413	Messaggio troppo lungo.
0x414	URI troppo lungo.
0x415	Formato della richiesta non supportato.
0x416	URI errato.
0x420	Terminazione errata
0x421	Terminazione errata
0x423	Il servizio richiesto non è supportato dal provider VoIP.
0x480	Il numero chiamato non è temporaneamente raggiungibile.
0x481	Il destinatario non è raggiungibile.
0x482	Doppia richiesta del servizio
0x483	Troppi "Hops": La richiesta fatta è stata rifiutata perchè il server del servizio (Proxy) ha deciso che questa richiesta è già stata inoltrata a troppi server di servizio. Il numero massimo è stabilito dal mittente originario della richiesta.

Codice stato	Significato
0x484	Numero di telefono errato: Nella maggior parte dei casi questa risposta significa solamente che è stata dimenticata una o più cifre nel numero di telefono.
0x485	L' URI chiamato non è chiaro e non può venir elaborato dal provider VoIP.
0x486	L'utente chiamato è occupato.
0x487	Errore generale: Prima che la chiamata venga effettuata, la chiamata è stata interrotta. Il codice dello stato conferma la ricezione del segnale di interruzione.
0x488	Il server non può elaborare la richiesta perchè i dati inseriti non sono compatibili.
0x491	Il server comunica che la richiesta sarà elaborata non appena verrà elaborata la richiesta precedente.
0x493	Il server rifiuta la richiesta, poichè il telefono non riesce a decifrare il messaggio. Il mittente ha utilizzato un metodo di cifratura che il server oppure il telefono del destinatario non riesce a decifrare.
0x500	Il Proxy oppure il ricevente durante l'esecuzione della richiesta ha trovato un errore che rende impossibile un'ulteriore esecuzione della richiesta. Il chiamante o il telefono mostra in questo caso l'errore e ripete la richiesta dopo un paio di secondi. Dopo qualche secondo la richiesta può venir ripetuta, viene eventualmente trasmessa dal ricevente al chiamante o al telefono.
0x501	La richiesta non può venir elaborata dal destinatario, perchè il destinatario non dispone della funzionalità che il chiamante richiede. Ma nel caso in cui il destinatario comprende la richiesta, ma non la elabora, perchè il mittente non dispone dei diritti necessari oppure la richiesta non è permessa al momento attuale, invece di 501 viene inviato 405.

Codice stato	Significato
0x502	Il ricevente, che invia questo codice di errore, è in questo caso un Proxy oppure un Gateway ed ha ricevuto una riposta non valida dal suo Gateway, tramite il quale questa richiesta doveva essere eseguita.
0x503	La richiesta al momento non può venir elaborata dal ricevente oppure dal Proxy, perchè il server è sovraccarico oppure è in attesa. Quando c'è la possibilità che la richiesta possa venir ripetuta di lì a poco, il server la trasmette al chiamante o al telefono.
0x504	Superamento del tempo sul gateway
0x505	Il server rifiuta la richiesta perchè il numero di versione inserito del protocollo SIP non coincide almeno con la versione che il server o l'apparecchio SIP utilizza, che partecipa a questa richiesta.
0x515	Il server rifiura la richiesta perchè il messaggio supera la grandezza massima consentita.
0x600	L'utente chiamato è occupato.
0x603	L'utente chiamato ha rifiutato la chiamata.
0x604	L' URI chiamato non esiste.
0x606	Le impostazioni di comunicazione non possono essere accettate.
0x701	L'utente chiamato ha riattaccato.
0x703	Connessione interrotta per via del Timeout.
0x704	Connessione interrotta per via di un errore SIP
0x705	Tono di selezione errato
0x706	Nessun tentativo di connessione
0x751	Segnale di occupato: il codice del chiamante e dell'utente chiamato non concordano.
0x810	Errore socket layer generale: l'utente non è autorizzato.
0x811	Errore socket layer generale: numero di socket errato.

Codice stato	Significato
0x812	Errore socket layer generale: il socket non è collegato.
0x813	Errore socket layer generale: errore di memoria.
0x814	Errore socket layer generale: il socket non è disponibile - verificare impostazioni IP/ problemi di connessione / impostazione VoIP errata.
0x815	Errore socket layer generale: impiego Illegale sull'interfaccia del socket.

Qualità vocale e infrastruttura

Con il Gigaset C450 IP si ha la possibilità di telefonare tramite il servizio VoIP contando su una buona qualità vocale.

Le prestazioni del telefono in VoIP, e di conseguenza la qualità vocale, dipendono anche dalle caratteristiche dell'intera infrastruttura.

Tra i vari aspetti che influenzano le prestazioni, rientrano anche le seguenti caratteristiche del proprio provider VoIP:

- Router
- DSLAM
- Tragitto di trasmissione DSL e -velocità
- Tragitto di collegamento in Internet
- Eventuali altre applicazioni che utilizzano la connessione DSL

Nelle reti VoIP la qualità vocale viene influenzata tra l'altro anche dalla cosiddetta "Quality of Service" (QoS). Se tutta la struttura prevede la caratteristica QoS, la qualità vocale è migliore (meno scatti, meno eco, meno fruscii etc.).

Se per es. il router non si avvale del QoS, la qualità vocale è inferiore. Ulteriori dettagli sono descritti nella letteratura specializzata.

Nota:
Per una buona qualità vocale prestare attenzione anche ai seguenti punti:
- Mentre si telefona tramite VoIP evitare altre attività di Internet (per es. la navigazione).
- Fare attenzione che a seconda del codice utilizzato e del carico massimo di rete possono esserci ritardi della voce. Lasciare quindi che il vostro interlocutore VoIP finisca di parlare. Non interromperlo.

Richiedere le informazioni di Service

Le informazioni di Service del vostro Telefono (base e portatile) servono per il Servizio Clienti.

Informazioni di Service della base

Prerequisito: è in corso una telefonata esterna. La connessione è instaurata almeno da 8 sec.

MENU → Informazioni di Service
Confermare la scelta con OK.

Vengono visualizzate le seguenti informazioni:

1: numero di serie della base (RFPI)

2: numero di serie del vostro portatile (IPUI)

3: informa l'operatore del Service sulle impostazioni della base (in esarappresentazione), per es. sul numero dei portatili registrati, della funzione Repeater. Le ultime quattro 4 cifre indicano l'ammontare delle ore (esadecimali) di funzionamento.

4: Variante, versione del firmware (da 3 a 5 cifre).

Informazioni di Service del portatile

Con portatile in stand-by:

- Premere MENU.
- Digitare * # 0 6 #.

Vengono visualizzate le seguenti informazioni:

1: numero di serie (IPUI)

2: ammontare delle ore di funzionamento

3: variante, versione del software del portatile

Servizio Clienti (Customer Care)

Vi offriamo una consulenza rapida e personalizzata!

Il nostro supporto in linea in Internet è raggiungibile sempre e dappertutto:
http://www.siemens.com/gigasetcustomercare
Per 24 ore su 24 avete a disposizione il supporto sui nostri prodotti. Vi trovate una raccolta delle domande poste più di frequente con relative risposte, nonché i manuali d'istruzione e gli aggiornamenti del software (se disponibili per il prodotto in questione) da scaricare.

Le domande poste più di frequente con relative risposte si trovano anche nell'appendice delle presenti istruzioni d'uso.

Una consulenza personale sulla nostra offerta è disponbile con la Premium-Hotline:

Svizzera 0848 212 000 (0,08 SFr./Min.)

Vi attendono collaboratori qualificati che vi aiutano con competenza relativamente alle informazioni sui prodotti e sulla loro installazione.

Nel caso della necessità di una riparazione o di eventuali richieste di garanzia, otterrete un aiuto rapido ed affidabile presso il nostro Service-Center.

Svizzera 0848 212 000 (0,08 SFr./Min.)

Tenete a portata di mano la prova d'acquisto.

Nei Paesi nei quali il nostro prodotto non viene venduto tramite distributori autorizzati, non vengono offerti servizi di sostituzione o riparazione.

Vi preghiamo di rivolgere le domande sull'accesso DLS e VoIP ai gestori competenti.

Concessione

Esso è progettato per la connessione e l'uso con la rete telefonica analogica in Italia.
La telefonia Voice over IP è possibile con un modem aggiuntivo tramite interfaccia LAN.

Le particolarità specifiche del Paese sono state tenute in considerazione.

Con la presente Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG dichiara che il prodotto soddisfa tutti i requisiti di base e le altre disposizioni pertinenti della direttiva 1999/5/EC.

Una copia della dichiarazione di conformtià ai sensi della direttiva 1999/5/EC è disponibile al seguente indirizzo Internet:
http://www.siemens.com/gigasetdocs.

CE 0682

Certificato di garanzia per la Svizzera

Al consumatore (cliente) è concessa una garanzia di durata del prodotto, salvo i propri diritti in caso di vizi del prodotto nei confronti del rivenditore, per le condizioni indicate di seguito.

- Gli apparecchi nuovi e i relativi componenti che, per errori di fabbricazione e/o nei materiali presentino un difetto entro 24 mesi dall'acquisto, vengono, a scelta di Siemens, riparati o sostituiti gratuitamente con un apparecchio di livello tecnico equivalente. Per le parti soggette a usura (per es. batterie, tastiere, alloggiamenti, piccole parti degli alloggiamenti e foderine di protezione – se inclusi nella fornitura) la validità della garanzia è di sei mesi dalla data di acquisto.
- La garanzia perde ogni validità nel caso in cui il guasto degli apparecchi sia provocato da un utilizzo improprio e/o dall'inosservanza dei libretti di istruzione.
- Questa garanzia non si estende alle prestazioni aggiunte dal rivenditore o dal cliente stesso (per esempio installazione, configurazione, download di software). Sono altresì esclusi dalla garanzia i manuali e il software eventualmente fornito su supporto a parte.
- Per ottenere il riconoscimento della garanzia è necessario conservare un documento fiscalmente valido comprovante la data di acquisto. I difetti di conformità devono essere denunciati entro il termine di due mesi dal momento della loro constatazione.
- Gli apparecchi sostituiti e i relativi componenti, restituiti a Siemens nell'ambito dello scambio, diventano di proprietà di Siemens.
- La presente garanzia è valida per tutti gli apparecchi acquistati in Svizzera. Garante per i prodotti acquistati è Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG, Schlavenhorst 66, D-46395 Bocholt, Germany.
- La presente garanzia esclude qualsiasi altro tipo di richiesta o indennizzo. Siemens non risponderà in nessun caso di eventuali interruzioni di funzionamento dell'apparecchio, mancato guadagno, perdita di dati, danni a software supplementari installati dal cliente o perdita di altre informazioni. La sicurezza degli stessi spetta al cliente. L'esonero da responsabilità non è applicabile, nella misura in cui si è obbligatoriamente responsabili, per esempio ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti, in casi di intenzionalità, di incuranza grave, a causa di ferimento, uccisione o danni alla salute
- La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo di garanzia.
- Nel caso non esista alcuna operatività della garanzia, Siemens si riserva il diritto di addebitare al cliente la sostituzione o la riparazione. In questo caso, Siemens provvederà ad avvertire anticipatamente il cliente.
- Siemens si riserva il diritto di far eseguire i lavori di manutenzione da un subappaltatore. Per l'indirizzo, vedere www.siemens.ch/gigasetservice. Il presente regolamento non modifica in alcun caso le regole probatorie a svantaggio del cliente.
- Per l'adempimento della garanzia, contattare la nostra Hotline al numero 0848 212 000

Dati tecnici

Batterie raccomandate

(Al momento della stampa delle istruzioni d'uso)

Nichel-Metal-Idrato (NiMH):

- Sanyo Twicell 650
- Sanyo Twicell 700
- Sanyo NiMH 800
- Panasonic 700 mAh "for DECT"
- GP 550 mAh
- GP 700 mAh
- GP 850 mAh
- Yuasa Technology AAA Phone 600
- Yuasa Technology AAA Phone 700
- Yuasa Technology AAA 800
- VARTA Phone Power AAA 700 mAh

Il portatile viene fornito con due batterie tra quelle raccomandate.

Autonomia/tempi di ricarica del portatile

I dati seguenti si riferiscono a batterie con una capacità di 650 mAh.

Autonomia in stand-by	circa 125 ore (5 giorni)
Autonomia in conversazione	circa 13 ore
Tempo di ricarica	circa 7,5 ore

I tempi di autonomia e di ricarica indicati valgono solo, se si utilizzano le batterie raccomandate.

Potenza assorbita dalla base

Dipende dallo stato attuale, circa 2,5 W.

Dati tecnici generali

Interfacce	Rete fissa, Ethernet
Standard DECT	supportato
Standard GAP	supportato
Numero di canali	60 canali duplex
Frequenzaradio	1880 - 1900 MHz
Metodo duplex	A divisione di tempo, 10 ms lunghezza trama
Passo di canalizzazione	1728 kHz
Bitrate	1152 kbit/s
Modulazione	GFSK
Codifica voce	32 kbit/s
Potenza di trasmissione	10 mW, potenza media per canale
Portata	fino a 300 m all'aperto, fino a 50 m in ambienti chiusi
Alimentazione della base	230 V ~/ 50 Hz
Condizioni ambientali per il funzionamento	da +5 °C a +45 °C; da 20 % a 75 % di umidità relativa
Tipo di selezione	DTMF (selezione a toni)/ DP (selezione a impulsi)
Tempo di flash	250 ms
Codecs	G711, G726, G729AB con VAD/CNG
Quality of Service	TOS, DiffServ
Protocolli	DECT, SIP, RTP, DHCP, NAT Traversal (STUN)
Dimensioni base	105x 132 x 46 mm (alt x larg x lung)
Dimensioni portatile	141 x 53 x 31mm (lung x larg x alt)
Peso della base	130 g
Peso del portatile con batteria	116 g

Scrivere e modificare testo

Per creare un testo, valgono le seguenti regole:

- Il cursore viene comandato con ▲ ▼.
- I caratteri vengono inseriti a sinistra del cursore;
- Premere il tasto cancelletto #⊸ **brevemente** per passare dalla modalità "Abc" a "123", da "123" ad "abc" e da "abc" ad "Abc" (scrittura maiuscola: 1. lettera maiuscola, il resto minuscolo). Premere il tasto cancelletto #⊸ **prima** dell'inserimento della lettera.
- Premere il tasto cancelletto #⊸ tre volte: viene visualizzata la riga dei simboli assegnati al tasto cancelletto.
- Per le voci della rubrica telefonica, la prima lettera del nome viene scritta automaticamente maiuscola, quelle successive minuscole.

Elaborare un testo

Premendo **a lungo** un tasto, i caratteri del tasto corrispondente vengono visualizzati nella riga del display inferiore ed evidenziati uno dopo l'altro. Quando il tasto viene rilasciato, il carattere evidenziato viene inserito nel campo di inserimento. Inserire i caratteri speciali, v. pag. 84.

Sul display viene indicato se è impostata la scrittura di caratteri maiuscoli, minuscoli o di cifre. Nell'ultima riga in basso viene visualizzato "abc -> Abc", "Abc -> 123" oppure "123 -> abc".

Sequenza delle voci della rubrica

Le voci nella rubrica telefonica sono in ordine alfabetico. Spazi e cifre hanno la priorità. La sequenza è la seguente:

1. Spazio (rappresentato con ␣)
2. Numeri (0–9)
3. Lettere (in ordine alfabetico)
4. Caratteri restanti

Per evitare che un nome venga disposto in ordine alfabetico inserire uno spazio o un numero prima del nome. Questa voce sarà inserita all'inizio della rubrica telefonica. I nomi preceduti da un asterisco vengono inseriti in fondo alla rubrica.

Inserimento di caratteri speciali

Scrittura standard

	1		0	*△	#⊸
	*)	**)			
1x	Spazio	Spazio	.	*	Abc--> 123
2x	1	↵	,	/	123 --> abc
3x	£	1	?	(	#
4x	$	€	!	)	@
5x	¥	£	0	<	\
6x	¤	$	+	=	&
7x		¥	-	>	§
8x		¤	:	%	
9x			¿		
10x			¡		
11x			"		
12x			'		
13x			;		
14x			_		

*) Rubrica e altre liste

**) Durante la composizione di un SMS

Gigaset C450 IP – Software Libero

Il firmware del Gigaset C450 IP comprende anche il software libero con licenza GNU Lesser General Public License. Tale software libero è stato sviluppato da terzi ed è protetto dalle leggi sui diritti d'autore. Nelle pagine seguenti sono riportati i testi della licenza in versione originale inglese.

Il software è gratuito. L'utilizzo autorizzato di questo software libero è basato sul rispetto delle condizioni della licenza indicata in precedenza. Nel caso le clausole di questa licenza non dovessero coincidere con le clausole delle licenze valide per il software della Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG, prevalgono per il software libero le norme della licenza sopra citata.

La GNU Lesser General Public License (LGPL) viene fornita insieme al prodotto. Inoltre è possibile scaricare le clausole delle licenze da Internet:

- La **LGPL** è disponibile sul sito Internet all'indirizzo:

  http://www.gnu.org/copyleft/lesser.html

- Il **testo originale con le clausole di protezione dei diritti d'autore del software libero** è disponibile al sito Internet all'indirizzo:

  http://www.siemens.com/developer/c455ip

Ulteriori informazioni e link inerenti il testo originale del software libero sono disponibili nelle pagine di assistenza online in Internet:

www.siemens.com/gigasetcustomercare

Se non viene fornito insieme al prodotto, il testo può essere richiesto a Siemens, pagando le spese di spedizione e di copiatura, unitamente alle clausole di protezione dei diritti d'autore. La richiesta deve essere inoltrata entro 3 anni dalla data di acquisto del prodotto a mezzo e-mail o fax al seguente indirizzo o numero di fax. Indicare il tipo esatto del proprio apparecchio e il numero della versione del software installato.

Kleinteileversand Com Bocholt

e-mail:	kleinteileversand.com@siemens.com
Fax:	0049 (0)2871 / 91 30 29

L'utilizzo del software libero fornito con questo prodotto senza il rispetto della gestione di programma prevista da Siemens, avviene a proprio rischio e pericolo – vale a dire, decade ogni diritto di richiesta di risarcimento danni per vizi della cosa nei confronti della Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG. La GNU Lesser General Public License contiene le indicazioni sulla responsabilità per vizi di cosa da parte degli autori o di altri titolari di diritto del software libero.

Nell'eventualità di un difetto del prodotto riconducibile o ricondotto a una modifica dei programmi o della propria configurazione, decade qualsiasi diritto di richiesta danni per vizi di cosa nei confronti della Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG. Inoltre, non è riconosciuto alcun diritto di richiesta danni per vizi di cosa nei confronti della Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG, nel caso di violazione dei diritti di protezione di terzi da parte del software libero.

Siemens non prevede alcun servizio di assistenza tecnica per il software, ivi compreso il software libero, se questi sono stati modificati.

GNU LESSER GENERAL PUBLIC LICENSE

Version 2.1, February 1999

[This is the first released version of the Lesser GPL. It also counts as the successor of the GNU Library Public License, version 2, hence the version number 2.1.]

Preamble

The licenses for most software are designed to take away your freedom to share and change it. By contrast, the GNU General Public Licenses are intended to guarantee your freedom to share and change free software--to make sure the software is free for all its users.

This license, the Lesser General Public License, applies to some specially designated software packages--typically libraries--of the Free Software Foundation and other authors who decide to use it. You can use it too, but we suggest you first think carefully about whether this license or the ordinary General Public License is the better strategy to use in any particular case, based on the explanations below.

When we speak of free software, we are referring to freedom of use, not price. Our General Public Licenses are designed to make sure that you have the freedom to distribute copies of free software (and charge for this service if you wish); that you receive source code or can get it if you want it; that you can change the software and use pieces of it in new free programs; and that you are informed that you can do these things.

To protect your rights, we need to make restrictions that forbid distributors to deny you these rights or to ask you to surrender these rights. These restrictions translate to certain responsibilities for you if you distribute copies of the library or if you modify it.

For example, if you distribute copies of the library, whether gratis or for a fee, you must give the recipients all the rights that we gave you. You must make sure that they, too, receive or can get the source code. If you link other code with the library, you must provide complete object files to the recipients, so that they can relink them with the library after making changes to the library and recompiling it. And you must show them these terms so they know their rights.

We protect your rights with a two-step method: (1) we copyright the library, and (2) we offer you this license, which gives you legal permission to copy, distribute and/or modify the library.

To protect each distributor, we want to make it very clear that there is no warranty for the free library. Also, if the library is modified by someone else and passed on, the recipients should know that what they have is not the original version, so that the original author's reputation will not be affected by problems that might be introduced by others.

Finally, software patents pose a constant threat to the existence of any free program. We wish to make sure that a company cannot effectively restrict the users of a free program by obtaining a restrictive license from a patent holder. Therefore, we insist that any patent license obtained for a version of the library must be consistent with the full freedom of use specified in this license.

Most GNU software, including some libraries, is covered by the ordinary GNU General Public License. This license, the GNU Lesser General Public License, applies to certain designated libraries, and is quite different from the ordinary General Public License. We use this license for certain libraries in order to permit linking those libraries into non-free programs.

When a program is linked with a library, whether statically or using a shared library, the combination of the two is legally speaking a combined work, a derivative of the original library. The ordinary General Public License therefore permits such linking only if the entire combination fits its criteria of freedom. The Lesser General Public License permits more lax criteria for linking other code with the library.

We call this license the “Lesser” General Public License because it does Less to protect the user's freedom than the ordinary General Public License. It also provides other free software developers Less of an advantage over competing non-free programs. These disadvantages are the reason we use the ordinary General Public License for many libraries. However, the Lesser license provides advantages in certain special circumstances.

For example, on rare occasions, there may be a special need to encourage the widest possible use of a certain library, so that it becomes a de-facto standard. To achieve this, non-free programs must be allowed to use the library. A more frequent case is that a free library does the same job as widely used non-free libraries. In this case, there is little to gain by limiting the

free library to free software only, so we use the Lesser General Public License.

In other cases, permission to use a particular library in non-free programs enables a greater number of people to use a large body of free software. For example, permission to use the GNU C Library in non-free programs enables many more people to use the whole GNU operating system, as well as its variant, the GNU/Linux operating system.

Although the Lesser General Public License is Less protective of the users' freedom, it does ensure that the user of a program that is linked with the Library has the freedom and the wherewithal to run that program using a modified version of the Library.

The precise terms and conditions for copying, distribution and modification follow. Pay close attention to the difference between a "work based on the library" and a "work that uses the library". The former contains code derived from the library, whereas the latter must be combined with the library in order to run.

GNU LESSER GENERAL PUBLIC LICENSE

TERMS AND CONDITIONS FOR COPYING, DISTRIBUTION AND MODIFICATION

0. This License Agreement applies to any software library or other program which contains a notice placed by the copyright holder or other authorized party saying it may be distributed under the terms of this Lesser General Public License (also called "this License"). Each licensee is addressed as "you".

A "library" means a collection of software functions and/or data prepared so as to be conveniently linked with application programs (which use some of those functions and data) to form executables.

The "Library", below, refers to any such software library or work which has been distributed under these terms. A "work based on the Library" means either the Library or any derivative work under copyright law: that is to say, a work containing the Library or a portion of it, either verbatim or with modifications and/or translated straightforwardly into another language. (Hereinafter, translation is included without limitation in the term "modification".)

"Source code" for a work means the preferred form of the work for making modifications to it. For a library, complete source code means all the source code for all modules it contains, plus any associated interface definition files, plus the scripts used to control compilation and installation of the library.

Activities other than copying, distribution and modification are not covered by this License; they are outside its scope. The act of running a program using the Library is not restricted, and output from such a program is covered only if its contents constitute a work based on the Library (independent of the use of the Library in a tool for writing it). Whether that is true depends on what the Library does and what the program that uses the Library does.

1. You may copy and distribute verbatim copies of the Library's complete source code as you receive it, in any medium, provided that you conspicuously and appropriately publish on each copy an appropriate copyright notice and disclaimer of warranty; keep intact all the notices that refer to this License and to the absence of any warranty; and distribute a copy of this License along with the Library.

You may charge a fee for the physical act of transferring a copy, and you may at your option offer warranty protection in exchange for a fee.

2. You may modify your copy or copies of the Library or any portion of it, thus forming a work based on the Library, and copy and distribute such modifications or work under the terms of Section 1 above, provided that you also meet all of these conditions:

a) The modified work must itself be a software library.

b) You must cause the files modified to carry prominent notices stating that you changed the files and the date of any change.

c) You must cause the whole of the work to be licensed at no charge to all third parties under the terms of this License.

d) If a facility in the modified Library refers to a function or a table of data to be supplied by an application program that uses the facility, other than as an argument passed when the facility is invoked, then you must make a good faith effort to ensure that, in the event an application does not supply such function or table, the facility still operates, and performs whatever part of its purpose remains meaningful.

(For example, a function in a library to compute square roots has a purpose that is entirely well-defined independent of the application. Therefore, Subsection 2d requires that any application-supplied function or table used by this function must be optional: if the application does not supply it, the square root function must still compute square roots.)

These requirements apply to the modified work as a whole. If identifiable sections of that work are not derived from the Library, and can be reasonably considered independent and sepa-

rate works in themselves, then this License, and its terms, do not apply to those sections when you distribute them as separate works. But when you distribute the same sections as part of a whole which is a work based on the Library, the distribution of the whole must be on the terms of this License, whose permissions for other licensees extend to the entire whole, and thus to each and every part regardless of who wrote it.

Thus, it is not the intent of this section to claim rights or contest your rights to work written entirely by you; rather, the intent is to exercise the right to control the distribution of derivative or collective works based on the Library.

In addition, mere aggregation of another work not based on the Library with the Library (or with a work based on the Library) on a volume of a storage or distribution medium does not bring the other work under the scope of this License.

3. You may opt to apply the terms of the ordinary GNU General Public License instead of this License to a given copy of the Library. To do this, you must alter all the notices that refer to this License, so that they refer to the ordinary GNU General Public License, version 2, instead of to this License. (If a newer version than version 2 of the ordinary GNU General Public License has appeared, then you can specify that version instead if you wish.) Do not make any other change in these notices.

Once this change is made in a given copy, it is irreversible for that copy, so the ordinary GNU General Public License applies to all subsequent copies and derivative works made from that copy.

This option is useful when you wish to copy part of the code of the Library into a program that is not a library.

4. You may copy and distribute the Library (or a portion or derivative of it, under Section 2) in object code or executable form under the terms of Sections 1 and 2 above provided that you accompany it with the complete corresponding machine-readable source code, which must be distributed under the terms of Sections 1 and 2 above on a medium customarily used for software interchange.

If distribution of object code is made by offering access to copy from a designated place, then offering equivalent access to copy the source code from the same place satisfies the requirement to distribute the source code, even though third parties are not compelled to copy the source along with the object code.

5. A program that contains no derivative of any portion of the Library, but is designed to work with the Library by being compiled or linked with it, is called a "work that uses the Library". Such a work, in isolation, is not a derivative work of the Library, and therefore falls outside the scope of this License.

However, linking a "work that uses the Library" with the Library creates an executable that is a derivative of the Library (because it contains portions of the Library), rather than a "work that uses the library". The executable is therefore covered by this License.

Section 6 states terms for distribution of such executables.

When a "work that uses the Library" uses material from a header file that is part of the Library, the object code for the work may be a derivative work of the Library even though the source code is not.

Whether this is true is especially significant if the work can be linked without the Library, or if the work is itself a library. The threshold for this to be true is not precisely defined by law.

If such an object file uses only numerical parameters, data structure layouts and accessors, and small macros and small inline functions (ten lines or less in length), then the use of the object file is unrestricted, regardless of whether it is legally a derivative work. (Executables containing this object code plus portions of the Library will still fall under Section 6.)

Otherwise, if the work is a derivative of the Library, you may distribute the object code for the work under the terms of Section 6.

Any executables containing that work also fall under Section 6, whether or not they are linked directly with the Library itself.

6. As an exception to the Sections above, you may also combine or link a "work that uses the Library" with the Library to produce a work containing portions of the Library, and distribute that work under terms of your choice, provided that the terms permit modification of the work for the customer's own use and reverse engineering for debugging such modifications.

You must give prominent notice with each copy of the work that the Library is used in it and that the Library and its use are covered by this License. You must supply a copy of this License. If the work during execution displays copyright notices, you must include the copyright notice for the Library among them, as well as a reference directing the user to the copy of this License. Also, you must do one of these things:

a) Accompany the work with the complete corresponding machine-readable source code for

the Library including whatever changes were used in the work (which must be distributed under Sections 1 and 2 above); and, if the work is an executable linked with the Library, with the complete machine-readable "work that uses the Library", as object code and/or source code, so that the user can modify the Library and then relink to produce a modified executable containing the modified Library. (It is understood that the user who changes the contents of definitions files in the Library will not necessarily be able to recompile the application to use the modified definitions.)
b) Use a suitable shared library mechanism for linking with the Library. A suitable mechanism is one that (1) uses at run time a copy of the library already present on the user's computer system, rather than copying library functions into the executable, and (2) will operate properly with a modified version of the library, if the user installs one, as long as the modified version is interface-compatible with the version that the work was made with.
c) Accompany the work with a written offer, valid for at least three years, to give the same user the materials specified in Subsection 6a, above, for a charge no more than the cost of performing this distribution.
d) If distribution of the work is made by offering access to copy from a designated place, offer equivalent access to copy the above specified materials from the same place.
e) Verify that the user has already received a copy of these materials or that you have already sent this user a copy.
For an executable, the required form of the "work that uses the Library" must include any data and utility programs needed for reproducing the executable from it. However, as a special exception, the materials to be distributed need not include anything that is normally distributed (in either source or binary form) with the major components (compiler, kernel, and so on) of the operating system on which the executable runs, unless that component itself accompanies the executable.
It may happen that this requirement contradicts the license restrictions of other proprietary libraries that do not normally accompany the operating system. Such a contradiction means you cannot use both them and the Library together in an executable that you distribute.
7. You may place library facilities that are a work based on the Library side-by-side in a single library together with other library facilities not covered by this License, and distribute such a combined library, provided that the separate distribution of the work based on the Library and of the other library facilities is otherwise permitted, and provided that you do these two things:
a) Accompany the combined library with a copy of the same work based on the Library, uncombined with any other library facilities. This must be distributed under the terms of the Sections above.
b) Give prominent notice with the combined library of the fact that part of it is a work based on the Library, and explaining where to find the accompanying uncombined form of the same work.
8. You may not copy, modify, sublicense, link with, or distribute the Library except as expressly provided under this License. Any attempt otherwise to copy, modify, sublicense, link with, or distribute the Library is void, and will automatically terminate your rights under this License. However, parties who have received copies, or rights, from you under this License will not have their licenses terminated so long as such parties remain in full compliance.
9. You are not required to accept this License, since you have not signed it. However, nothing else grants you permission to modify or distribute the Library or its derivative works. These actions are prohibited by law if you do not accept this License. Therefore, by modifying or distributing the Library (or any work based on the Library), you indicate your acceptance of this License to do so, and all its terms and conditions for copying, distributing or modifying the Library or works based on it.
10. Each time you redistribute the Library (or any work based on the Library), the recipient automatically receives a license from the original licensor to copy, distribute, link with or modify the Library subject to these terms and conditions. You may not impose any further restrictions on the recipients' exercise of the rights granted herein.
You are not responsible for enforcing compliance by third parties with this License.
11. If, as a consequence of a court judgment or allegation of patent infringement or for any other reason (not limited to patent issues), conditions are imposed on you (whether by court order, agreement or otherwise) that contradict the conditions of this License, they do not excuse you from the conditions of this License. If you cannot distribute so as to satisfy simultaneously your obligations under this License and any other pertinent obligations, then as a consequence you may not distribute the Library at

all. For example, if a patent license would not permit royalty-free redistribution of the Library by all those who receive copies directly or indirectly through you, then the only way you could satisfy both it and this License would be to refrain entirely from distribution of the Library.

If any portion of this section is held invalid or unenforceable under any particular circumstance, the balance of the section is intended to apply, and the section as a whole is intended to apply in other circumstances.

It is not the purpose of this section to induce you to infringe any patents or other property right claims or to contest validity of any such claims; this section has the sole purpose of protecting the integrity of the free software distribution system which is implemented by public license practices. Many people have made generous contributions to the wide range of software distributed through that system in reliance on consistent application of that system; it is up to the author/donor to decide if he or she is willing to distribute software through any other system and a licensee cannot impose that choice.

This section is intended to make thoroughly clear what is believed to be a consequence of the rest of this License.

12. If the distribution and/or use of the Library is restricted in certain countries either by patents or by copyrighted interfaces, the original copyright holder who places the Library under this License may add an explicit geographical distribution limitation excluding those countries, so that distribution is permitted only in or among countries not thus excluded. In such case, this License incorporates the limitation as if written in the body of this License.

13. The Free Software Foundation may publish revised and/or new versions of the Lesser General Public License from time to time. Such new versions will be similar in spirit to the present version, but may differ in detail to address new problems or concerns.

Each version is given a distinguishing version number. If the Library specifies a version number of this License which applies to it and "any later version", you have the option of following the terms and conditions either of that version or of any later version published by the Free Software Foundation. If the Library does not specify a license version number, you may choose any version ever published by the Free Software Foundation.

14. If you wish to incorporate parts of the Library into other free programs whose distribution conditions are incompatible with these, write to the author to ask for permission. For software which is copyrighted by the Free Software Foundation, write to the Free Software Foundation; we sometimes make exceptions for this. Our decision will be guided by the two goals of preserving the free status of all derivatives of our free software and of promoting the sharing and reuse of software generally.

NO WARRANTY

15. BECAUSE THE LIBRARY IS LICENSED FREE OF CHARGE, THERE IS NO WARRANTY FOR THE LIBRARY, TO THE EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW.

EXCEPT WHEN OTHERWISE STATED IN WRITING THE COPYRIGHT HOLDERS AND/OR OTHER PARTIES PROVIDE THE LIBRARY "AS IS" WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. THE ENTIRE RISK AS TO THE QUALITY AND PERFORMANCE OF THE LIBRARY IS WITH YOU. SHOULD THE LIBRARY PROVE DEFECTIVE, YOU ASSUME THE COST OF ALL NECESSARY SERVICING, REPAIR OR CORRECTION.

16. IN NO EVENT UNLESS REQUIRED BY APPLICABLE LAW OR AGREED TO IN WRITING WILL ANY COPYRIGHT HOLDER, OR ANY OTHER PARTY WHO MAY MODIFY AND/OR REDISTRIBUTE THE LIBRARY AS PERMITTED ABOVE, BE LIABLE TO YOU FOR DAMAGES, INCLUDING ANY GENERAL, SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARISING OUT OF THE USE OR INABILITY TO USE THE LIBRARY (INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOSS OF DATA OR DATA BEING RENDERED INACCURATE OR LOSSES SUSTAINED BY YOU OR THIRD PARTIES OR A FAILURE OF THE LIBRARY TO OPERATE WITH ANY OTHER SOFTWARE), EVEN IF SUCH HOLDER OR OTHER PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

END OF TERMS AND CONDITIONS

How to Apply These Terms to Your New Libraries

If you develop a new library, and you want it to be of the greatest possible use to the public, we recommend making it free software that everyone can redistribute and change. You can do so by permitting redistribution under these terms (or, alternatively, under the terms of the ordinary General Public License).

To apply these terms, attach the following notices to the library. It is safest to attach them to the start of each source file to most effectively convey the exclusion of warranty; and each file should have at least the "copyright" line and a pointer to where the full notice is found.

```
<one line to give the library's name and a brief
idea of what it does.>
Copyright (C) <year> <name of author>
This library is free software; you can redistri-
bute it and/or modify it under the terms of the
GNU Lesser General Public License as
published by the Free Software Foundation;
either version 2.1 of the License, or (at your
option) any later version.
This library is distributed in the hope that it will
be useful, but WITHOUT ANY WARRANTY;
without even the implied warranty of MER-
CHANTABILITY or FITNESS FOR A PARTICULAR
PURPOSE. See the GNU Lesser General Public
License for more details.
```

You should have received a copy of the GNU Lesser General Public License along with this library; if not, write to the Free Software Foundation, Inc., 59 Temple Place, Suite 330, Boston, MA 02111-1307 USA

Also add information on how to contact you by electronic and paper mail.

You should also get your employer (if you work as a programmer) or your school, if any, to sign a "copyright disclaimer" for the library, if necessary. Here is a sample; alter the names:

```
Yoyodyne, Inc., hereby disclaims all copyright
interest in the library `Frob' (a library for twe-
aking knobs) written by James Random Hac-
ker. <signature of Ty Coon>, 1 April 1990 Ty
Coon, President of Vice
```

Accessori

Portatili Gigaset

Trasformate il vostro telefono in un vero centralino telefonico wireless:

Portatile Gigaset C45

- Display a colori illuminato (4096 colori)
- Diversi screensaver
- Tastiera illuminata
- Viva voce
- Suonerie polifoniche
- Rubrica per 100 voci
- SMS (requisito: servizio CLIP)
- Sveglia
- Collegamento per auricolare



www.siemens.com/gigaset

Tutti gli accessori e le batterie si possono ordinare presso i negozi specializzati,

SIEMENS Original Accessories

utilizzare solo Accessori Originali. In questo modo si evitano danni fisici e materiali e si garantisce il mantenimento dei requisiti qualitativi del prodotto.

Glossario

A

Accesso Internet a banda larga

Vedere **DSL**.

ADSL

Asymmetric Digital Subscriber Line

Forma particolare di **DSL**.

ALG

Application Layer Gateway

Meccanismo di comando NAT di un router.

Molti router con NAT integrato utilizzano l'ALG. L'ALG lascia passare i pacchetti dati di una connessione VoIP integrandoli con l'indirizzo IP pubblico della rete privata sicura.

L'ALG del router dovrebbe essere disattivato, se il provider VoIP offre un servizio STUN o un proxy outbound.

Vedere anche: **Firewall**, **NAT**, **Outbound Proxy**, **STUN**.

Auricolare

Combinazione di microfono e auricolare. L'auricolare consente una conversazione agevole in viva voce nel corso delle chiamate. Sono disponibili auricolari che si possono collegare via cavo ad un portatile.

Autenticazione

Limitazione di accesso a una rete/servizio tramite registrazione con ID e password.

Avviso di chiamata

= CW (Call Waiting). Caratteristica del provider VoIP. Durante la conversazione un tono di avviso segnala se è in arrivo un'altra chiamata. Questa seconda chiamata può essere accettata o rifiutata. È possibile attivare/disattivare questo servizio.

C

Campo IP Pool

Campo di indirizzi IP che il server DHCP può utilizzare per assegnare indirizzi IP dinamici.

CF

Call Forwarding

Vedere **Trasferimento di chiamata**.

Client

Applicazione che richiede un servizio da parte di un server.

Codec

Coder/decoder

Per servizio Codec si intende un procedimento che, prima del trasferimento attraverso Internet, digitalizza e comprime la voce analogica e, durante il ricevimento di pacchetti vocali, decodifica i dati digitali, vale a dire, li traduce in voce analogica. Esistono diversi Codec che, tra l'altro, si differenziano per il loro grado di compressione.

Entrambe le connessioni telefoniche (il chiamante/mittente e il destinatario) devono utilizzare lo stesso Codec. Il Codec viene definito durante il collegamento tra chi invia e chi riceve.

La scelta del Codec è un compromesso tra qualità vocale, velocità di trasmissione e la necessaria larghezza di banda. Per esempio, un elevato grado di compressione comporta una larghezza di banda modesta per ogni connessione vocale. Questo significa, però, anche che il tempo necessario per comprimere/decomprimere i dati sarà maggiore, il che comporterà un tempo di trasmissione dei dati maggiore nella rete, compromettendo la qualità vocale. Questo tempo di trasmissione fa aumentare il ritardo tra quanto viene detto dal chiamante e quanto viene sentito dal ricevente.

Codec vocale

Vedere **Codec**.

Consultazione

È in corso una conversazione. Con la consultazione si interrompe brevemente la conversazione per attivare una seconda chiamata con un altro interlocutore. Se la connessione con questo interlocutore viene subito terminata, è stata effettuata una consultazione. Se invece si continua ad alternare tra il primo e il secondo interlocutore, si parla di una **Conversazione alternata**.

Conversazione alternata

La conversazione alternata permette di commutare tra due interlocutori o una conferenza e un singolo interlocutore senza che l'interlocutore messo in attesa possa sentire.

CW

Call Waiting

Vedere **Avviso di chiamata**.

D

DHCP

Dynamic Host Configuration Protocol

Protocollo Internet che regola l'attribuzione automatica di **Indirizzi IP** (**Indirizzo IP**) agli **utenti di rete** (**Utente di rete**). Il protocollo viene messo a disposizione in rete da un server. Un server DHCP può per es., essere un router.

Il telefono comprende un client DHCP. Un router che prevede un server DHCP può attribuire automaticamente gli indirizzi IP per il telefono da un campo prestabilito di indirizzi. Grazie a questa attribuzione dinamica, è possibile condividere tra diversi **utenti di rete** (**Utente di rete**) uno stesso indirizzo IP, anche se non contemporaneamente, ma solo alternativamente.

In alcuni router è possibile stabilire per il telefono che l'indirizzo IP del telefono non venga mai cambiato.

DMZ (Demilitarized Zone)

La DMZ indica l'area di una rete che è esclusa dalla protezione firewall.

Una DMZ si imposta approssimativamente tra una rete da proteggere (p. es. una LAN) e una rete non protetta (p. es. Internet). Una DMZ permette l'accesso illimitato da Internet per uno solo o pochi componenti di rete, mentre gli altri componenti rimangono sicuri dietro al firewall.

DNS

Domain Name System

Sistema gerarchico che consente l'assegnazione di **indirizzi IP** (**Indirizzo IP**) a **nomi di dominio** (**Nome di dominio**) più facili da ricordare. Questa assegnazione deve essere gestita in ogni (W)LAN dal server DNS locale. Il server DNS locale individua l'indirizzo IP eventualmente anche mediante richiesta presso i server DNS gerarchicamente maggiori e altri server DNS locali in Internet.

è possibile anche definire l'indirizzo IP del Server DNS primario/secondario.

Vedere anche: **DynDNS**.

DSCP

Differentiated Service Code Point

Vedi **Quality of Service (QoS)**.

DSL

Digital Subscriber Line

Tecnica di trasferimento dati con cui è possibile un accesso Internet con, per es., **1,5 Mbps** attraverso la tradizionale linea telefonica. Presupposti: modem DSL e servizio opportuno del provider Internet.

DSLAM

Digital Subscriber Line Access Multiplexer

Il DSLAM è il commutatore in una centrale cui vengono convogliate tutte le linee di collegamento degli utenti.

DTMF

Dual Tone Multi-Frequency

Altra definizione per la selezione a toni (MF).

Duplex completo

Modo di trasmissione dati in cui è possibile l'invio e la ricezione contemporanea.

DynDNS

Dynamic DNS

L'assegnazione di nomi di dominio e di indirizzi IP avviene tramite **DNS**. Per **indirizzi IP dinamici** (**Indirizzo IP dinamico**) questo servizio viene integrato dal cosiddetto DynamicDNS. Esso consente di utilizzare un componente di rete con indirizzo IP dinamico come **Server** in **Internet**. Il DynDNS garantisce che un servizio in Internet possa essere raggiunto sempre con il medesimo **Nome di dominio**, indipendentemente dall'effettivo indirizzo IP.

E

ECT

Explicit Call Transfer

L'utente A chiama l'utente B. Quest'ultimo mette in attesa la connessione e chiama l'utente C. Anziché impostare una conferenza a tre, A inoltra l'utente B a C e termina la chiamata.

EEPROM

Electrically eraseable programmable read only memory

Si tratta di moduli di memoria del telefono con alcuni dati fissi (per es., impostazioni di fabbrica e impostazioni personali dell'apparecchio) e dati salvati automaticamente (per es., voci della lista chiamate).

F

Firewall

Con un firewall la rete viene protetta dagli accessi non autorizzati dall'esterno. è possibile combinare misure e tecniche diverse (hardware e/o software) per controllare il flusso di dati tra una rete privata da proteggere e una rete non protetta (per es., Internet).

Vedere anche: **NAT**.

Firmware

Software in cui sono memorizzate le informazioni fondamentali per il funzionamento dell'apparecchio. Per correggere errori o per attualizzare il software dell'apparecchio, può essere caricata una versione nuova del firmware nella memoria dell'apparecchio (Firmware-Update).

Flatrate

Tipo di addebito per una connessione **Internet**. Il provider Internet richiede in questo caso un prezzo mensile forfetario. Per la durata e il numero di collegamenti non vi sono costi aggiuntivi.

Frammentazione

Eventuali pacchetti dati troppo grandi vengono suddivisi in pacchetti parziali (frammenti) prima di essere trasmessi. All'arrivo dal destinatario vengono ricomposti (deframmentati).

G

G.711 a law, G.711 µ law

Standard per un **Codec**.

G.711 fornisce una qualità vocale molto buona, corrispondente a quella della rete fissa ISDN. Poiché la compressione è modesta, la larghezza di banda necessaria è di circa 64 Kbit/s per connessione vocale, il ritardo dovuta alla codifica/decodifica è di soli ca. 0,125 ms.

"a law" definisce lo standard europeo, "µ law" quello nordamericano/giapponese.

G.726

Standard per un **Codec**.

G.726 fornisce una buona qualità vocale. è inferiore al Codec **G.711**, ma meglio del **G.729**.

G.729A/B

Standard per un **Codec**.

La qualità vocale del G.729A/B è piuttosto modesta. A causa della notevole compressione, la larghezza di banda necessaria è di soli 8 Kbit/s circa per connessione vocale; il tempo di ritardo è tuttavia di ca. 15 ms.

Gateway

Collega due **reti** (**Rete**) diverse tra loro, per es., il router come gateway Internet.

Per le chiamate da **VoIP** nella rete telefonica, un gateway deve essere collegato con la rete IP e la rete telefonica (provider gateway/VoIP). Esso provvederà eventualmente ad inoltrare le chiamate da VoIP alla rete telefonica.

GSM

Global System for Mobile Communication

In origine era lo standard europeo per reti telefoniche mobili. Nel frattempo il GSM è diventato lo standard mondiale. Negli USA e in Giappone, tuttavia, a tutt'oggi vengono ancora supportati maggiormente gli standard nazionali.

H

Hub

Collega in una **Rete ad infrastruttura** più **utenti di rete** (**Utente di rete**). Tutti i dati inviati da un utente di rete all'hub vengono inoltrati a tutti gli utenti della rete.

Vedere anche: **Gateway**, **Router**.

I

Identificazione utente

Combinazione di nome/cifre per l'accesso per es. al proprio account VoIP.

IEEE

Institute of Electrical and Electronics Engineers

Comitato Internazionale per la normalizzazione nel settore dell'elettronica e dell'elettrotecnica, in particolare per la standardizzazione della tecnologia LAN, dei protocolli di trasmissione, della velocità di trasmissione dei dati e del cablaggio.

Indirizzo IP

Indirizzo univoco di un dispositivo di rete all'interno di una rete sulla base dei protocolli TCP/IP (per es., LAN, Internet). In **Internet** al posto degli indirizzi IP vengono assegnati generalmente i nomi di dominio. Con **DNS** si attribuiscono i nomi di dominio al corrispondente indirizzo IP.

L'indirizzo IP è composto da quattro parti (numeri decimali tra 0 e 255) separati tra loro da un punto (per es. 230.94.233.2).

L'indirizzo IP è composto dal numero della rete e il numero dell'**Utente di rete** (per es., il telefono). A seconda della **Maschera subnet** le prime due, tre o quattro parti formano il numero della rete, il resto dell'indirizzo IP definisce il dispositivo di rete. All'interno di una rete, il numero di rete di tutti i dispositivi di rete devono essere uguali.

Gli indirizzi IP possono essere assegnati automaticamente mediante il servizio DHCP (indirizzi IP dinamici) oppure manualmente (indirizzi IP fissi).

Vedere anche: **DHCP**.

Indirizzo IP dinamico

Un indirizzo IP dinamico viene assegnato automaticamente a un dispositivo di rete attraverso l'opzione **DHCP**. L'indirizzo IP dinamico di un dispositivo di rete può cambiare a ogni registrazione o a determinati intervalli di tempo.

Vedere anche: **Indirizzo IP statico**

Indirizzo IP fisso

Un indirizzo IP fisso viene assegnato manualmente a un dispositivo di rete durante la configurazione. Diversamente dall'**Indirizzo IP dinamico** un indirizzo IP fisso non cambia mai.

Indirizzo IP globale

Vedere **Indirizzo IP**.

Öffentliche IP-Adresse

Indirizzo IP locale

L'indirizzo IP locale o privato è un indirizzo di un dispositivo di rete all'interno della rete locale (LAN). Può essere assegnato a piacere dal gestore della rete. Apparecchi che realizzano il passaggio da una rete locale a Internet (gateway o router) hanno un indirizzo IP privato e uno pubblico.

Vedere anche **Indirizzo IP**.

Indirizzo IP privato

Vedere **Indirizzo IP pubblico**.

Indirizzo IP pubblico

L'indirizzo IP pubblico è un indirizzo di un dispositivo di rete in Internet. Vengono assegnati dal provider Internet. Gli apparecchi che realizzano il passaggio da una rete locale a Internet (gateway, router) hanno un indirizzo IP privato e uno pubblico.

Vedere anche: **Indirizzo IP**, **NAT**

Indirizzo IP statico

Vedere **Indirizzo IP fisso**.

Indirizzo MAC

Media Access Control Address

Indirizzo dell'hardware che consente di identificare chiaramente ogni dispositivo di rete (per es., scheda di rete, switch, telefono) in tutto il mondo. è composta da 6 parti (numeri esadecimali) separati tra loro da un "-" (per es., 00-90-65-44-00-3A)

L'indirizzo Mac viene assegnato dal produttore e non è modificabile.

Indirizzo SIP

Vedere **URI**.

Internet

WAN globale. Per lo scambio di dati è stata definita una serie di protocolli riassunti con il nome di TCP/IP.

Ogni **Utente di rete** è identificabile tramite un **Indirizzo IP**. Il **DNS** assegna un **Nome di dominio** ad un **Indirizzo IP**.

Servizi importanti all'interno di Internet sono: il World Wide Web (WWW), l'e-mail, il trasferimento dati e i fori di discussione.

IP (Internet Protocol)

Protocollo TCP/IP in **Internet**. L'IP presiede all'indirizzamento degli utenti di una **Rete** in base agli **indirizzi IP** (**Indirizzo IP**) e trasmette i dati da un mittente a un destinatario. L'IP stabilisce la scelta del percorso (il Routing) dei pacchetti dati.

L

LAN

Local Area Network

Rete con limitata estensione spaziale. Una LAN può essere realizzata senza cavi, ossia wireless, (WLAN) e/o con cavo.

Local SIP-Port

Vedere **Porta SIP / Porta SIP locale**.

M

Maschera subnet

Gli indirizzi IP (**Indirizzo IP**) sono costituiti da un numero utente di rete fisso e uno variabile. Il numero di rete è identico per tutti gli **utenti di rete** (**Utente di rete**). La dimensione dei numeri di rete viene definito nella maschera subnet. Nella maschera subnet 255.255.255.0, per es., i primi tre numeri dell'indirizzo IP sono riferiti al numero della rete, mentre l'ultimo numero è riferito all'utente.

Mbps

Million Bits per Second

Unità di misura della velocità di trasmissione all'interno di una rete.

Melodia d'attesa

Music on hold

Durante una **Consultazione** o in una **Conversazione alternata** si sente una melodia d'attesa. Durante la messa in attesa l'interlocutore in attesa sente una specifica melodia.

MRU

Maximum Receive Unit

Definisce la quantità massima di dati utili all'interno di un pacchetto dati.

MTU

Maximum Transmission Unit

Definisce la lunghezza massima di un pacchetto dati che può essere trasferito in una volta attraverso la rete.

N

NAT

Network Address Translation

Metodo per la traduzione di **indirizzi IP** (**Indirizzo IP**) (privati) in uno o più indirizzi IP (pubblici). Mediante il servizio NAT, gli indirizzi IP degli **utenti di rete** (**Utente di rete**) (per es., chiamate VoIP) possono essere nascosti in una **LAN** in un indirizzo IP collettivo del **Router** quando si è in **Internet**.

Chiamate VoIP attraverso un router NAT (a causa dell'indirizzo IP privato) non sono raggiungibili per i server VoIP. Per "eludere" il NAT, nel router **ALG**, nel telefono VoIP si può utilizzare (in alternativa) il servizio **STUN** o un **Outbound Proxy** fornito dal provider VoIP.

Se viene messo a disposizione un proxy outbound, bisogna tenerne conto al momento delle installazioni VoIP del telefono.

NAT simmetrico

Un NAT simmetrico attribuisce agli stessi indirizzi IP e numeri di porta interni indirizzi -IP e numeri di porta esterni diversi, a seconda dell'indirizzo di destinazione esterno.

Nome di dominio

Denominazione di un (più) server web in Internet (per es., Siemens-Home). Il nome di dominio viene assegnato tramite il servizio DNS del corrispondente indirizzo -IP.

Nome visualizzato

Caratteristica del provider VoIP. è possibile indicare un nome qualsiasi che, dall'interlocutore, sarà visualizzato al posto del numero telefonico.

Numero della porta

Definisce una determinata applicazione di un **Utente di rete**. Il numero della porta viene stabilito a seconda dell'impostazione della **LAN** in modo permanente oppure viene assegnato ad ogni accesso.

La combinazione **Indirizzo IP**/numero **Porta** identifica il destinatario o il mittente di un pacchetto dati all'interno di una rete.

O

Outbound Proxy

Meccanismo di comando NAT alternativo a STUN e ALG.

I proxy outbound vengono utilizzati dal provider VoIP in ambienti Firewall/NAT in alternativa al **Server Proxy SIP**. Comandano il traffico dati attraverso il firewall.

Proxy outbound e server STUN non dovrebbero essere usati contemporaneamente.

Vedere anche: **STUN** e **NAT**.

P

PIN

Numero identificativo personale

Serve come protezione contro un utilizzo non autorizzato. Se il PIN è attivato, ad ogni accesso a un campo protetto deve essere inserita una combinazione di cifre.

I dati di configurazione della base possono essere protetti da un PIN di sistema (combinazione di 4-cifre).

Porta

Attraverso una porta vengono scambiati i dati tra due applicazioni all'interno di una **Rete**.

Porta RTP

Porta locale tramite la quale vengono inviati e ricevuti i pacchetti vocali del VoIP.

Porta SIP / Porta SIP locale

Porta (locale) attraverso la quale durante un VoIP vengono inviati e ricevuti i dati di segnalazione SIP.

Port-Forwarding

Il gateway di Internet (per es. il router) inoltra pacchetti dati dall'**Internet** indirizzati a una determinata **Porta**. Server nella **LAN** possono così mettere a disposizione eventuali servizi in Internet, senza la necessità di disporre di un indirizzo IP pubblico.

Prenotazione se non raggiungibile

= CCNR (Completion of calls on no reply). Se l'utente chiamato non risponde, il chiamante può attivare una prenotazione automatica. Appena l'utente destinatario effettua il primo collegamento e questo diventa nuovamente libero, il chiamante riceve una segnalazione. Questo servizio deve essere supportato dalla centrale. La richiesta di prenotazione viene cancellata automaticamente dopo circa 2 ore (a seconda del provider VoIP).

Prenotazione se occupato

= CCBS (Completition of calls to busy subscriber). Se un chiamante sente il segnale di occupato, può attivare la funzione di prenotazione. Appena la linea del chiamato sarà nuovamente libera il chiamante riceverà una segnalazione. Appena questi solleva il ricevitore, viene automaticamente avviato il collegamento.

Preselezione

Vedere **Preselezione**.

Preselezione

Digitare prima il numero completo ed eventualmente correggerlo. Quindi sollevare il ricevitore oppure premere il tasto viva voce per selezionare il numero.

Protocollo

Descrizione degli accordi per la comunicazione in una **Rete**. Contiene regole per il collegamento, la gestione e l'interruzione di un collegamento, per il formato dati, la sequenza temporale ed eventuali trattamenti di errori.

Protocollo di trasferimento

Regola il trasferimento dei dati tra due dispositivi di comunicazione (Applicazioni).

Vedere anche: **UDP**, **TCP**, **TLS**.

Provider gateway

Vedere **Provider SIP**.

Provider Internet

Consente, contro pagamento di una tariffa, l'accesso a Internet.

Provider SIP

Vedere **Provider VoIP.**

Provider VoIP

Un **Provider** VoIP, SIP o **Provider gateway** è un provider Internet che mette a disposizione un **Gateway** per la telefonia via Internet. Poiché il telefono opera con lo standard SIP, il provider deve essere in grado di supportare lo standard SIP.

Il providere inoltra le chiamate VoIP alla rete telefonica (analogica, ISDN e mobile) e viceversa.

Proxy HTTP

Server attraverso il quale gli **utenti di rete** (**Utente di rete**) svolgono il loro traffico Internet.

Proxy/Server Proxy

Programma per computer che, all'interno delle reti tra computer, regola il trasferimento dei dati tra il **Client** e il **Server**. Se il telefono invia una richiesta al server VoIP, il proxy funge da server e nei confronti del telefono e da client verso il server. Un proxy viene instradato attraverso **Indirizzo IP/ Nome di dominio** e **Porta**.

Q

Quality of Service (QoS)

Qualità del servizio

Definizione della qualità del servizio nelle reti di comunicazione. Si distinguono diverse classi qualità del servizio.

La QoS influisce sul flusso dei pacchetti dati in Internet per es., attraverso la priorizzazione di pacchetti dati, le fasce di banda riservate e l'ottimizzazione dei pacchetti.

Nelle reti VoIP, la QoS influisce sulla qualità vocale. Se tutta l'infrastruttura (router, server di rete, ecc.) si avvale del QoS, la qualità vocale è migliore, vale a dire, meno scatti, meno eco, meno fruscii etc.

R

RAM

Random Access Memory

Memoria nella quale si hanno i diritti di lettura e di salvataggio. Nella RAM vengono memorizzati per es., le melodie e i loghi che avete caricato sul telefono attraverso il configuratore web.

Registrar

Il Registrar gestisce gli attuali indirizzi -IP degli **utenti di rete** (**Utente di rete**). Quando ci si registra presso il proprio provider VoIP, il proprio indirizzo -IP viene memorizzato nel Registrar. In questo modo si potrà essere raggiungibili anche in viaggio.

Rete

Collegamento di apparecchi. Gli apparecchi possono essere collegati tra loro sia attraverso i cavi, sia via radio.

Le reti si differenziano anche per la loro portata e per la loro struttura:

– portata: rete locale (**LAN**) o rete geografica (**WAN**)
– Struttura: **Rete ad infrastruttura** o Rete ad-hoc

Rete ad infrastruttura
Rete con struttura centralizzata: tutti **gli utenti di rete** (**Utente di rete**) comunicano attraverso un **Router** centrale.

Rete Ethernet
LAN via cavo.

Richiamata automatica
Vedere **Prenotazione se occupato**.

ROM
Read Only Memory
Memoria di sola lettura.

Router
Trasferisce, attraverso il percorso più breve, i pacchetti dati all'interno di una rete e tra le diverse reti. Puo collegare **reti Ethernet** (**Rete Ethernet**) e WLAN. Può essere il **Gateway** verso Internet.

Routing
Il routing è il trasferimento di pacchetti dati a un altro utente di una rete. Sulla via verso il destinatario, i pacchetti dati vengono inviati da un nodo di rete a quello successivo fino alla loro destinazione.

Senza questo inoltro dei pacchetti dati non sarebbe possibile contare su una rete come quella di Internet. Il routing collega le singole reti formando questo sistema globale.

Un router è una parte di questo sistema; esso trasmette sia pacchetti dati all'interno della rete locale sia pacchetti dati da una rete a quella successiva. Il trasferimento di dati da una rete a un'altra avviene sulla base di un protocollo comune.

RTP
Realtime Transport Protocol
Standard mondiale per il trasferimento di dati audio e video. Viene spesso usato in comunione con UDP. In tal caso i pacchetti RTP vengono inseriti in pacchetti UDP.

S

Server
Mette a disposizione di altri **utenti di rete** (**Utente di rete**) (**Clients**) un servizio. Il termine può definire anche un computer/PC o un'applicazione. Un server viene instradato attraverso **Indirizzo IP**/**Nome di dominio** e **Porta**.

Server Proxy SIP
Indirizzo IP del server gateway del proprio providere VoIP.

SIP (Session Initiation Protocol)
Protocollo di segnalazione indipendente dalla comunicazione vocale. Viene utilizzato per impostare ed interrompere il collegamento. Inoltre, è possibile definire i parametri per la trasmissione vocale.

STUN
Simple Transversal of UDP over NAT
Meccanismo di comando NAT.

STUN è un protocollo dati per chiamate VoIP. STUN sostituisce gli indirizzi IP privati nei pacchetti dati del telefono VoIP con l'indirizzo IP pubblico della rete privata sicura. Per il comando del trasferimento dati è necessario un ulteriore STUN Server in Internet. Il servizio STUN non può essere usato in caso di NAT simmetrici.

Vedere anche: **ALG**, **Firewall**, **NAT**, **Outbound Proxy**.

Subnet
Segmento di una **Rete**.

T

TCP

Transmission Control Protocol

Protocollo di trasferimento. Protocollo di trasferimento protetto: per la trasmissione di dati tra mittente e destinatario viene attivata, sorvegliata e scollegata una connessione.

TLS

Transport Layer Security

Protocollo per la codifica di trasferimenti dati in Internet. TLS e un **Protocollo di trasferimento** gerarchicamente maggiore.

Trasferimento di chiamata

Trasferimento di chiamata

Trasferimento di chiamata automatico di una chiamata su un altro numero telefonico. Esistono tre tipi di trasferimento di chiamata:

- trasferimento di chiamata immediato (CFU, Call Forwarding Unconditional)
- trasferimento di chiamata su occupato (CFB, Call Forwarding Busy)
- trasferimento di chiamata se non disponibile (CFNR, Call Forwarding No Reply)

U

UDP

User Datagram Protocol

Protocollo di trasferimento. Contrariamente al **TCP** l'**UDP** è un protocollo poco affidabile. L'UDP non stabilisce un collegamento fisso. Pacchetti dati (cosiddetti datagrammi) vengono inviati come Broadcast. Il destinatario è l'unico responsabile per la ricezione dei dati. Il mittente non riceve alcun messaggio sulla ricezione dei dati.

URI

Uniform Resource Identifier

Sequenza di caratteri che serve per l'identificazione di risorse (per es., destinatario e-mail, http://siemens.com, file).

In **Internet** gli URI vengono utilizzati per la definizione uniforme di risorse. Gli URI vengono anche definiti come indirizzo SIP.

Gli URI possono essere inseriti nel telefono come numero. Selezionando un URI si possono chiamare un utente Internet dotato di VoIP.

URL

Universal Resource Locator

Indirizzo globalmente univoco di un dominio in **Internet**.

Un URL è una sottospecie dell'**URI**. Gli URL identificano una risorsa attraverso la sua localizzazione (ingl. location) in **Internet**. Il termine viene spesso usato (per motivi storici) come sinonimo di URI.

User-ID

Vedere **Identificazione utente**.

Utente di rete

Apparecchi e computer collegati tra loro all'interno di una rete, per es., server, PC e telefoni.

V

Velocità di trasmissione

Velocità con cui vengono trasmessi i dati all'interno della **WAN** o della **LAN**. La velocità di trasmissione viene misurata anche in unità di dati per unità di tempo (Bit/s).

VoIP

Voice over Internet Protocol

Le chiamate non avvengono più attraverso la rete telefonica, ma attraverso **Internet** (o altre reti IP).

W

WAN

Wide Area Network

Rete geografica senza limiti spaziali (per es., **Internet**).

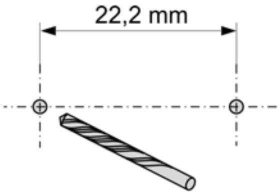
Indice analitico

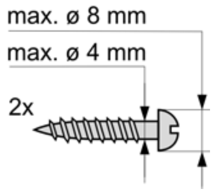
Q

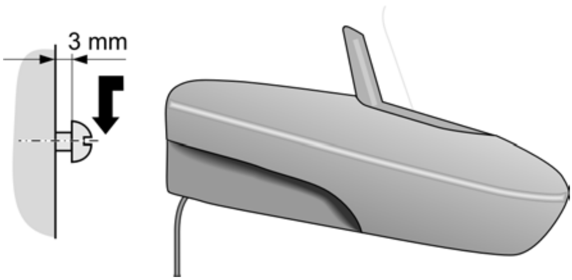
R

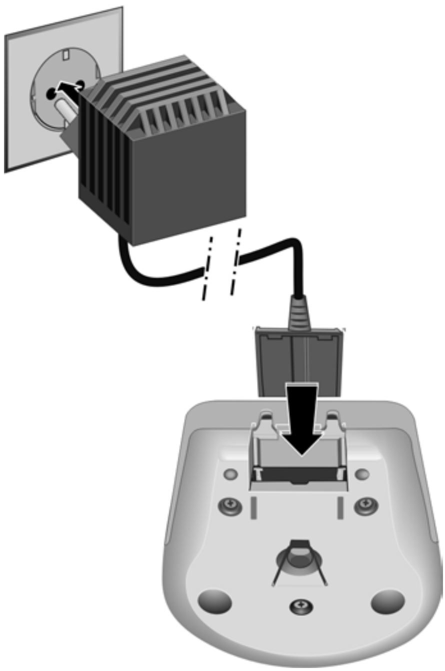
S

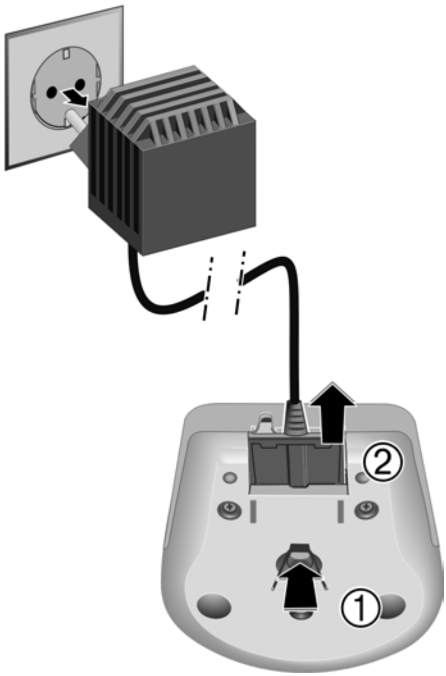
W

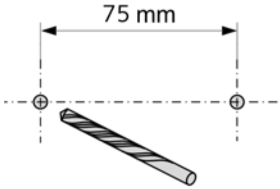

22,2 mm

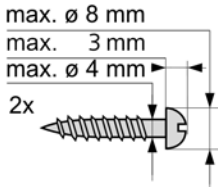

max. ø 8 mm
max. ø 4 mm
2x

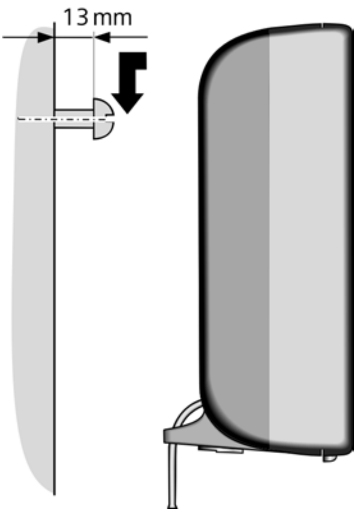

3 mm




②
①


75 mm


max. ø 8 mm
max. 3 mm
max. ø 4 mm
2x


13 mm